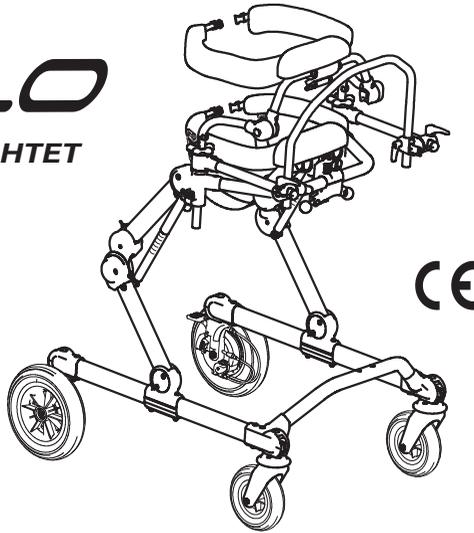


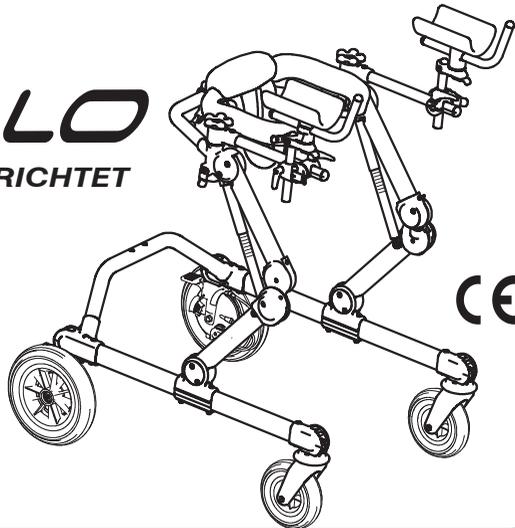
GRILLO

VORWÄRTSGERICHTET



GRILLO

RÜCKWÄRTSGERICHTET



TEDESCO - Cod.220646 - 16-11-22

BEDIENUNGS UND WARTUNGSHANDBUCH

ORMESA®

• MADE IN ITALY SINCE 1980 •



ORMESAs.r.l. bedankt sich bei Ihnen für das Vertrauen, das Sie uns entgegengebracht haben. Der Gehtrainer **GRILLO** vereint Funktionalität mit ergonomischen und sicherheitsrelevanten Aspekten.

Die Firma ORMESA s.r.l. empfiehlt, dieses Handbuch aufmerksam zu lesen und sich eingehend mit dessen Inhalt vertraut zu machen. Auf diese Weise werden Sie nicht nur schneller und besser mit dem Gerät zurechtkommen, sondern auch verschiedene praktische Ratschläge für einen optimalen und sicheren Gebrauch sowie den Erhalt ständiger Funktionsbereitschaft bekommen.

Falls Sie dennoch Fragen oder Klärungsbedarf haben, wenden Sie sich bitte an Ihren Fachhändler, der Ihnen sicherlich gerne weiterhilft, oder auch direkt an **ORMESA**, Telefon +39 0742 22927, Fax +39 0742 22637 oder auch per E-Mail unter: info@ormesa.com

Ormesa Team



INHALT

SICHERHEITSHINWEISE	4
WAS SIE MIT DEM GRILLO NICHT MACHEN DÜRFEN	6
ETIKETTEN UND FABRIKSCHILDER	6
GEWÄHRLEISTUNG	7
HINWEISE FÜR DIE AUFBEWAHRUNG UND DEN TRANSPORT	7
WAS IST DER GRILLO, WOZU DIENT ER	8
WIE FUNKTIONIERT DER GRILLO	8
GRILLO UND SEINE TEILE	10
TECHNISCHE EIGENSCHAFTEN	11
BEDIENUNGSHINWEISE FÜR GRILLO VOR – UND RÜCKWÄRTSGERICHTET	15
GESTELL: HÖHE EINSTELLEN.....	15
FESTSTELLBREMSE.....	16
EINSTELLBARE BREMSE REGULIEREN.....	17
RÜCKLAUFSTOPP AKTIVIEREN.....	18
EINFÜGUNG BECKENFÜHRUNG.....	19
BECKENFÜHRUNG:HÖHE EINSTELLEN(<u>Größe S und M</u>).....	20
BECKEN- UND THORAXFÜHRUNG:UMFANG EINSTELLEN.....	21
LENKSTOPP VORDERRÄDER.....	22
GRILLO UMRÜSTEN VORWÄRTS – RÜCKWÄRTS UND UMGEKEHRT.....	23
HALTEGRIFFE: ABSTAND EINSTELLEN.....	27
EINFÜGUNG THORAXFÜHRUNG.....	28
THORAXFÜHRUNG:HÖHEEINSTELLEN.....	29
THORAXFÜHRUNG: NEIGUNG, ROTATION und AUSRICHTUNG NACH VORNE und HINTEN EINSTELLEN.....	30
AUSTAUSCH von BECKEN – und THORAXRINGder Größe M mit Größe S und der Größe L mit Größe M.....	32
GRILLO VORWÄRTSGERICHTETEINSTELLEN	33
SICHERUNGSHOSE:EINSTELLEN und MONTIEREN.....	33
HALTEGRIFF: HÖHE, NEIGUNG und AUSRICHTUNG NACH VORNE und HINTEN EINSTELLEN.....	36
GRILLO RÜCKWÄRTSGERICHTET EINSTELLEN	37
ABNEHMBARE GRIFFE.....	37
SICHERUNGSHOSE: EINSTELLEN und MONTIEREN.....	38
MONTAGE UND REGULIERUNG DES KOMPONENTEN	39



UNTERARMSTÜTZEN	39
ARMGURTE.....	43
TRENNSCHIENE MIT BEINFÜHRUNG	44
TRENNSCHIENE OHNE BEINFÜHRUNGEN	47
SITZ für GRILLO RÜCKWÄRTSGERICHTET [Größen S und M].....	49
RÜCKENPELOTTE für GRILLO RÜCKWÄRTSGERICHTET [Größen S und M].....	50
SCHIEBEBÜGEL FÜR BEGLEITPERSONEN[Größen S und M]	52
ZUSATZGEWICHTE	54
HINTERRÄDER FÜR SCHMALES GESTELL MIT FUSSBEDIENBAREN FESTSTELLBREMSENNur für Innen Bereich [Gr. M und L]	55
SATTEL [Größen S und M]	57
SATTEL [Gr. L].....	59
GRILLO ERGONOMISCHE GRIFFE	62
VERSTELLBARE KOPFSTÜTZE	64
ERGONOMISCHER SATTEL [Größen S und M].....	66
INSTANDHALTUNG	67
1. ORDENTLICHE WARTUNG (monatlich)	67
2. PRÄVENTIVE WARTUNG (zweijährlich)	71
1. AUSSERORDENTLICHE oder KORREKTE WARTUNG	72
REINIGUNG, DESINFEKTION, STERILISATION	73
INFORMATION	73
WARNUNGEN	73
VERFAHREN	74
KUNDENDIENST UND ERSATZTEILE.....	76
ENTSORGUNG.....	76
LEBENSDAUER UND BEDINGUNGEN FÜR DIE WIEDERVERWENDUNG, WIEDEREINSATZ BEI EINEM NEUEN BENUTZER	77



SICHERHEITSHINWEISE

- **Lesen Sie vor dem Gebrauch des Geräts die Hinweise des vorliegenden Handbuchs aufmerksam durch**, da dieses für Ihre Sicherheit und als Leitfaden für den korrekten Gebrauch und die korrekte Wartung des Produkts verfasst wurde. Das Handbuch ist unabdingbarer Bestandteil des Produkts und muss für spätere Einsichtnahmen sorgfältig aufbewahrt werden.
- **Das Handbuch richtet sich an den autorisierten technischen Fachhandel und an die Benutzer des Geräts.** Es enthält Angaben zum korrekten Einsatz des Produkts, die aber durch die Kenntnis des Rehabilitationsprogramms des verschreibenden Therapeuten vervollständigt werden müssen.
- Die Handbuchangaben beziehen sich auf den technischen Stand des Produkts zu dem Zeitpunkt, zu dem es in den Handel gebracht wurde. **ORMESA behält sich das Recht vor, eventuelle Änderungen an dem Gerät sowie am Handbuch vorzunehmen**, die sich im Zusammenhang mit den Produkterfahrungen, mit technischen Überlegungen oder auch mit Normänderungen als nötig erweisen sollten, ohne zur Veränderung bzw. Anpassung früherer Geräte und der dazugehörigen Handbücher verpflichtet zu sein.
- **Der Einsatz des Geräts und seines Zubehörs muss ärztlich überwacht werden** und darf nur unter Berücksichtigung der gesetzlichen Vorschriften, Regelungen und gültigen Bestimmungen erfolgen.
- **Der Gehtrainer GRILLO darf nur von Personen benutzt werden, die die Vorschriften des vorliegenden Handbuchs durchgelesen haben.**
- **Die Einweisung in den Gebrauch des Gehtrainers GRILLO darf nur in Rehabilitationseinrichtungen und von Personen mit einer entsprechenden fachlichen Qualifizierung durchgeführt werden.**
- **Das Gerät darf nur von Personen verwendet werden**, deren Körpergröße und -gewicht den Angaben im Abschnitt «TECHNISCHE EIGENSCHAFTEN» entspricht.
- **Bestehen Sie immer auf die Verwendung von Originalersatzteilen. Andernfalls verfallen die Gewährleistungsansprüche.**
 - **Stellen Sie stets sicher, dass sich im Aktionsfeld des Gehtrainers GRILLO keine Hindernisse wie Teppiche, Treppen oder Gegenstände auf dem Boden befinden.** Entfernen Sie alle eventuellen **Gegenstände auf den Möbeln**, die beim Gehen in dem Gehtrainer GRILLO **versehentlich angestoßen werden** und um- bzw. herunterfallen können.
- **Achten Sie auf eventuelle Gefahrenpunkte im Einsatzbereich des Geräts.** Vermeiden Sie den Einsatz in der Nähe von Wasserbecken, Seen oder ungeschützten Flussläufen.
- **Sperren Sie immer die Bremsen beim Haltestellen, auch bei ebenem Boden und bevor Sie Einstellungen vornehmen.**
- **Überprüfen Sie vor jedem Gebrauch, dass das Zubehör und die grünen Verriegelungshebel immer blockiert sind.**
- **Überprüfen Sie vor jedem Gebrauch die Wirksamkeit der Bremsen, der Verschleiß der Raeder, die Wirksamkeit der grünen Verriegelungshebel und im allgemeinen alle Teile die sich im Laufe der Zeit und nach Verwendung lösen können.** Sollten Sie einen Verlust der Wirksamkeit vermerken wenden Sie sich bitte an Ihr Sanitätshaus laut Anweisungen zur Wartung auf Seite 67 , 68, 69, 70, 71, 72, 73, 74, 75, 76.





GRILLO ist ein MEDIZIN-MECHANISCHES GERÄT:



DER BENUTZER MUSS regelmäßig die im Kapitel **„WARTUNGS-, REINIGUNGS-, DESINFEKTIONS-und PFLEGEHINWEISE“** (Seiten 67, 68, 69, 70, 71, 72, 73, 74, 75, 76) empfohlenen Wartungs- und Pflegemaßnahmen **AUSFÜHREN**. Lassen Sie das Gerät außerdem in den hier vorgegebenen **ZEITABSTÄNDEN** hinsichtlich seiner **FUNKTIONSTÜCHTIGKEIT** und Integrität überprüfen. Die Unterlassung dieser Maßnahmen kann zum Verfall der Gewährleistungsansprüche und zur Ungültigkeit der CE-Kennzeichnung führen.



REPARATUREN UND/ODER TECHNISCHE ÄNDERUNGEN AN DEM GRILLO, die nicht den Routineartungsmaßnahmen, wie sie auf Seiten 67, 68, 69, 70, 71, 72, 73, 74, 75, 76 beschrieben sind, entsprechen, **DÜRFEN NUR VON DER FIRMA ORMESA S.R.L. ODER EINER AUTORISIERTEN KUNDENDIENSTWERKSTATT DURCHGEFÜHRT WERDEN.** DIE MISSACHTUNG DIESER VORSCHRIFT HAT DEN VERFALL DER GEWÄHRLEISTUNGSANSPRÜCHE SOWIE DER GÜLTIGKEIT DES PRÜFZEICHENS CE ZUR FOLGE.



ÄNDERUNGEN am Produkt **sind nicht autorisiert**. Wenden Sie sich nur an Ormesa S.r.l., da Unterlassung dieser Maßnahme zum Verfall der Gewährleistungsansprüche und zur Ungültigkeit der CE-Kennzeichnung führt.



Und **ERSETZUNGEN mit TEILEN und NICHT ORIGINAL KOMPONENTE sind nicht autorisiert**. Wenden Sie sich nur an Ormesa S.r.l., da Unterlassung dieser Maßnahme zum Verfall der Gewährleistungsansprüche und zur Ungültigkeit der CE-Kennzeichnung führt.



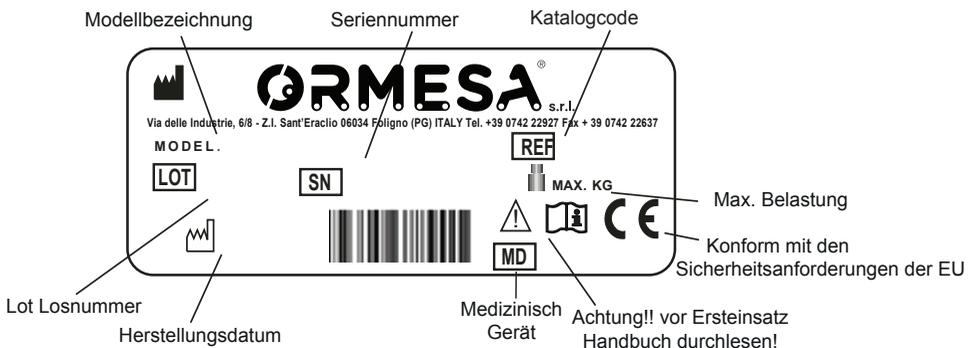
Sollten Sie **ZWEIFEL** an der **SICHERHEIT** des Produkts haben oder sollten Sie **BESCHÄDIGUNG** von Teilen oder Komponenten auffinden, werden Sie aufgefordert, sofort die **ANWENDUNG ZU UNTERBRECHEN** und sich an Ormesa GmbH oder an eine **VERTRAUENSWÜRDIGE ORTHOPÄDISCHE WERKSTATT ZU WENDEN.**



WAS SIE MIT DEM GRILLO NICHT MACHEN DÜRFEN

- DER GEHTRAINER GRILLO DARF NUR UNTER STÄNDIGER AUFSICHT EINES QUALIFIZIERTEN BETREUERS ODER EINES ERWACHSENEN FAMILIENMITGLIEDS EINGESETZT WERDEN.
- SETZEN SIE DAS GERÄT NIEMALS ZU ZWECKEN EIN, DEREN WIRKUNG IHNEN NICHT VOLLSTÄNDIG BEKANNT IST. IN ZWEIFELSFÄLLEN WENDEN SIE SICH BITTE IMMER AN DEN KUNDENDIENST ODER DIREKT AN DEN HERSTELLER.
- VERWENDEN SIE DAS GERÄT NICHT FÜR PERSONEN, DEREN GEWICHT BZW. GRÖSSE DEN ANGABEN IM HANDBUCH NICHT ENTSPRECHEN.
- BEIM EINBAU VON GERÄTE- UND ZUBEHÖRTEILEN IMMER GENAU DIE IM HANDBUCH AUFGEFÜHRTEN MONTAGEANWEISUNGEN BEFOLGEN.
- VERMEIDEN SIE BEI DER EINSTELLUNG DER GERÄTETEILE BITTE IMMER ENDPOSITIONEN, UM DIE STABILITÄT DES GERÄTS JEDERZEIT ZU GEWÄHRLEISTEN.
- SETZEN SIE DEN GEHTRAINER GRILLO NIEMALS AUF UNEBENEN ODER STARK ABSCHÜSSIGEN STRECKEN ODER AUF TREPPEN EIN.
- ERLAUBEN SIE NICHT, DASS UNBEFUGTE DEN GEHTRAINER GRILLO BENUTZEN, AUCH NICHT ZUM SPIEL.
- STELLEN SIE DEN GEHTRAINER NIEMALS AUF ABSCHÜSSIGEM GELÄNDE AB.
- DEN GEHTRAINER WÄHREND DES GEBRAUCHS NIEMALS GEMEINSAM MIT DEM PATIENTEN ANHEBEN.
- UM EINEN SICHEREN EINSATZ DES GEHTRAINERS ZU GEWÄHRLEISTEN, MÜSSEN HOHE GESCHWINDIGKEITEN VOR ALLEM AUF UNEBENEM GELÄNDE VERMIEDEN WERDEN.
- BENUTZEN SIE DAS GERÄT NICHT, WENN TEILE DAVON BESCHÄDIGT SIND ODER FEHLEN.

ETIKETTEN UND FABRIKSCHILDER



Die CE-MARKIERUNG bescheinigt, dass GRILLO die Sicherheitsanforderungen für MEDIZINISCHE GERÄTE gemäß der VERORDNUNG (EU) 2017/745 DES EUROPÄISCHEN PARLAMENTS UND DES RATES vom 5. April 2017 entspricht



GEWÄHRLEISTUNG

ORMESA s.r.l. gewährt eine Gewährleistung von 2 Jahren auf das Gerät. Bei Störungen setzen Sie sich bitte mit dem Händler in Verbindung. Bestehen Sie immer auf die Verwendung von Originalersatzteilen. Andernfalls verfallen die Gewährleistungsansprüche.

In den folgenden Fällen übernimmt ORMESA s.r.l. keinerlei Verantwortung für Schäden:

- *Gebrauch durch nicht geeignete Personen*
- *falsche Montage von Bau- und Zubehörteilen*
- *von der Firma nicht genehmigte Änderungen oder Eingriffe*
- *Verwendung nicht originaler Ersatzteile*
- *unsachgemäßer Einsatz des Geräts (z.B. für den Transport von Gegenständen oder Lasten, deren Gewicht die im Handbuch angegebene maximale Belastbarkeit überschreitet)*
- *Schäden, die auf den unsachgemäßen Einsatz oder die Missachtung der im Handbuch angegebenen Zeitabstände für die Wartung zurückzuführen sind*
- *außergewöhnliche Ereignisse*
- *Nichtbeachtung der Vorschriften des vorliegenden Handbuchs*

Verschleißteile wie Polster und Reifen SIND VON DER GEWÄHRLEISTUNG AUSGESCHLOSSEN.



HINWEISE FÜR DIE AUFBEWAHRUNG UND DEN TRANSPORT

DAS GERÄT MUSS FÜR DEN TRANSPORT BZW. DIE LAGERUNG IN DER ORIGINALVERPACKUNG der Firma Ormesa s.r.l. verpackt werden. DAS GERÄT MUSS IMMER GEMEINSAM MIT DEM HANDBUCH AUFBEWAHRT WERDEN, andernfalls verfallen die Gewährleistungsansprüche.

Das ausgepackte Gerät muss für den Transport **VORSCHRIFTSMÄSSIG AN DEM TRANSPORTGERÄT BEFESTIGT** werden.

Während des Transports im Flugzeug und vor allem im Auto **DAS ZUSAMMENGEKLAPPTTE GERÄT NICHT BELASTEN, DA ES ZU SCHÄDEN AM GESTELL KOMMEN KANN.**

DAS GERÄT NUR IN GESCHLOSSENEN TROCKENEN RÄUMEN AUFBEWAHREN.

- **FÜR DIE BETRIEBSUMGEBUNG DES GERÄTS BESTEHEN KEINE BESONDERE BESCHRÄNKUNGEN.** Das Gerät darf aber nicht zu lange der Witterung (Sonne, Regen usw.) ausgesetzt werden. Am **MEER KANN DER Salzgehalt der Luft die Lackierung bzw. die beweglichen Geräteteile angreifen. IN DEM FALL EMPFIEHLT ES SICH, DAS GESTELL GRÜNDLICH ZU REINIGEN UND TROCKEN ZU REIBEN. BEACHTEN SIE DAZU DIE HINWEISE IM KAPITEL «WARTUNG» UND DIE SICHERHEITSHINWEISE AUF SEITE 67, 68, 69, 70, 71, 72, 73, 74, 75, 76 UND DIE WARNUNG  AUF SEITE 73.**



WAS IST DER GRILLO, WOZU DIENT ER

GRILLO ist ein Gehtrainer, der entwickelt wurde, um die körperliche Selbstständigkeit zu fördern. Er ist für Patienten mit diskynetischen oder spastischen Gehbehinderungen sowie Muskelschwäche und für Patienten, die mit dem Gehen beginnen, bestimmt.

Er wurde entwickelt und hergestellt, um:

- **das selbstständige Gehen zu fördern**, wenn der Patient nicht alleine stehen bzw. gehen kann.
- **das selbstständige Gehen zu lernen bzw. zu trainieren**, damit der Patient in Zukunft wieder ohne Hilfsgerät gehen kann. **Der Gehtrainer kann auch als dauerhafte Gehhilfe eingesetzt werden.**

Zur Erinnerung: Als Gehen bezeichnet man die zielgerichtete aufrechte Fortbewegung des Körpers. Dazu ist die Koordination folgender Phasen erforderlich:

- Schrittablauf (Beugen eines und gleichzeitiges Strecken des anderen Beins)
- Gewährleistung des Gleichgewichts für Oberkörper und Becken, zuerst auf beiden Beinen und anschließend in der Fortbewegungsphase auf einem Bein.
- Erfassung des Raums und der Abstände

Der GRILLO:

- fördert und unterstützt den Schrittablauf.**
- trainiert und unterstützt die Gleichgewichtshaltung des Beckens und des Oberkörpers.**
- ermöglicht eine strukturierte umfassendere Erfassung des Raums, der Abstände und des Umfelds, in dem sich der Patient in aufrechter Haltung bewegt, und verbessert die Sichtkontrolle der ausgeführten Bewegungen.**
- ermöglicht eine bessere Strukturierung der handlungsorientierten Bewegung, z. B. die Möglichkeit, einen Gegenstand zu sehen, dessen Funktion zu erfassen und die Bewegung mit dem Ziel zu organisieren, diesen Gegenstand zu erreichen.**
- fördert die physische und psychische Selbstständigkeit und Unabhängigkeit, denn der Patient kann eigenständig ohne die Hilfe Dritter handeln.**

WIE FUNKTIONIERT DER GRILLO

Der Gehtrainer Grillo hält den Patienten mithilfe der ergonomischen Stützen und der stabilen Unterkonstruktion im Gleichgewicht, damit er sich ausschließlich auf den Bewegungsablauf konzentrieren kann.

Für die selbstständige Nutzung des Gehtrainers ist eine entsprechende Schulung in einem Rehabilitationszentrum erforderlich.

Für die optimale Nutzung des Geräts müssen außerdem folgende Hinweise beachtet werden:

Einstellung des Geräts

Die Feststellbremsen drücken.

Den Patienten in den Gehtrainer stellen und diesen anschließend schließen und arretieren. Jetzt die Höheneinstellung für folgende Elemente vornehmen:

Gestell

- Thoraxführung
- Beckenführung
- Sicherungshose

Schon vor der ersten Nutzung des Gehtrainers werden diese Elemente ungefähr an Körpergröße und -gewicht des Patienten angepasst.

Nachdem der Patient in den Gehtrainer gestellt wurde, können die Haltevorrichtungen exakt



angepasst werden.

Alle Einstellungen müssen individuell angepasst werden!

Sie hängen von den physischen Eigenschaften des Patienten, der Entwicklung seiner motorischen Fähigkeiten sowie dem jeweiligen Rehabilitationsprogramm ab.

Die Beckenführung sollte so eingestellt werden, dass sie den oberen Rand des Beckens umfasst.

Außerdem können die Riemen und Schnallen der **Sicherungshose** entsprechend verstellt werden, **um die Stützwirkung für das Becken und die Belastung der unteren Extremitäten zu erhöhen bzw. zu reduzieren.**

Die Thoraxführung wird normalerweise in der Höhe verstellt. Die Einstellung ist abhängig von der Gleichgewichtsfähigkeit des Patienten im Oberkörperbereich.

Bei ausreichender Gleichgewichtsfähigkeit des Patienten in diesem Bereich kann die Thoraxführung entfernt werden.

ANSCHLIESSEND WERDEN DIE BEIDEN FÜHRUNGEN AUF DER VERTIKALEN EBENE ANGEPAßT: DIESE REGULIERUNG IST SEHR WICHTIG UND MUSS PRÄZISE AUSGEFÜHRT WERDEN, DENN HIERVON HÄNGT DIE KORREKTE HALTUNG DES OBERKÖRPERS IM VERHÄLTNIS ZUM BECKEN AB.

Für die Einstellung der **Thoraxführung** lösen Sie die Feststellhebel (siehe Seite 28,29,30) und verschieben anschließend die Führung nach vorne oder hinten.

NACH DER EINSTELLUNG SOLLTEN SCHULTERN, OBERKÖRPER UND BECKEN DES PATIENTEN EINE LINIE BILDEN.

Verschiebt man die Thoraxführung im Verhältnis zur Beckenführung nach vorne, wird eine Verlagerung des Schwerpunkts nach vorne und eine Stimulierung des Gehvorgangs erreicht. Die Führung darf aber nicht zu weit nach vorne geschoben werden, weil dadurch möglicherweise eine gegenteilige Wirkung erzielt wird.

Der **Haltebügel** wird für die gewünschte Armhaltung (Streckung oder Beugung) bei der Bewegung und Lenkung des Gehtrainers **GRILLO** eingestellt.

NACHDEM DIESE EINSTELLUNGEN VORGENOMMEN WURDEN, KANN DIE EINWEISUNG IN DEN GEBRAUCH DES GRILLO BEGINNEN. Sie wird im folgenden beschrieben.

Der Patient muss vor allem den Umgang mit dem Gehtrainer lernen und sich mit dessen Funktionen vertraut machen.

Normalerweise haben Kinder keine Angst bei der Benutzung des Gehtrainers. Im Gegenteil, sie reagieren meist freudig und sind äußerst motiviert bei der Vorstellung, sich in alle Richtungen bewegen zu können.

Der Mut und Bewegungsdrang dieser Kinder sollte nicht eingeschränkt, sondern vielmehr unterstützt werden. Deshalb empfiehlt sich für die ersten Tage ein sehr freier Gebrauch des Gehtrainers **GRILLO**, damit die Kinder dessen Funktionen ungehindert ausprobieren können.

Bei weniger spontanen Kindern, die Angst haben, den Gehtrainer **GRILLO** zu benutzen (möglicherweise aufgrund von Störungen in der Wahrnehmung des Raums und der Abstände), empfiehlt sich eine andere Vorgehensweise. Diese Kinder sollten bei ihren ersten Schritten immer von dem Therapeuten oder einem Elternteil begleitet werden, die vor, neben oder hinter dem Gehtrainer gehen und diesen leicht führen.

Diese Hilfe vermittelt eine große Sicherheit, die zusätzlich dadurch verstärkt werden kann, dass dem Kind gleichzeitig erklärt wird, welche Bewegungen es jetzt mit dem Gehtrainer ausführt (z. B.: „Jetzt gehen wir zu dem Tisch, dann gehen wir bis zum Fernseher, dann holen wir den Ball auf dem Tisch und dann gehen wir zurück ...“).

Die ersten Schritte werden immer vorwärts ausgeführt, dann vorwärts und rückwärts und danach seitwärts.

Die Geschwindigkeit ist am Anfang gleichförmig. Später wird das Kind dann aufgefordert, schneller oder langsamer zu gehen, was zu einer Erhöhung bzw. Reduzierung der Schrittfrequenz führt.

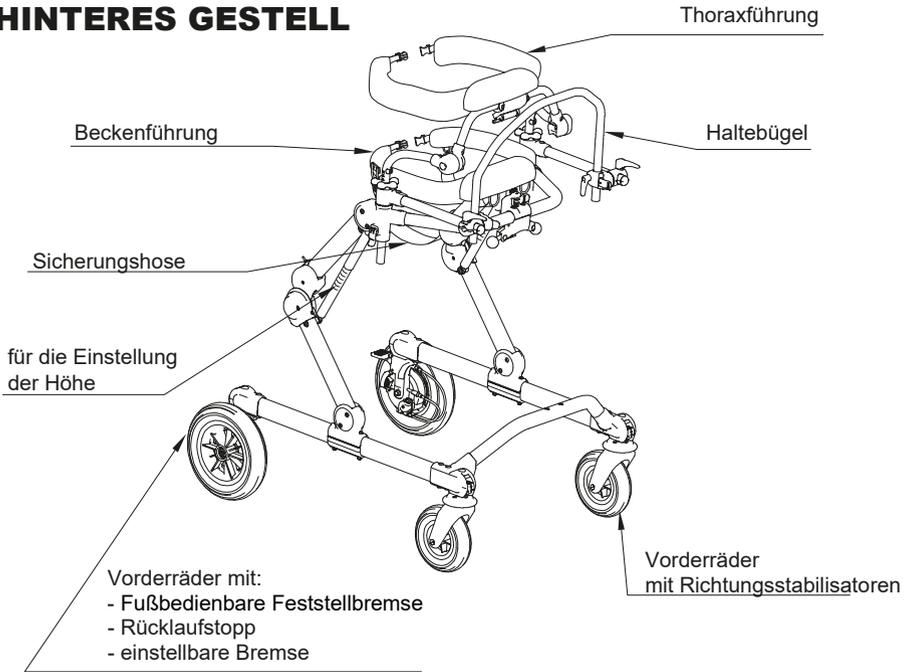
Sowohl für die mutigen als auch für die ängstlichen Kinder empfiehlt sich aber ein begrenztes Bewegungsfeld, um den Lernvorgang und die Orientierung zu erleichtern.

Bei Kindern, die Schwierigkeiten haben, den ersten Schritt auszuführen, sollte die Thoraxführung nach vorne verlagert werden. Dadurch wird eine Vorwärtsbeugung des Oberkörpers erreicht, die wiederum die Aufnahme der Schrittfolge erleichtert.

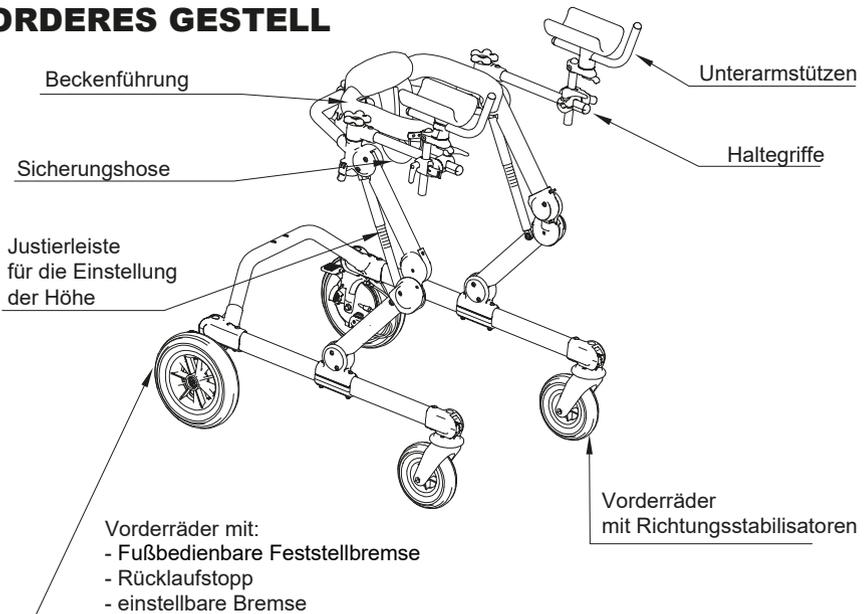


GRILLO UND SEINE TEILE

HINTERES GESTELL



VORDERES GESTELL

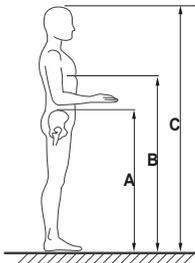




TECHNISCHE EIGENSCHAFTEN

- Der Gehtrainer **GRILLO** ist in drei Größen **Small (S)**, **Medium (M)** und **Large(L)** und 2 Modellen (**GRILLO VORWÄRTSGERICHTET** und **GRILLO RÜCKWÄRTSGERICHTET**) erhältlich.
- **GESTELL** aus Aluminium, **ZUSAMMENKLAPPBAR** für den Transport und mit **PATENTIERTEM SYSTEM FÜR DIE HÖHENEINSTELLUNG**.
- **BECKEN- und THORAXFÜHRUNG** gepolstert, höhen- und breitenverstellbar, an den Körperumfang anpassbar. Sie umfassen den Patienten wie **ZWEI HÄNDE** und verleihen ihm dadurch ein Gefühl der Sicherheit, weshalb er sich völlig angstfrei auf den Schrittablauf konzentrieren kann. Die **THORAXFÜHRUNG** kann außerdem in der Neigung sowie nach vorne und hinten verstellt werden.
- **JUSTIERLEISTEN** für die Höheneinstellung.
- **SICHERUNGSHOSE** verstellbar, kann für die **Reinigung einfach abgenommen werden**. Stützt den Patienten bei Bedarf, ohne Druck im Genital- und Leistenbereich auszuüben.
- **HALTEGRIFFE** verstellbar.
- **HALTEBÜGEL** verstell- und abnehmbar, dient als **Handauflage** und für die **Orientierung**.
- **UNTERARMSTÜTZEN** höhen-, neigungs- und tiefenverstellbar, drehbar.
- **RÜCKENPEOLTTE**
- **SITZFLÄCHEKLAPPBAR** kann bei Bedarf aufgeklappt werden.
- **SATTEL** Höhenverstellbar und klappbar.
- **LEICHTE RÄDER** mit Hartgummibereifung, 2 Schwenkräder vorne, 15 cm (Größe S) und 17,5 cm (Größe M), 2 Vollgummiräder hinten mit Richtungsstabilisator, 20 cm (Größe S) und 25 cm (Größe M), für den Gebrauch in Innen- und Außenbereichen.
- **RICHTUNGSSTABILISATOREN** auf den Vorderrädern.
- Mit **RÜCKLAUFSTOPP**
- **EINSTELLBARE BREMSE**
- **FUSSBEDIENBARE FESTSTELLBREMSE**
- **WANDABWEISER**
- **TRENNSCIENE BEINFÜHRUNG** verhindert die **Abduktion der unteren Extremitäten** und fördert die Ausbildung eines **gleichmäßigen Gangmusters**.
- **SCHIEBEBUEGEL FUER BEGLEITPERSONEN**
- **ZUSATZGEWICHTE** erweitern das Gewicht wie folgt: S +2,6 Kg x2 - M und L + 3,4 kg. x2.
- **PAAR RÄDER FÜR SCHMALES GESTELL**(Gr. M und L)

Masse des Benutzers



HÖHE DES BENUTZERS (C):

90 cm und 135 cm Gr. S
110 cm und 165 cm Gr. M
160 cm und 190 cm Gr. L

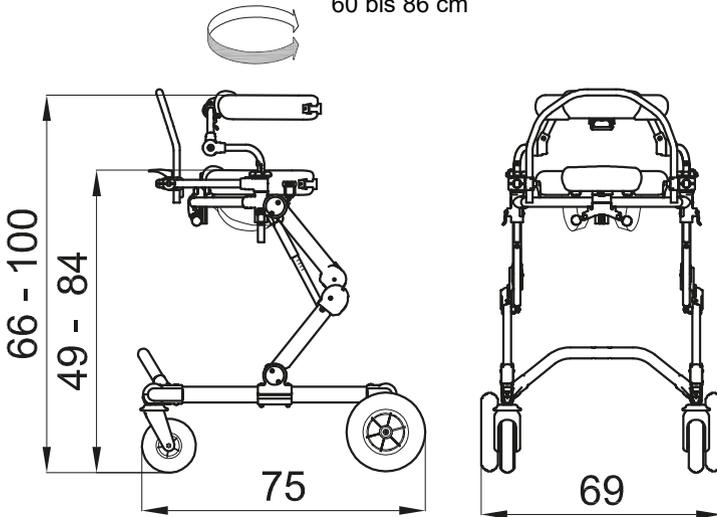
WICHTIG: Sich versichern dass die Höhen A und B mit den Höhen des Becken - und Thoraxringes übereinstimmen. (Seiten13-14 und 15)



ABMESSUNGEN IN cm

Innenumfang der Becken- und Thoraxführung

60 bis 86 cm

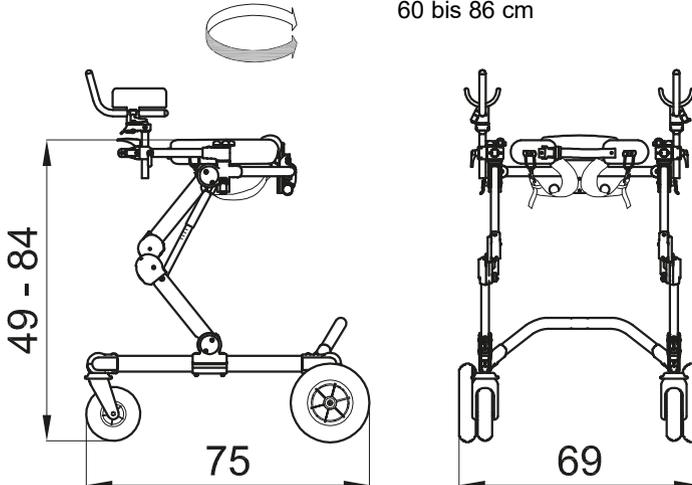


GRILLO VORWÄRTSGERICHTET Größe Small

GEWICHT kg 19 MAX. BELASTUNG kg 45

Innenumfang der Beckenführung

60 bis 86 cm



GRILLO RÜCKWÄRTSGERICHTET Größe Small

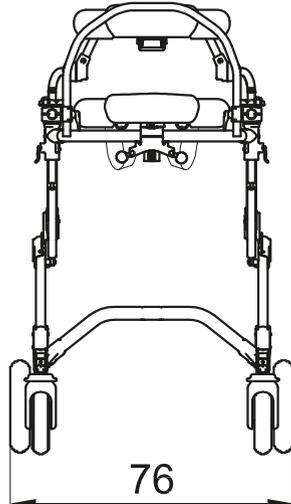
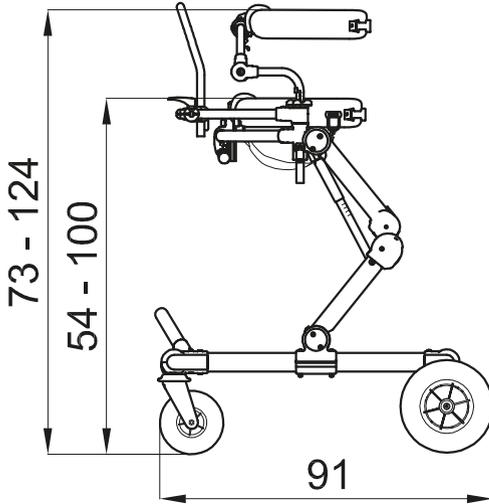
GEWICHT kg 18,5 MAX. BELASTUNG kg 45

DIE DURCH BINDESTRICH VERBUNDENEN ZAHLEN GEBEN DIE MINIMALEN BZW. MAXIMALEN EINSTELLWERTE AN.



ABMESSUNGEN IN cm

Innenumfang der Becken- und Thoraxführung
von 74 cm bis 120 cm

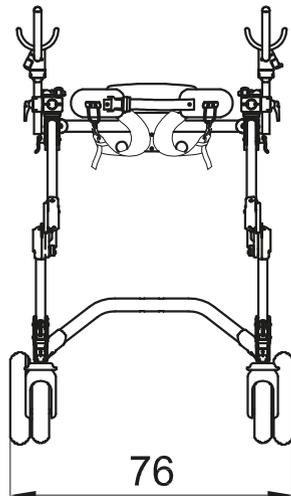
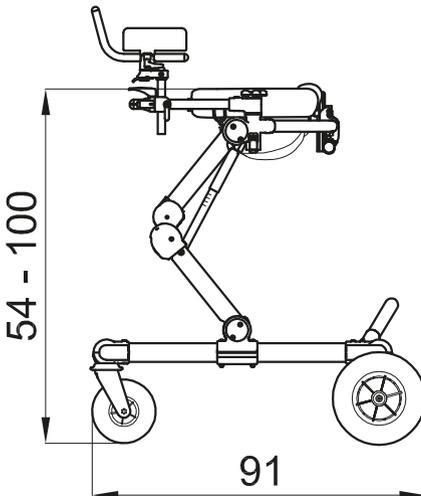


GRILLO VORWÄRTSGERICHTET Größe Medium

GEWICHT kg 22,5 MAX. BELASTUNG kg 90



Innenumfang der Beckenführung
von 74 cm bis 120 cm



GRILLO RÜCKWÄRTSGERICHTET Größe Medium

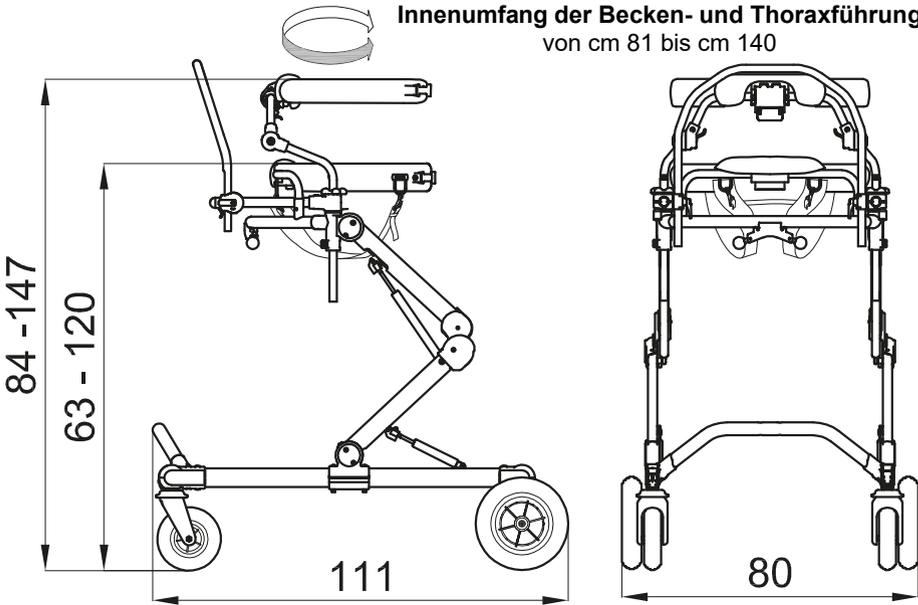
GEWICHT kg 21,7 MAX. BELASTUNG kg 90

DIE DURCH BINDESTRICH VERBUNDENEN ZAHLEN GEBEN DIE MINIMALEN BZW. MAXIMALEN EINSTELLWERTE AN.



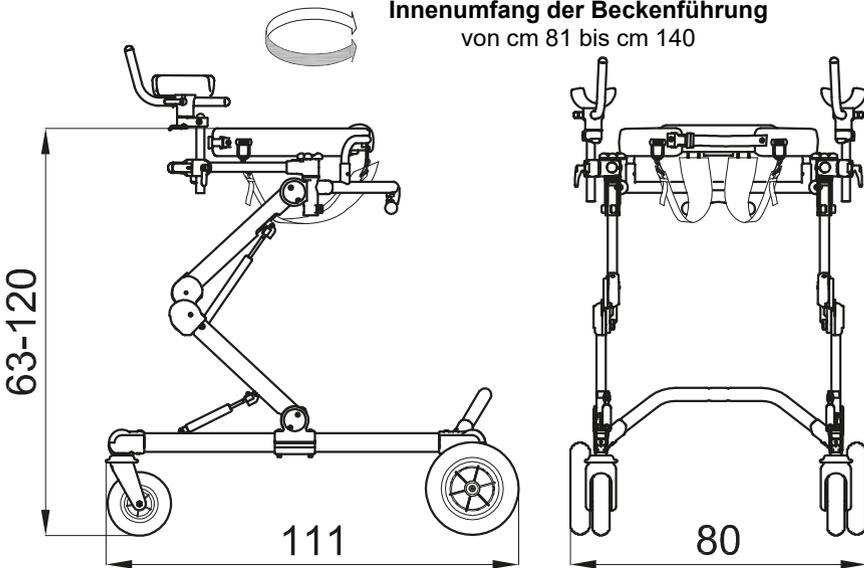
ABMESSUNGEN IN cm

Innenumfang der Becken- und Thoraxführung
von cm 81 bis cm 140



GRILLO VORWÄRTSGERICHTET Gr. Large **GEWICHT Kg 29.5** **MAX. BELASTUNG Kg 110**

Innenumfang der Beckenführung
von cm 81 bis cm 140



GRILLO RÜCKWÄRTSGERICHTET Gr. Large **GEWICHT Kg 28.5** **MAX. BELASTUNG Kg 110**

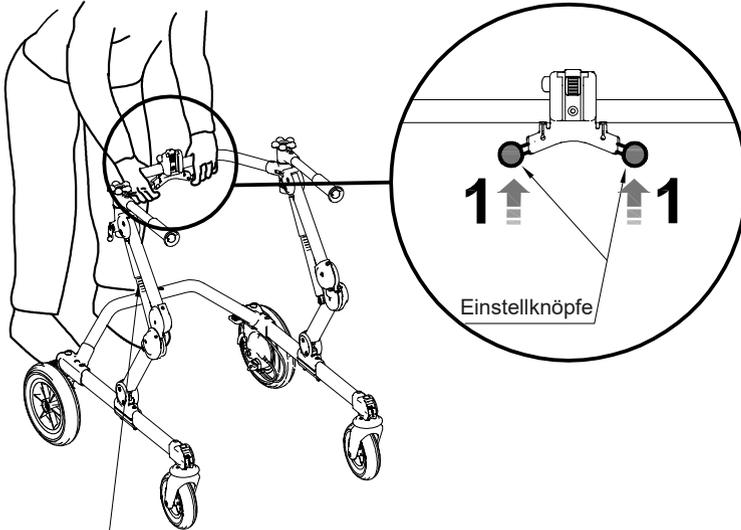
DIE DURCH BINDESTRICH VERBUNDENEN ZAHLEN GEBEN DIE MINIMALEN BZW. MAXIMALEN EINSTELLWERTE AN.



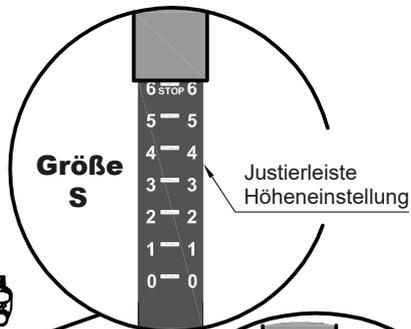
BEDIENUNGSHINWEISE FÜR GRILLO VOR – UND RÜCKWÄRTSGERICHTET

GESTELL: HÖHE EINSTELLEN

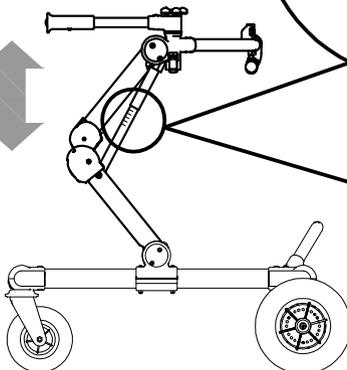
- 1- Lösen Sie gleichzeitig mit beiden Händen den Einstellknopf.
- 2- Halten Sie beide Knöpfe gedrückt und stellen Sie die gewünschte Höhe ein.



Justierleiste
Höheneinstellung

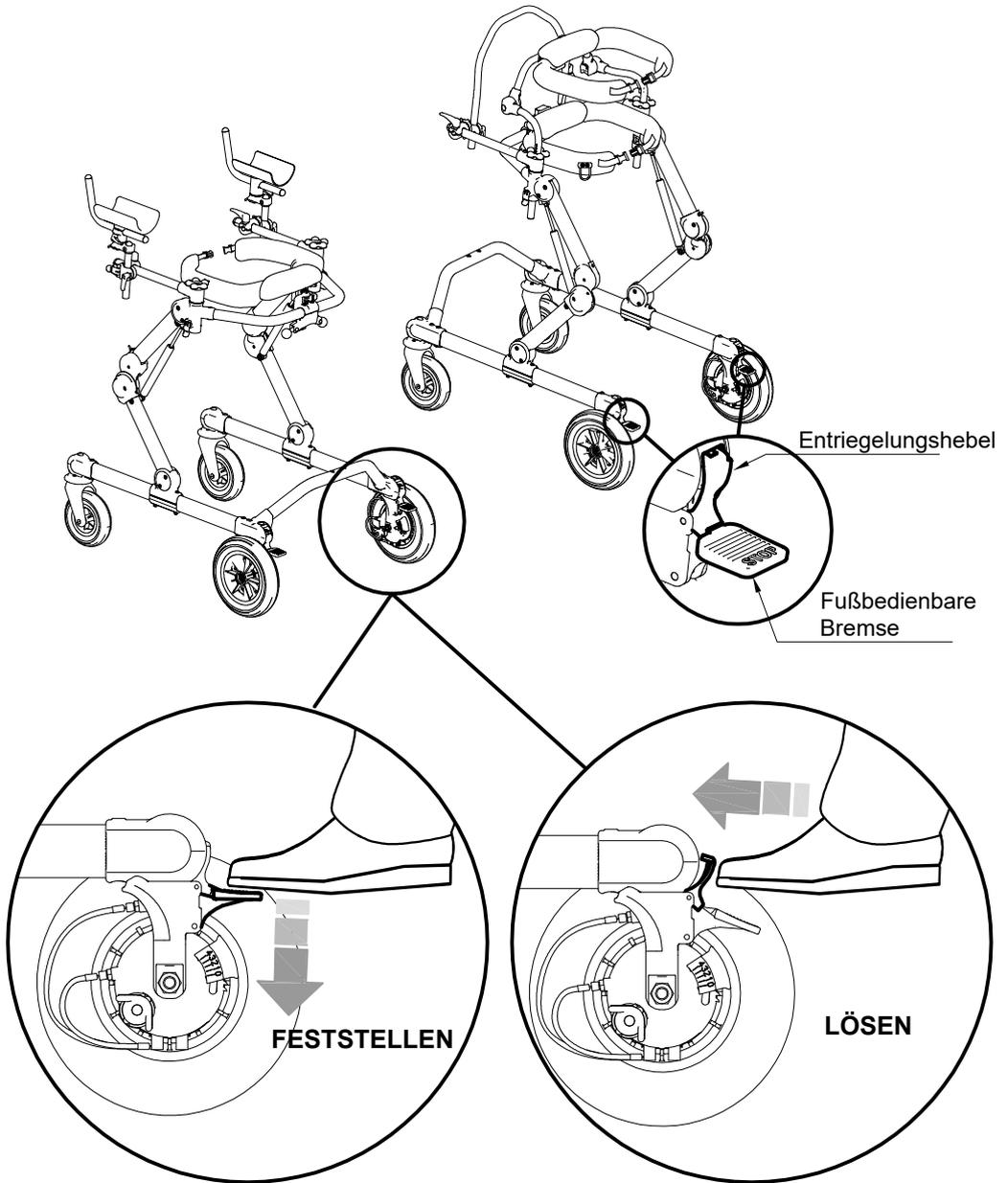


2



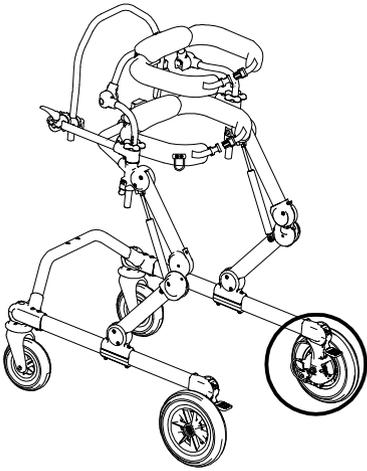


FESTSTELLBREMSE

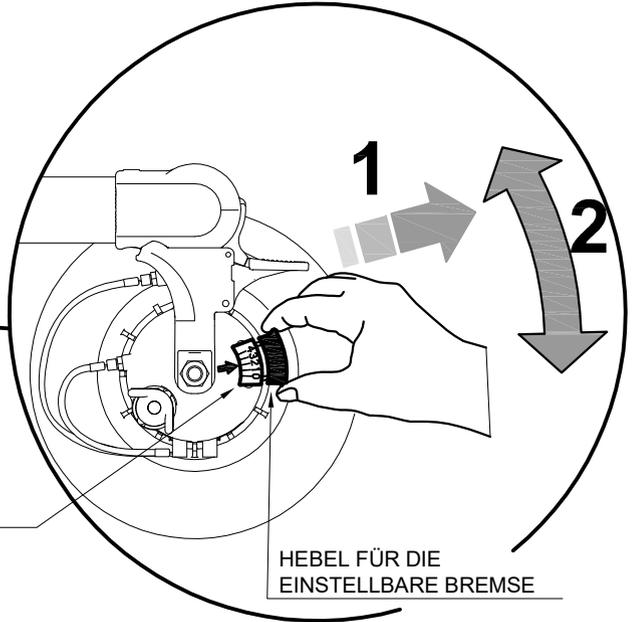




EINSTELLBARE BREMSE REGULIEREN

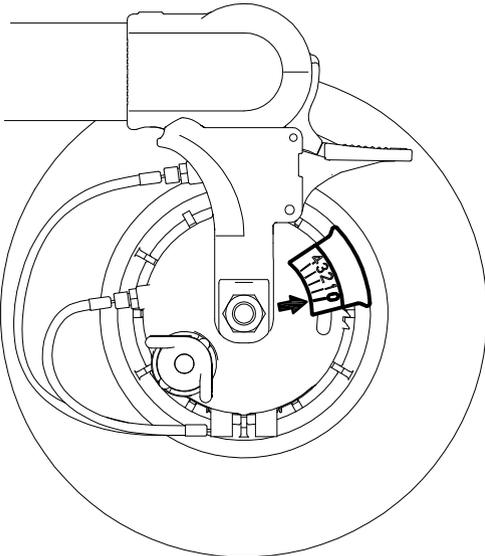


5 BREMSEINSTELLUNGEN

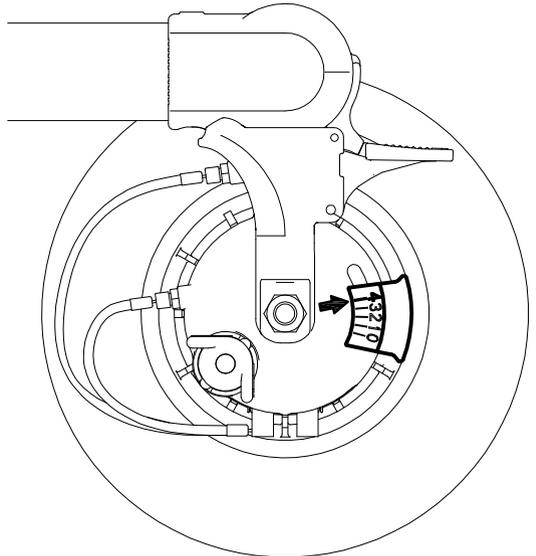


HEBEL FÜR DIE
EINSTELLBARE BREMSE

POSITION NULL
FREIES RAD



POSITION VIER
BLOCKIERTES RAD

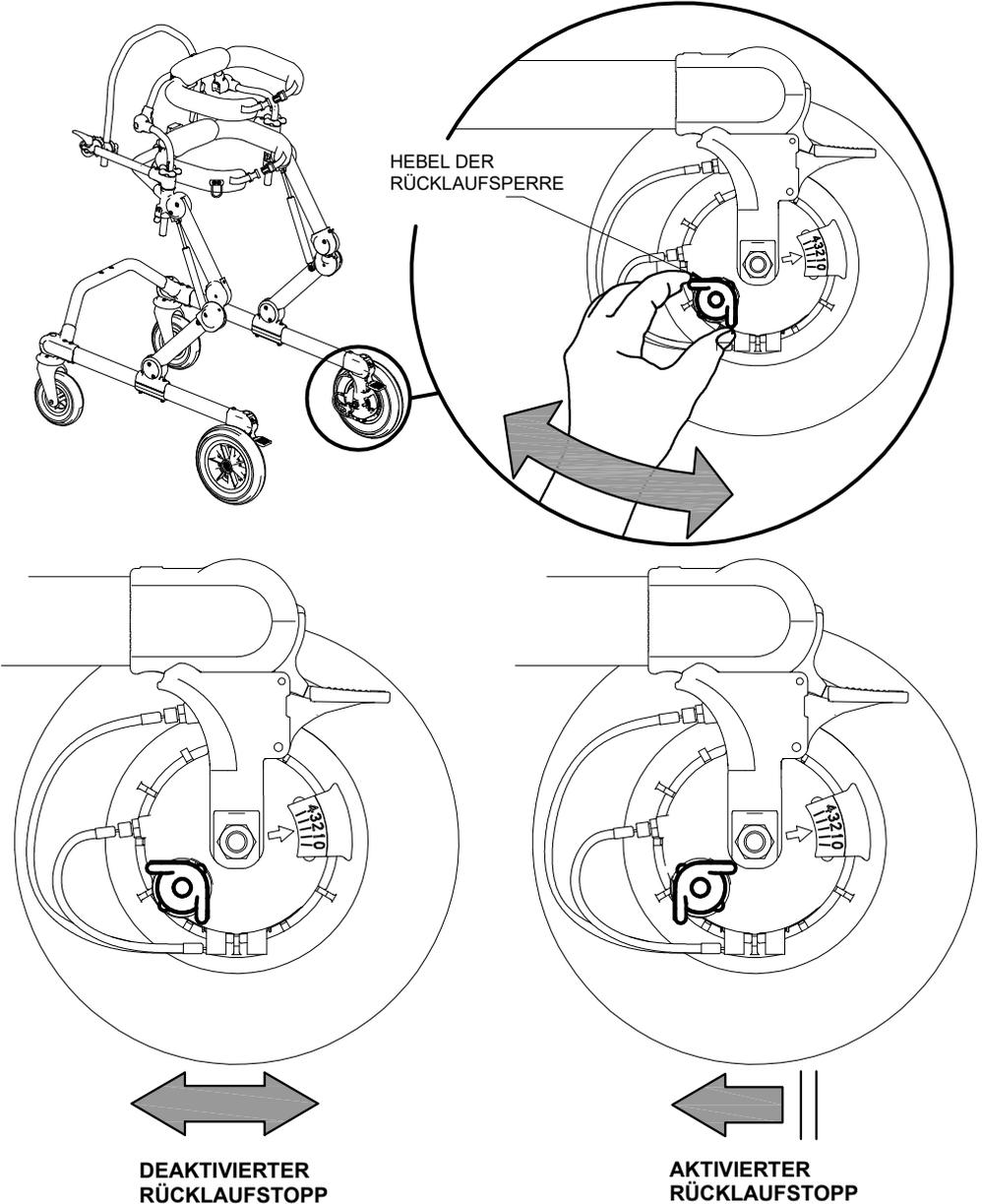




RÜCKLAUFSTOPP AKTIVIEREN

⚠ ACHTUNG!

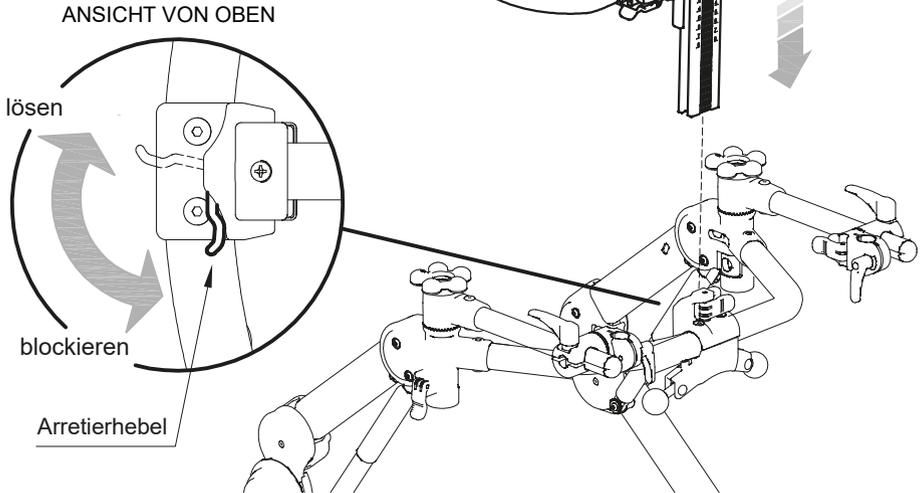
Der Rücklaufstopp grenzt die Bewegungen des Gehtrainers auch vor Hindernissen und Gefahren ein.



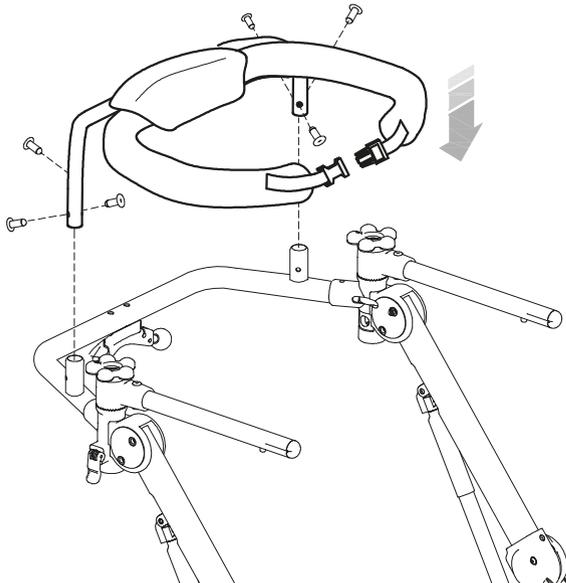


EINFÜGUNG BECKENFÜHRUNG

Größe S - M

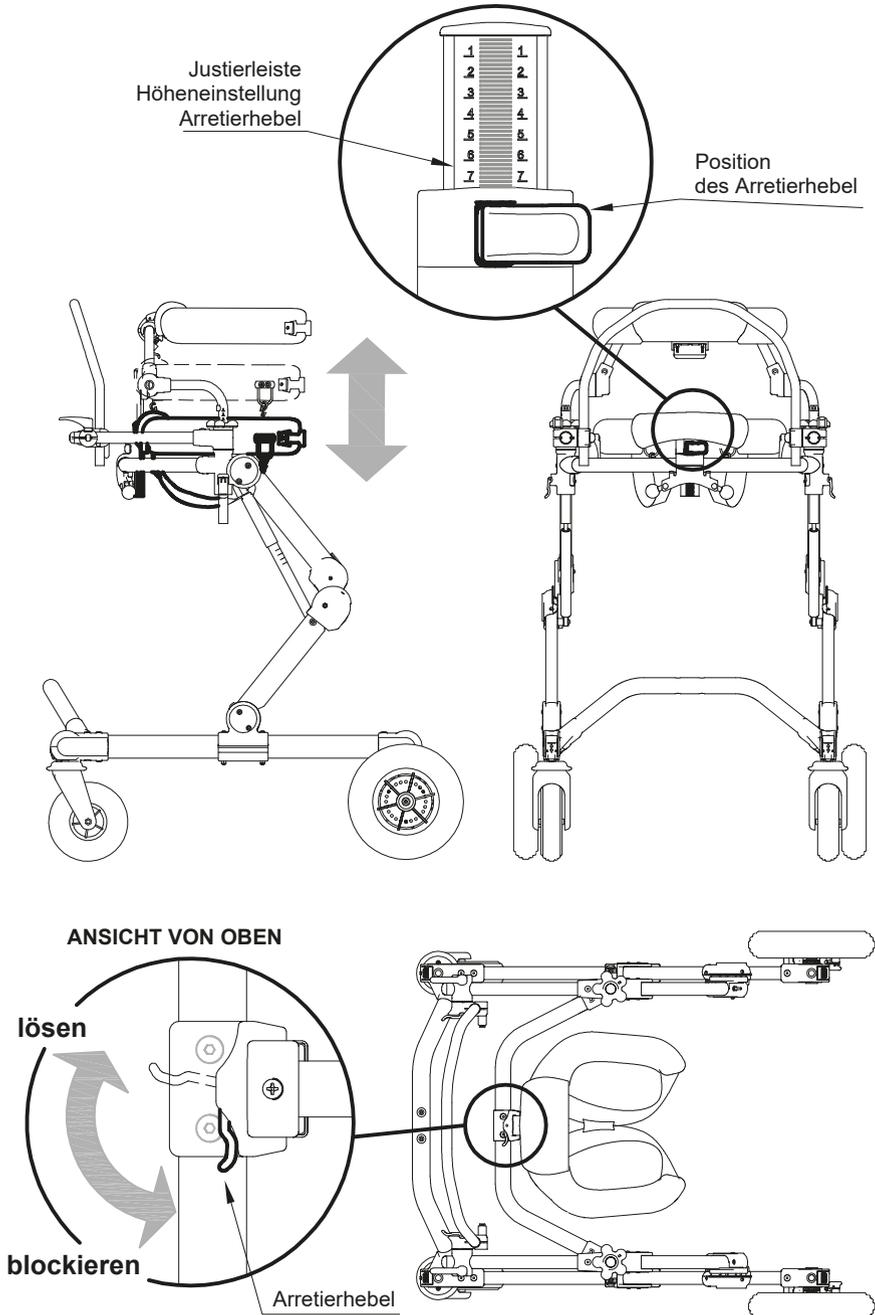


Größe L





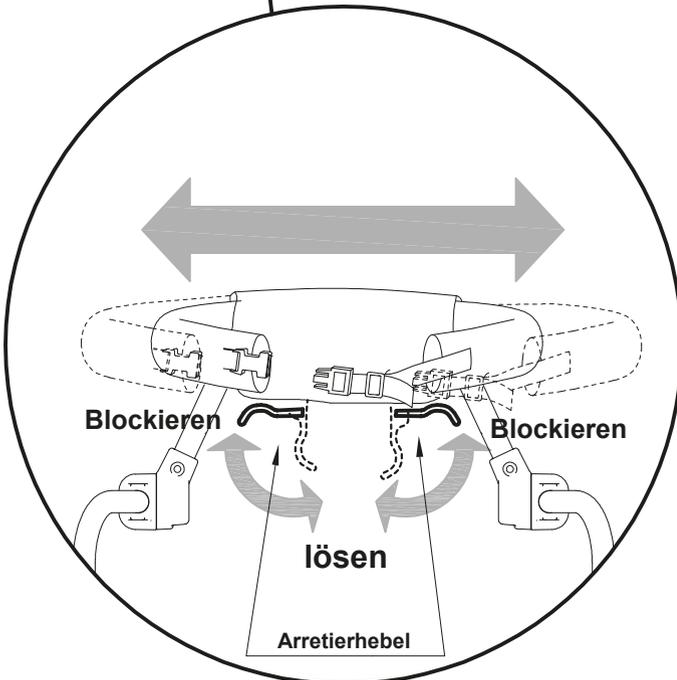
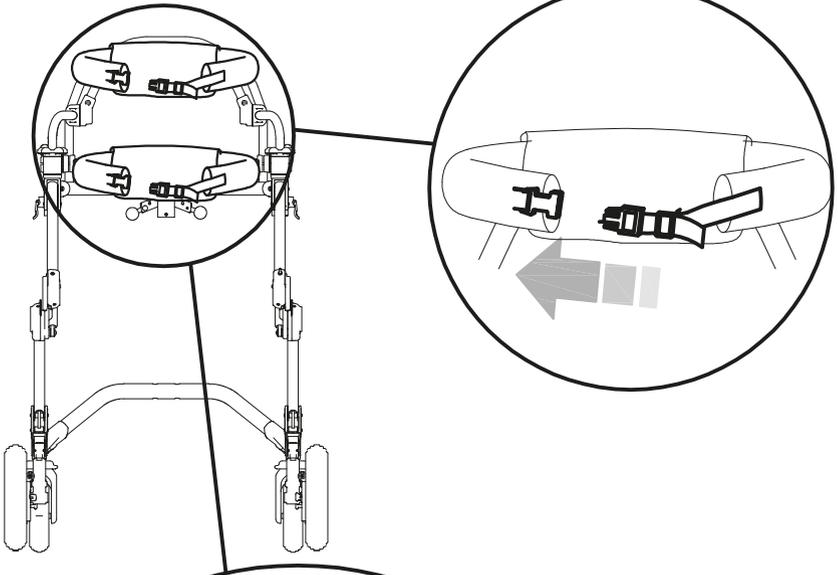
BECKENFÜHRUNG:HÖHE EINSTELLEN (Größe S und M)





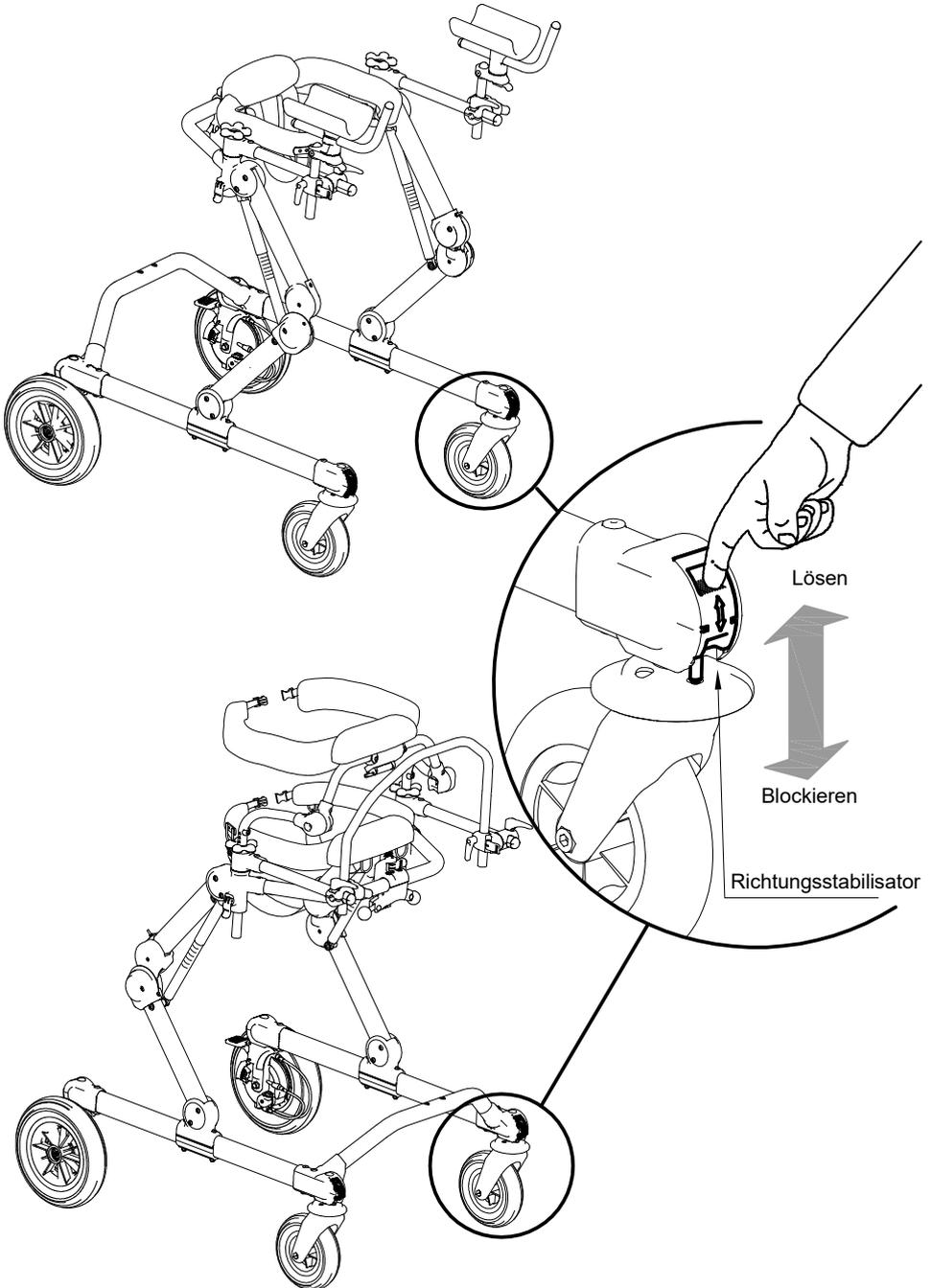
BECKEN- UND THORAXFÜHRUNG: UMFANG EINSTELLEN

ANSICHT VON HINTEN





LENKSTOPP VORDERRÄDER





GRILLO UMRÜSTEN VORWÄRTS – RÜCKWÄRTS UND UMGEKEHRT

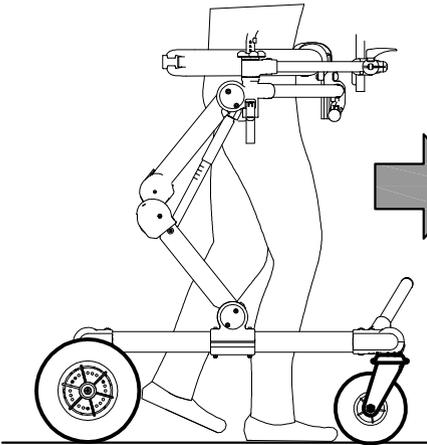


ACHTUNG!

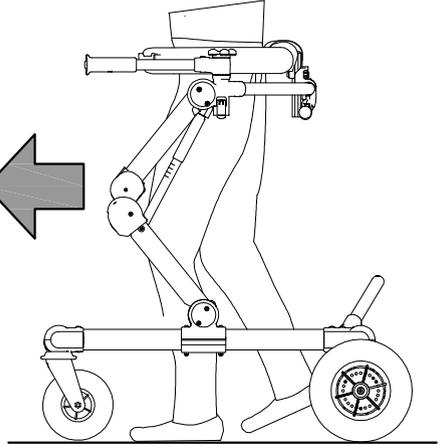
Der Grillo darf nur von qualifiziertem Personal umgerüstet werden.

A MONTAGESCHEMA RADUMBAU GRILLO

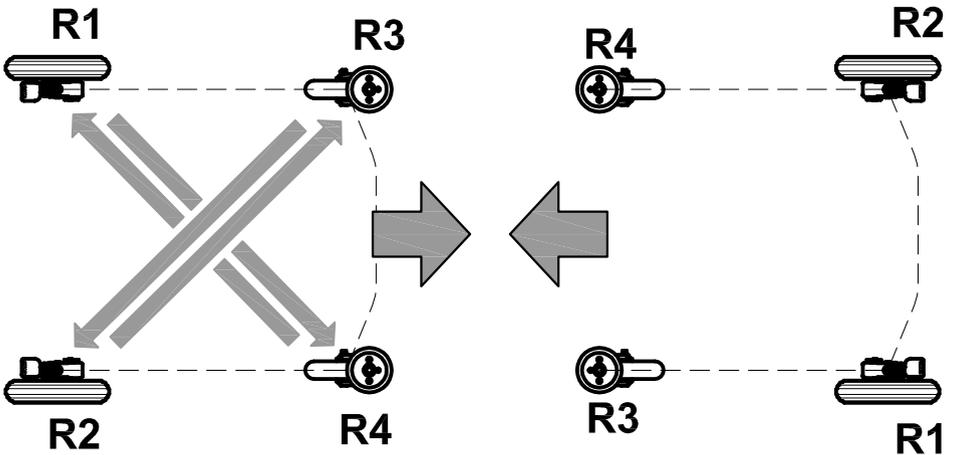
GRILLO VORWÄRTSGERICHTET



GRILLO RÜCKWÄRTSGERICHTET



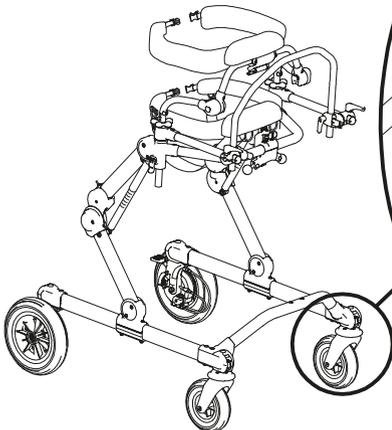
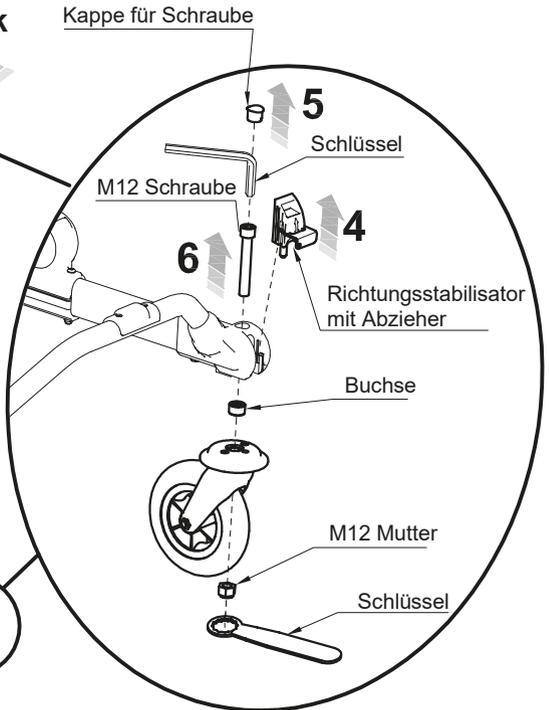
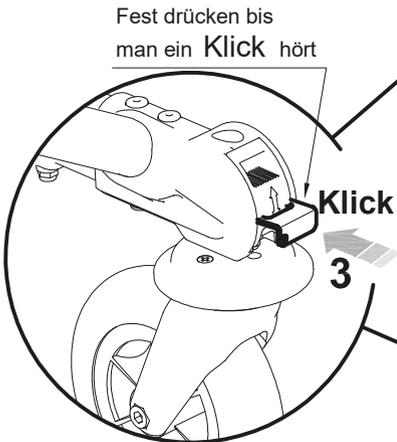
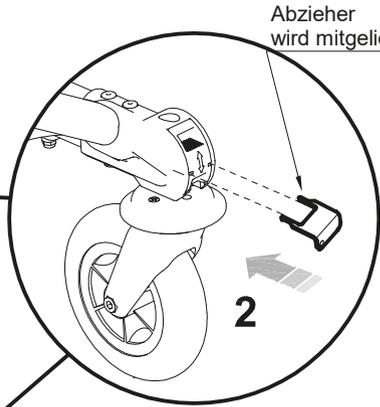
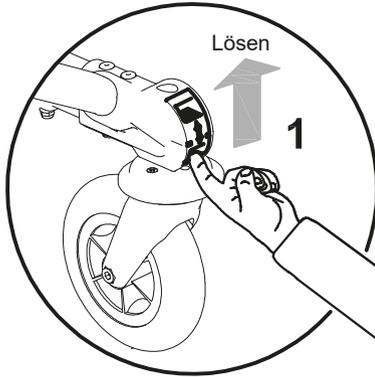
ANSICHT VON OBEN





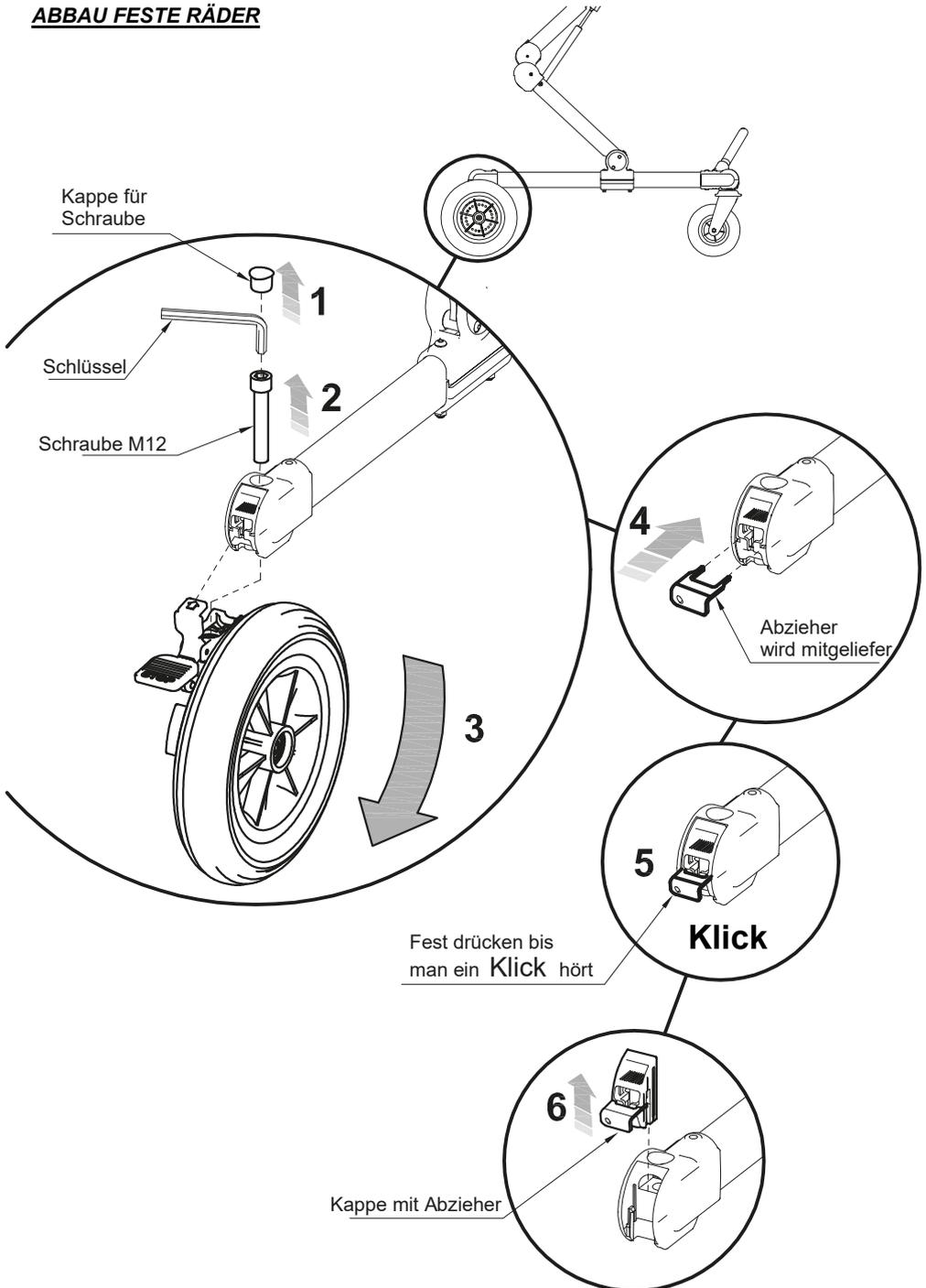
B RADABNAHME GRILLO VORWÄRTSGERICHTET

ABBAUSCHWENKBARE RÄDER



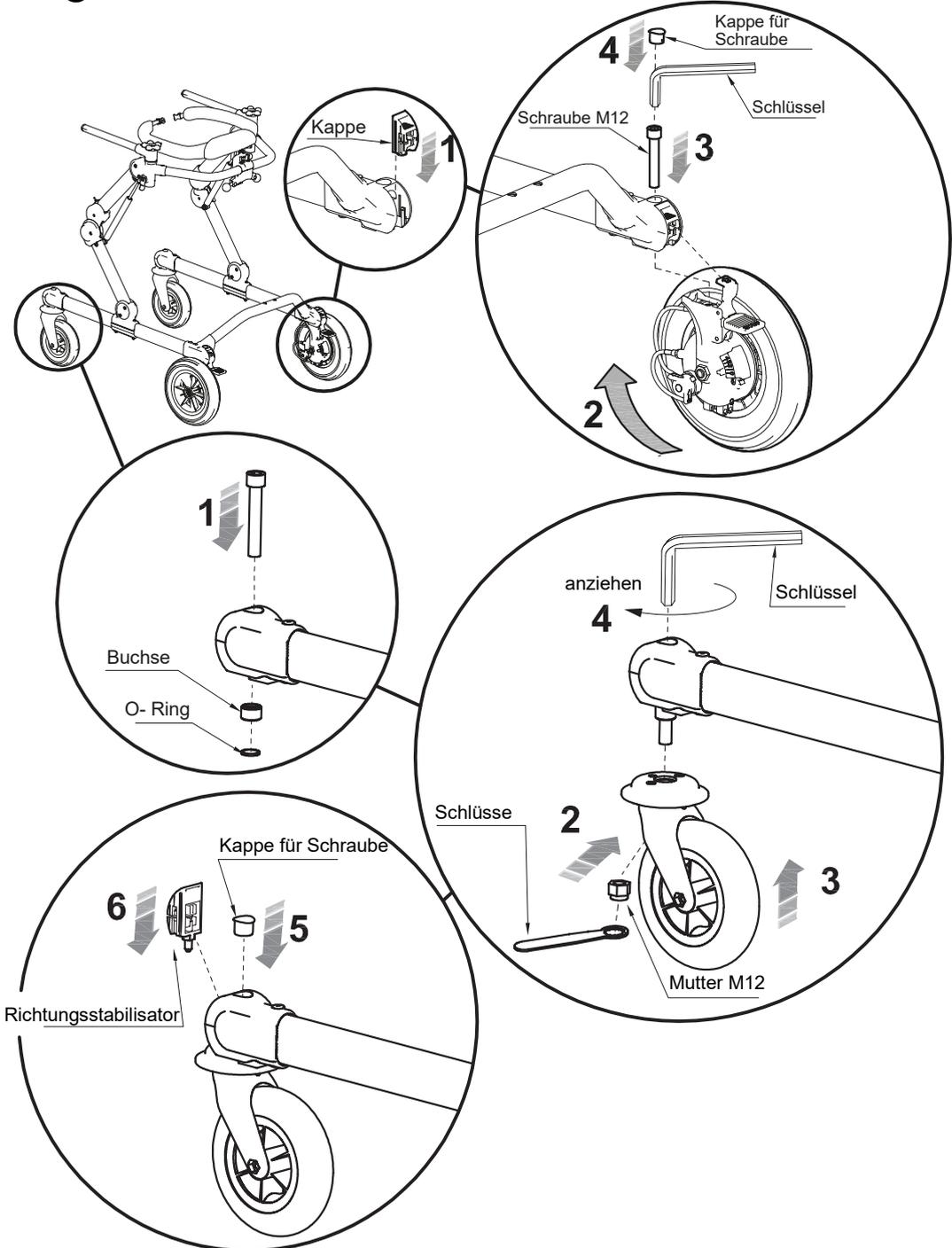


ABBAU FESTE RÄDER

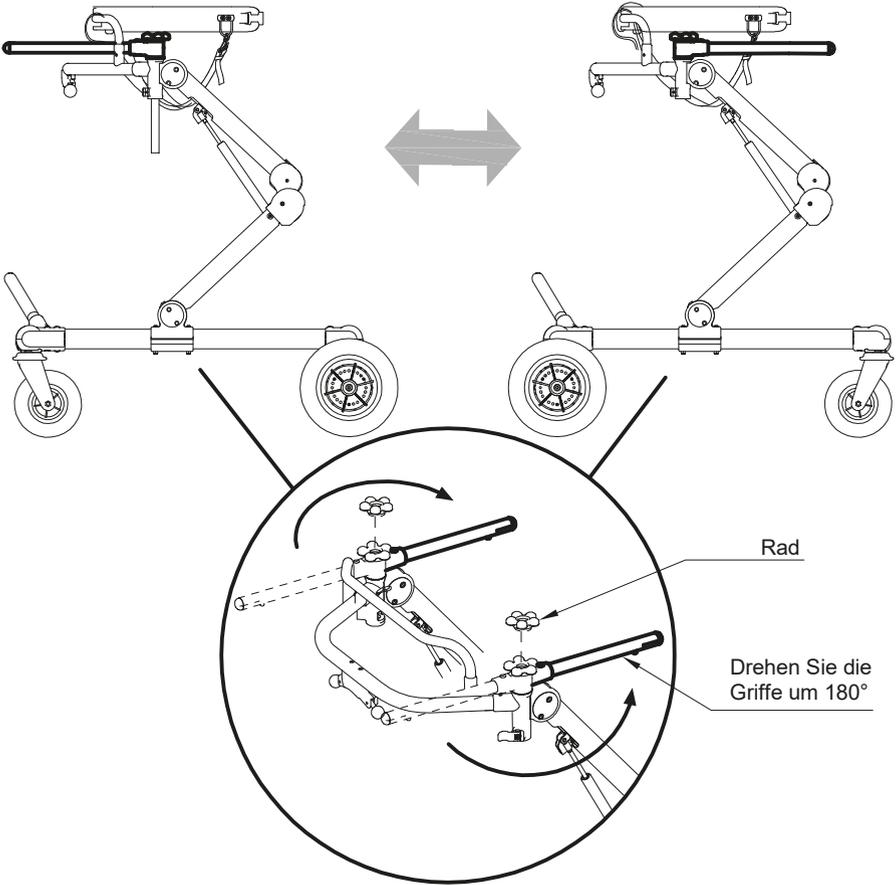




C MONTAGE RÄDER GRILLO RÜCKWÄRTSGERICHTET

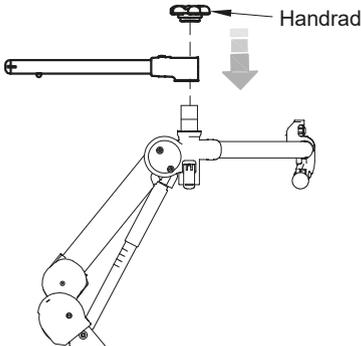


D DREHUNG DER GRIFFE

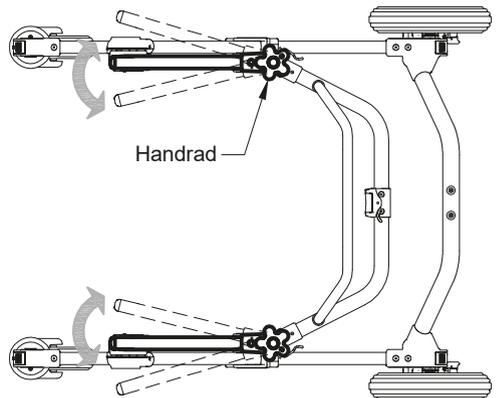


HALTEGRIFFE: ABSTAND EINSTELLEN

Bremse lösen Bremse feststellen

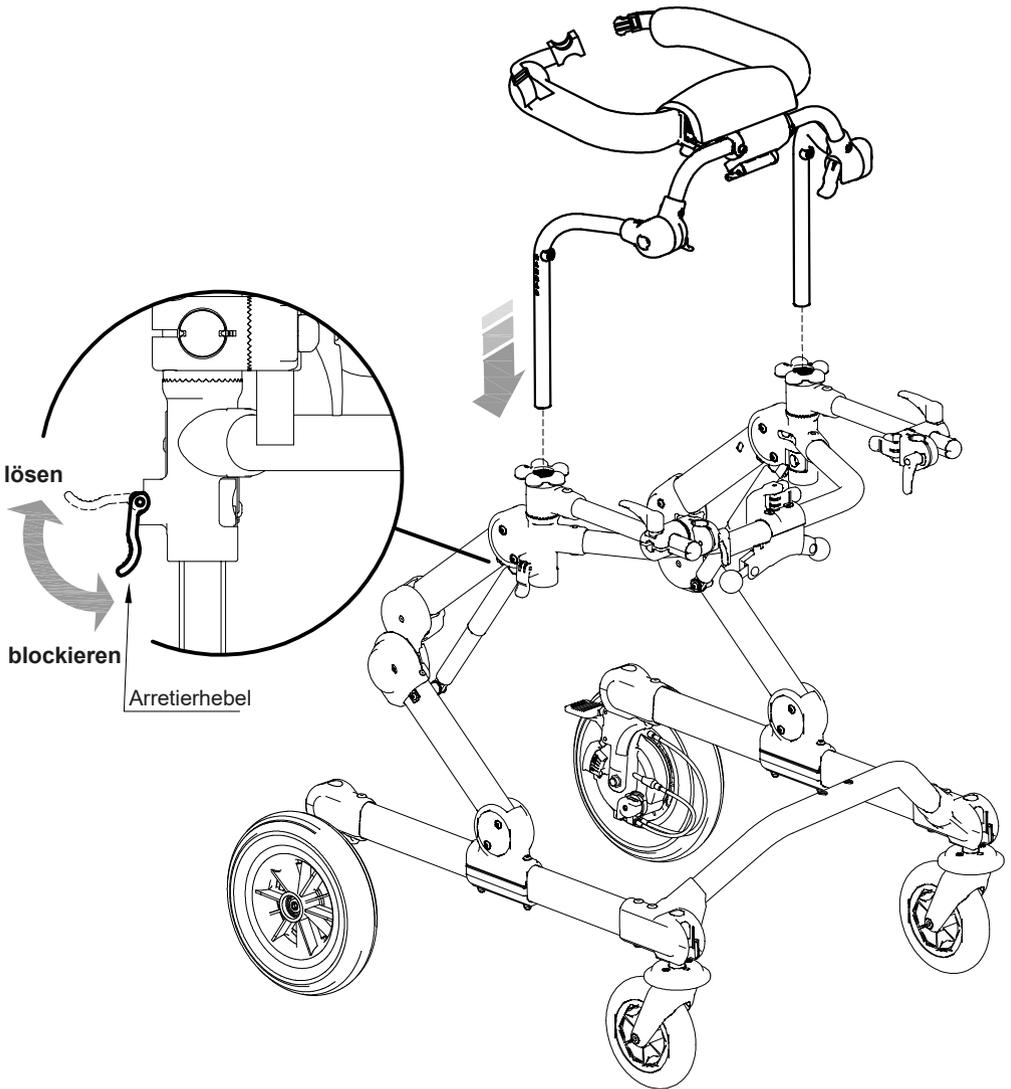


ANSICHT VON OBEN



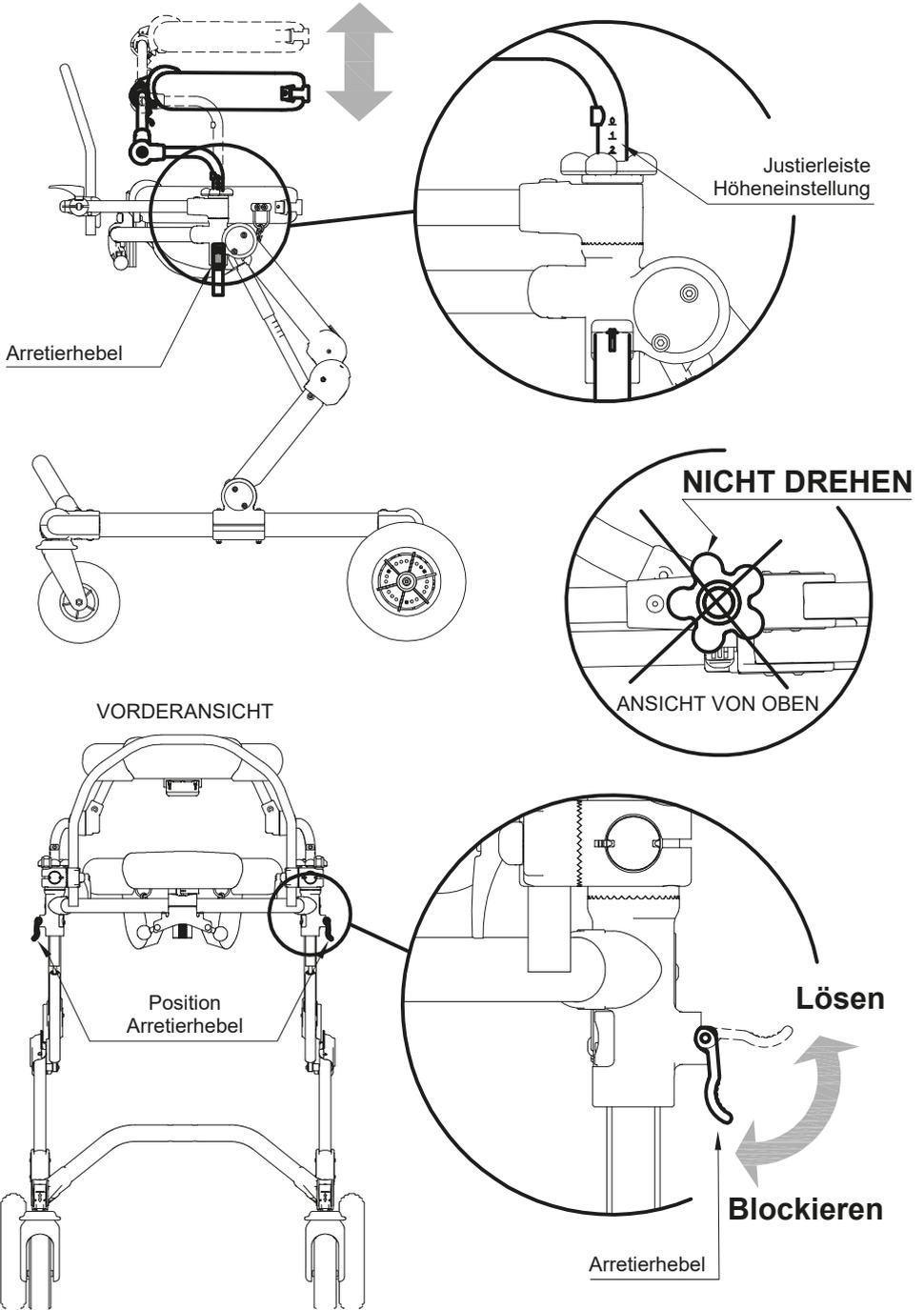


EINFÜGUNG THORAXFÜHRUNG



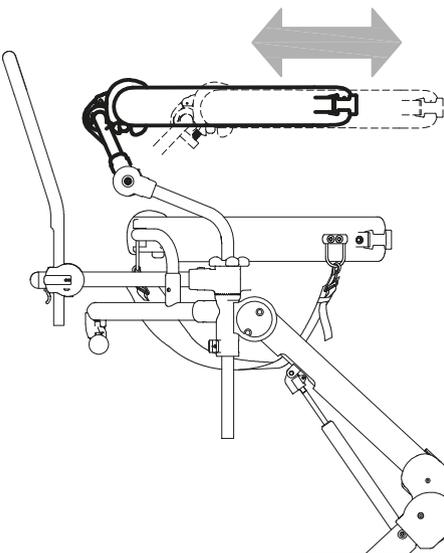
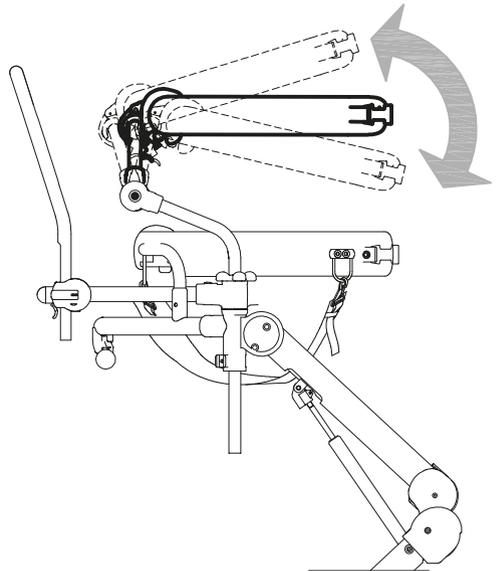
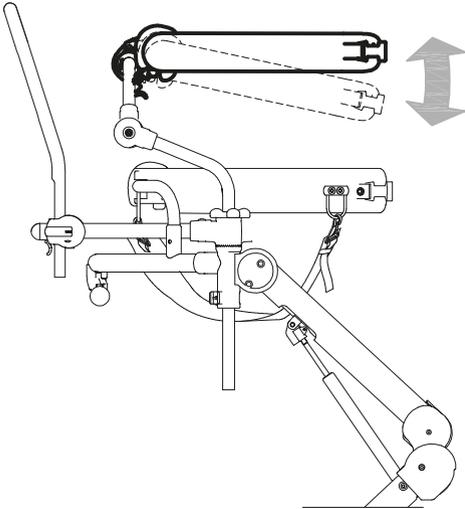


THORAXFÜHRUNG:HÖHEEINSTELLEN

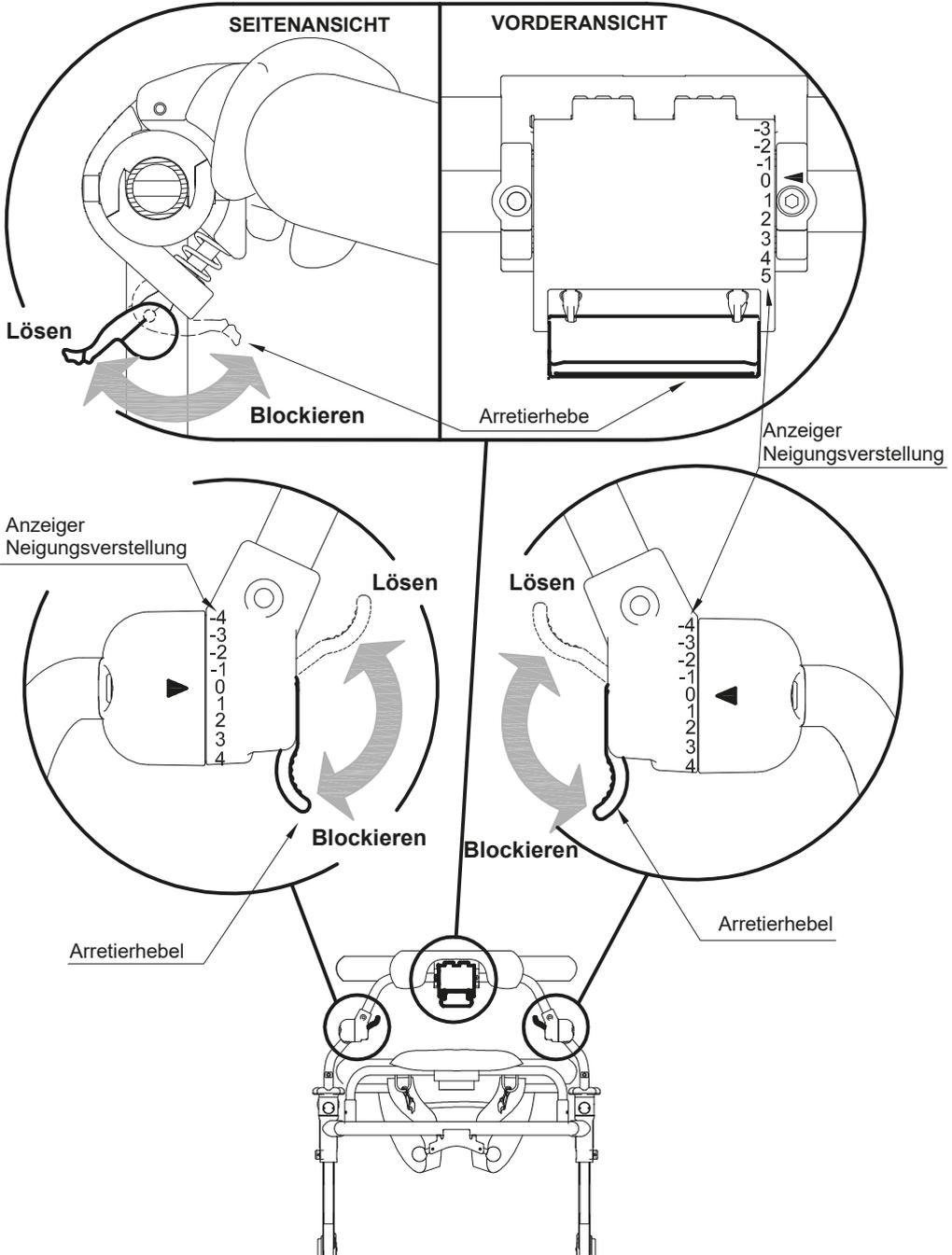




THORAXFÜHRUNG: NEIGUNG, ROTATION und AUSRICHTUNG NACH VORNE und HINTEN EINSTELLEN



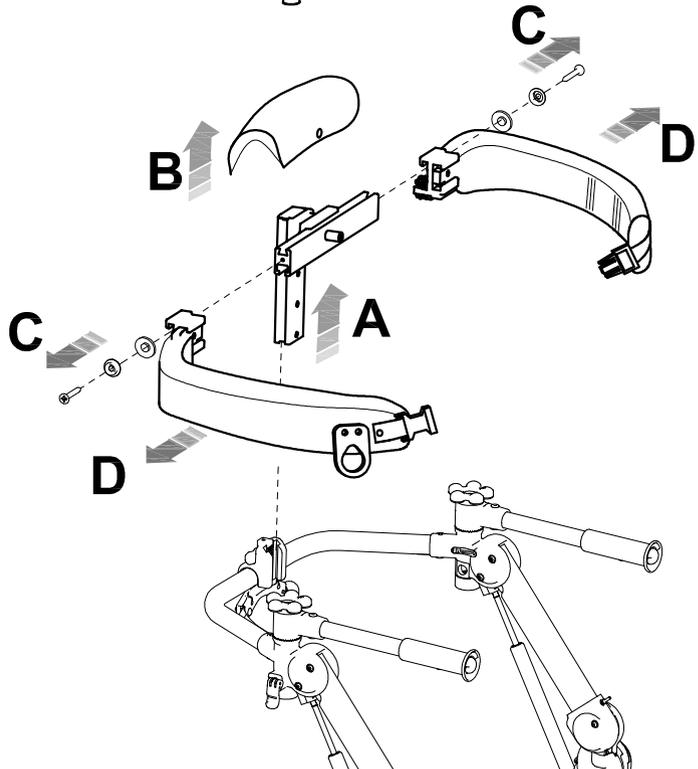
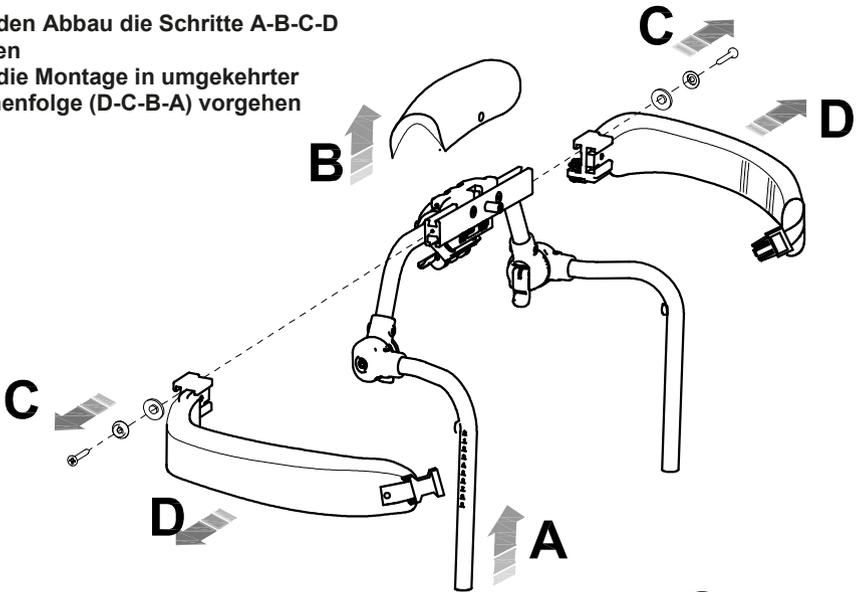
FÜR DIE
AUSRICHTUNG NACH
VORNE UND HINTEN
DIE DREI HEBEL IN
DEN ABBILDUNGEN
LÖSEN.





AUSTAUSCH von BECKEN – und THORAXRING der Größe M mit Größe S und der Größe L mit Größe M

Für den Abbau die Schritte A-B-C-D
folgen
Für die Montage in umgekehrter
Reihenfolge (D-C-B-A) vorgehen



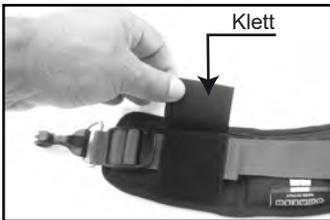


GRILLO VORWÄRTSGERICHTET EINSTELLEN

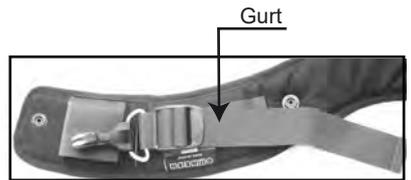
SICHERUNGSHOSE: EINSTELLEN und MONTIEREN



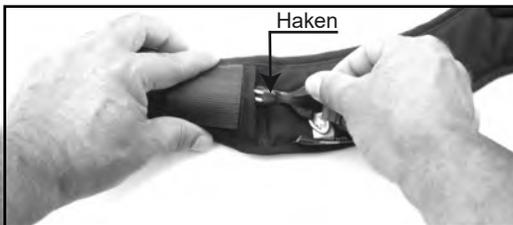
die Sitzhose kann man reduzieren, wie in den folgenden Abbildungen gezeigt



1 - Klettverschluss öffnen



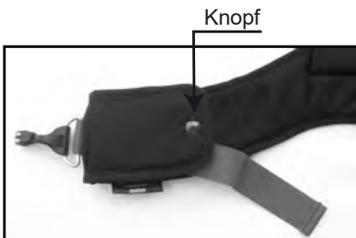
2 - den Gurt schließen



3 - den Haken ins Knopfloch einführen



4 - das Sitzhosenende falten



5 - zuknöpfen



6 - Sitzhose reduziert



SICHERUNGSHOSE: MONTAGE Größe S, M und L

Das Verfahren und die Anpassung der Sitzhose sind für beide Grillo, Vorwärts- und Rückwärtsgerichtet, gleich.

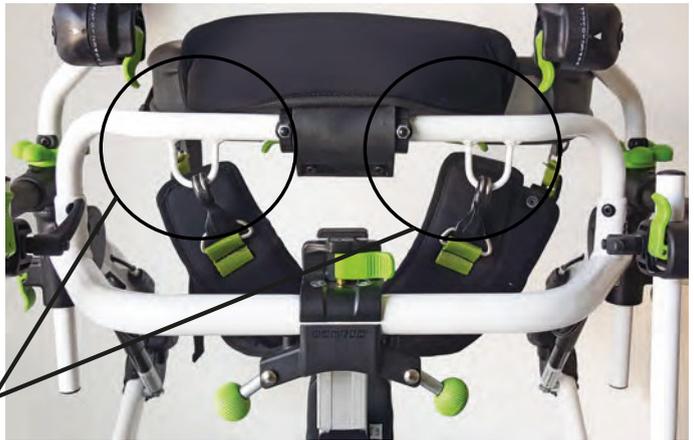
- 1) Die zwei feste Karabinerhaken an den vorderen Haken des Beckenrings befestigen (siehe Abbildung)

Größe S-M



ANSICHT VON VORNE

Größe L



ANSICHT VON VORNE



- 2)** Gehilfe senken, rechten Schrittgurt mit Haken befestigen, dann den linken Schrittgurt befestigen. Gehilfe auf gewünschte Höhe einstellen.

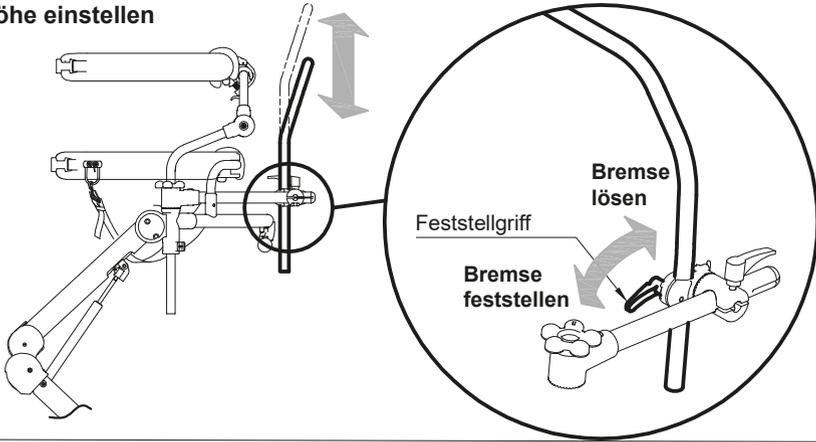


- 3)** Die Gurte anziehen bis beide Schrittgurte gespannt sind.

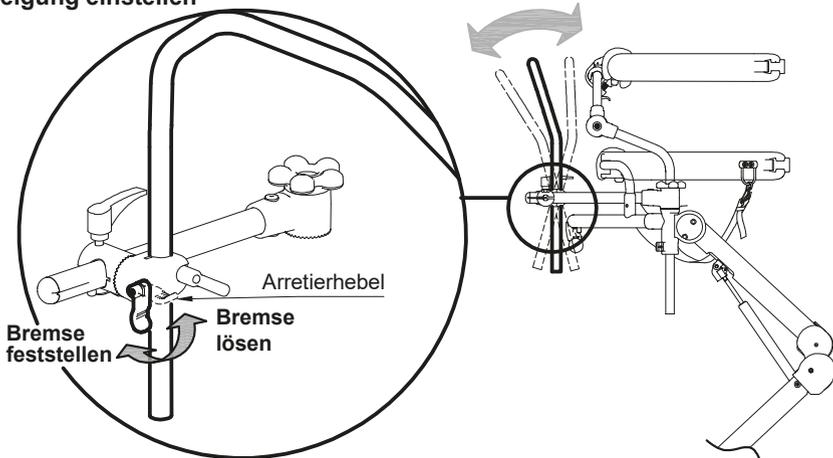


HALTEGRIF: HÖHE, NEIGUNG und AUSRICHTUNG NACH VORNE und HINTEN EINSTELLEN

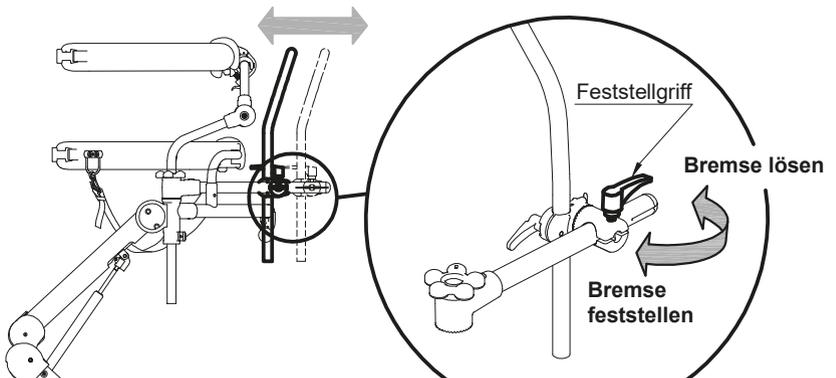
a) Höhe einstellen



b) Neigung einstellen



c) Ausrichtung nach vorne und hinten einstellen

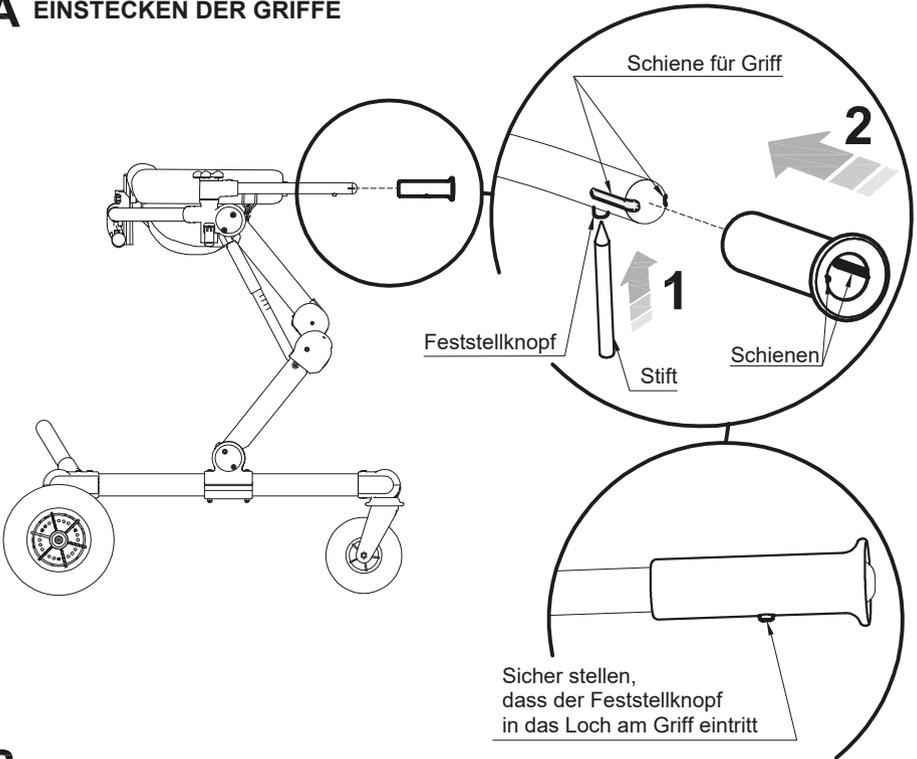




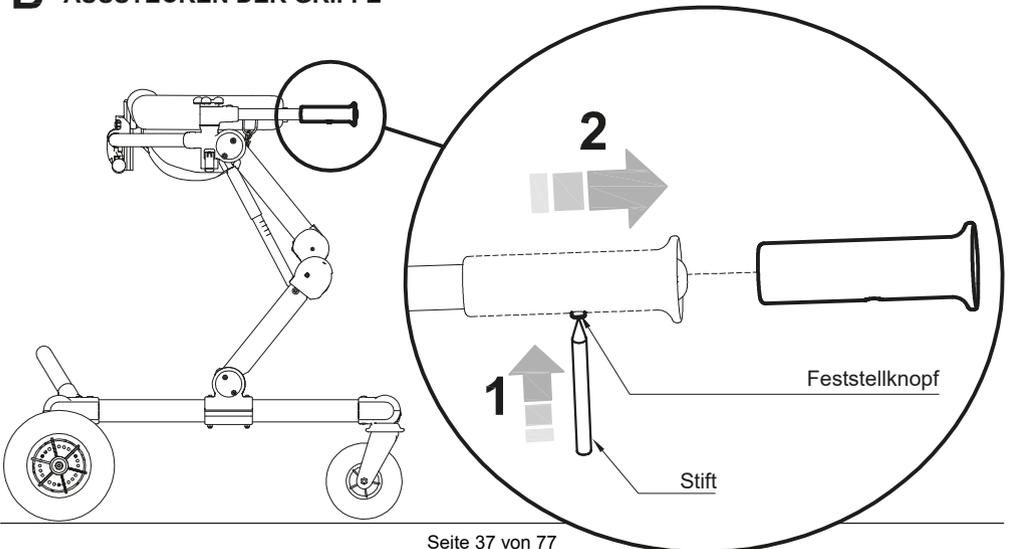
GRILLO RÜCKWÄRTSGERICHTET EINSTELLEN

ABNEHMBARE GRIFFE

A EINSTECKEN DER GRIFFE



B AUSSTECKEN DER GRIFFE





SICHERUNGSHOSE: EINSTELLEN und MONTIEREN

Für Einstellung der Sitzhose, siehe Hinweise auf Seiten 34, 35, 36.



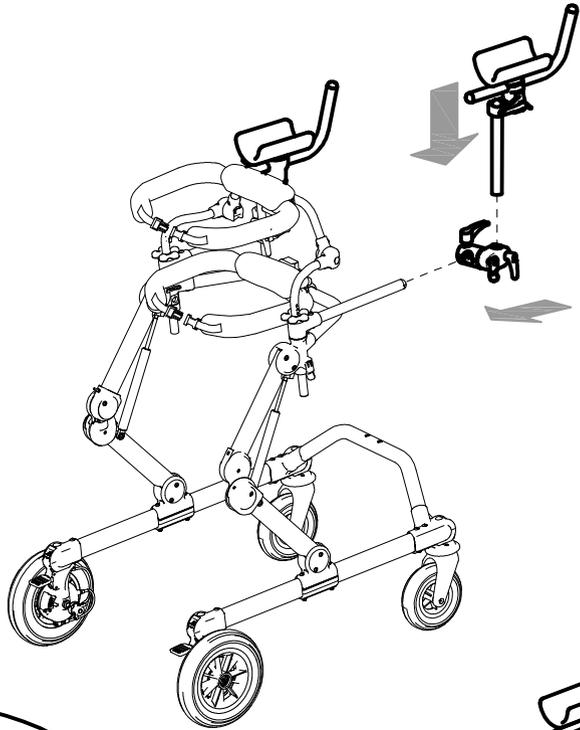
Die Gurte anziehen bis beide Schrittgurte gespannt sind



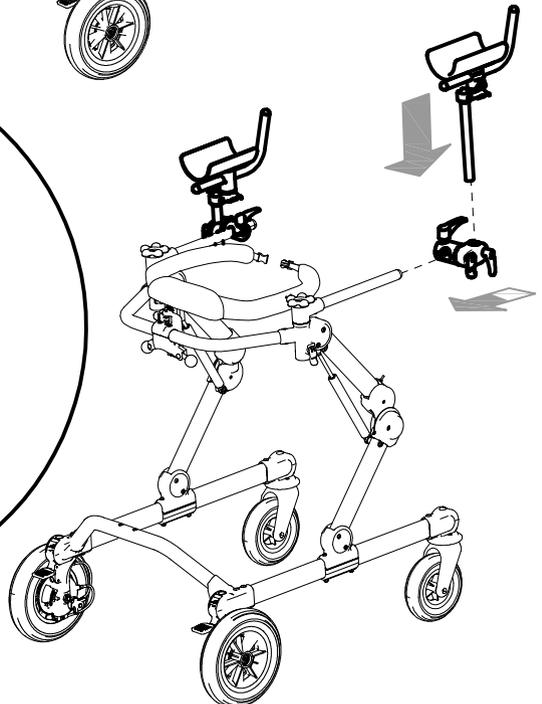
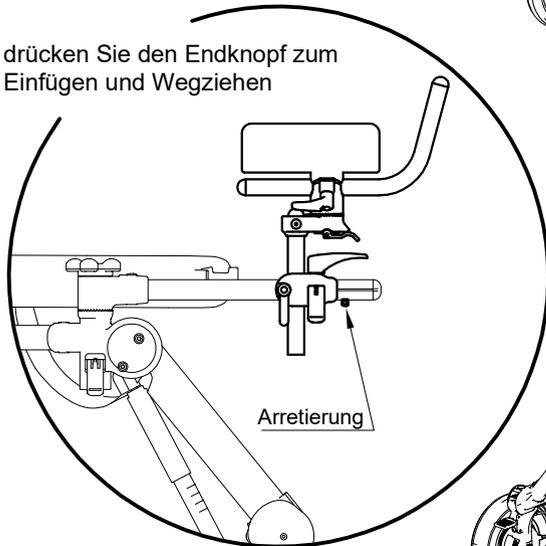
MONTAGE UND REGULIERUNG DES ZUBEHÖRS

UNTERARMSTÜTZEN

A. EINSETZEN



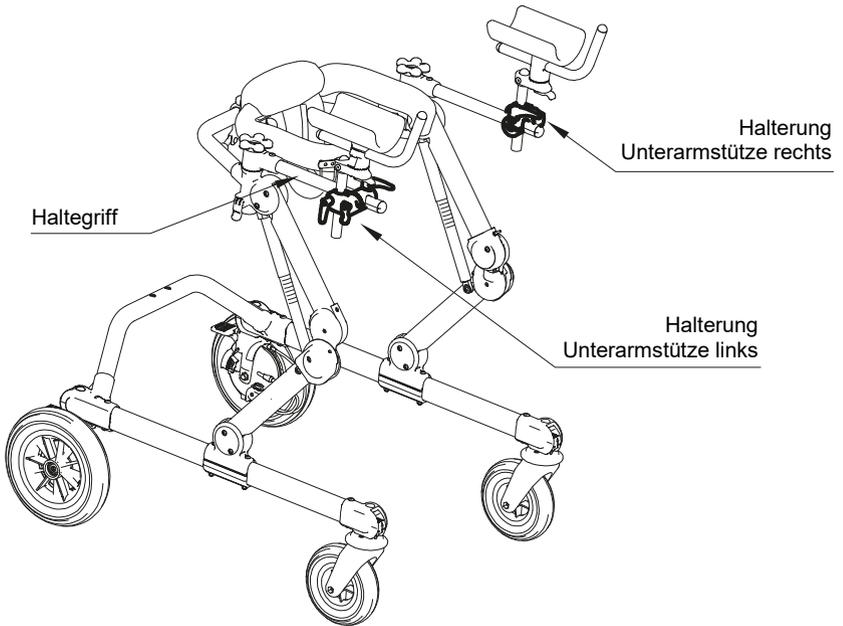
drücken Sie den Endknopf zum Einfügen und Wegziehen



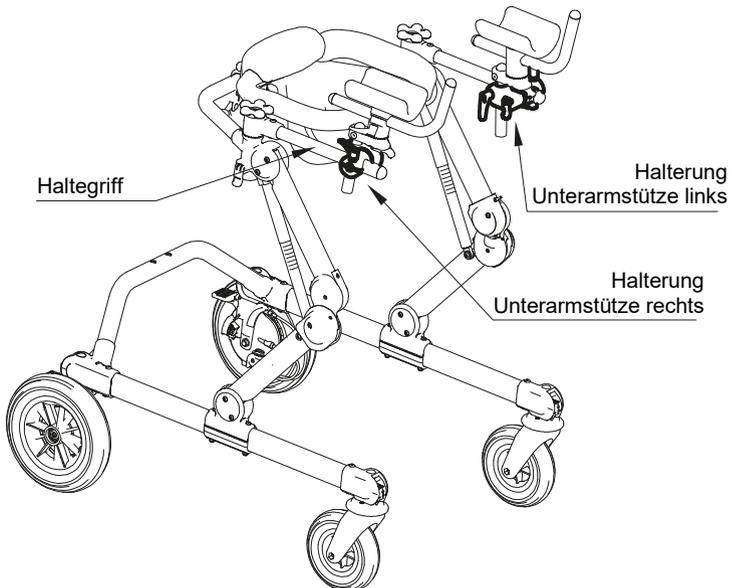


B POSITIONIERUNG

1) Unterarmstützen an der Außenseite der Haltegriffe



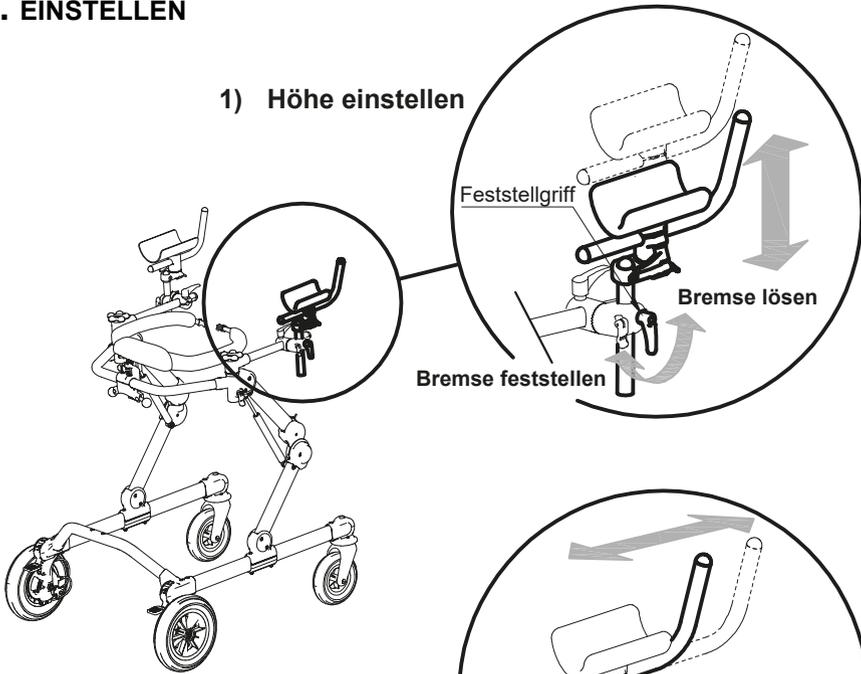
2) Unterarmstützen an der Innenseite der Haltegriffe



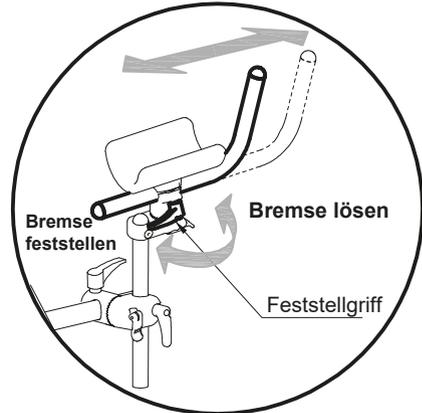


C. EINSTELLEN

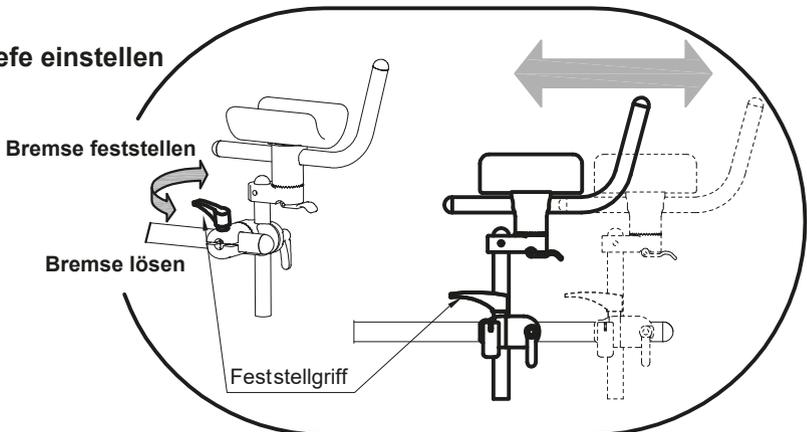
1) Höhe einstellen

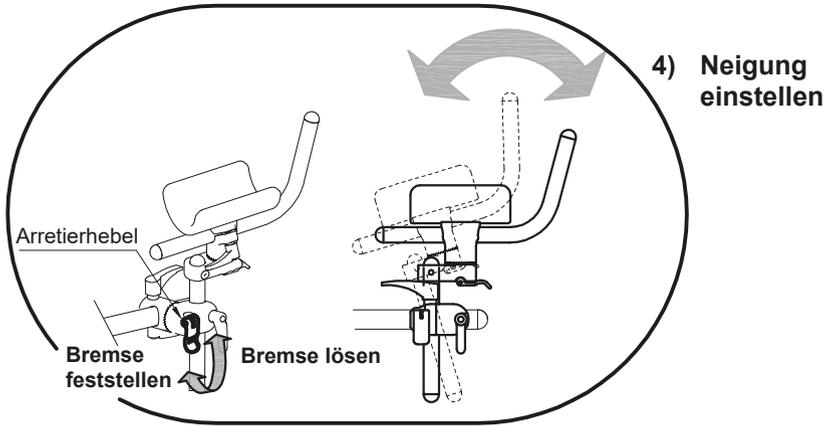


2) Tiefe am Drehgriff einstellen

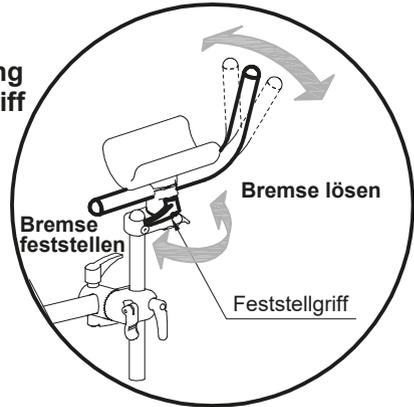


3) Tiefe einstellen

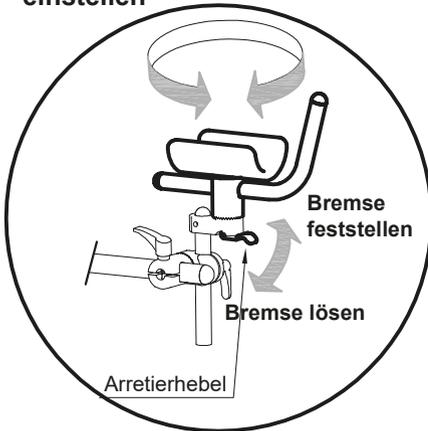




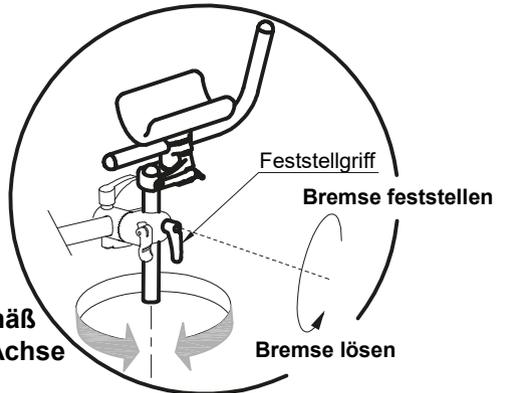
5) Seitliche Ausrichtung am Drehgriff



6) Drehung einstellen



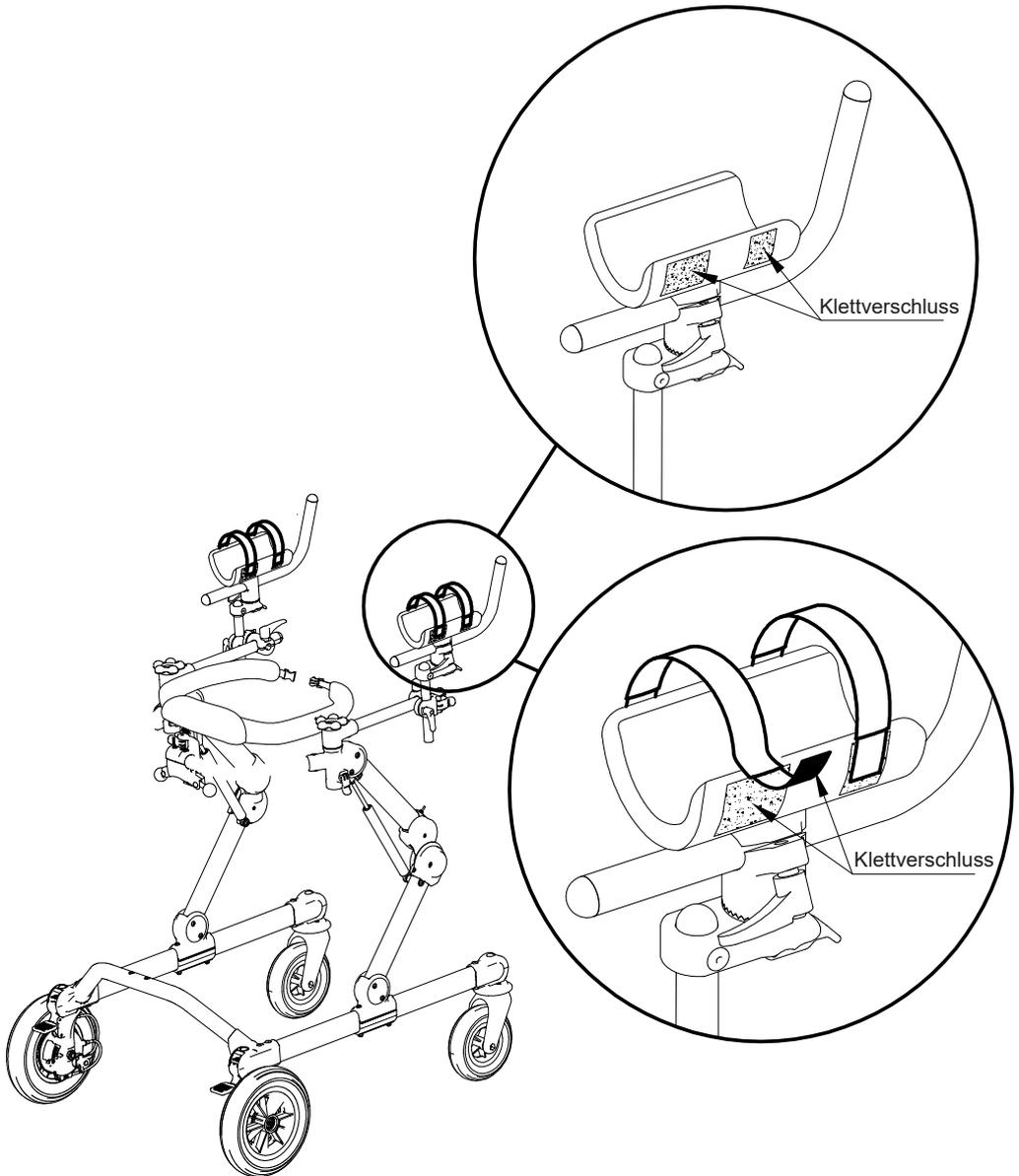
7) In Rotation gemäß der vertikalen Achse





ARMGURTE

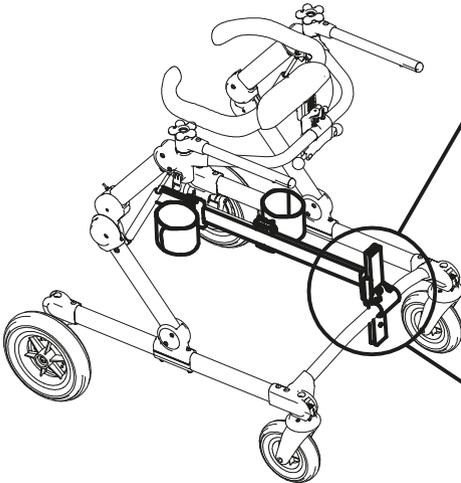
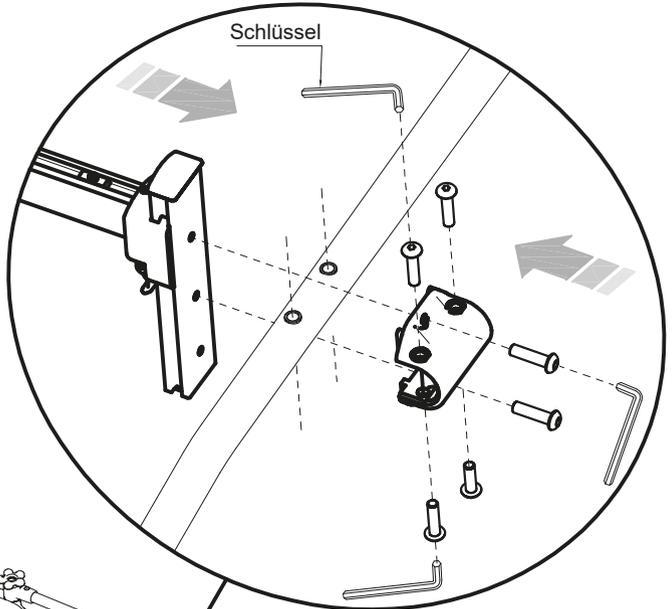
dieses Zubehör ist nur mit Unterarmauflagen erhaltbar Velcro-Klettband



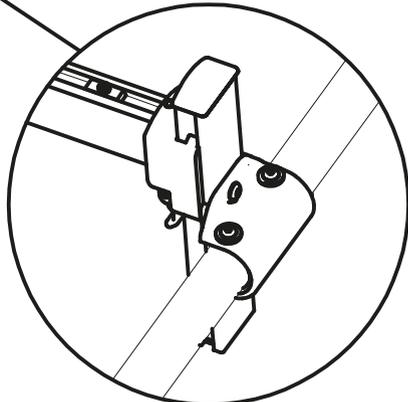


TRENNSCHIENE MIT BEINFÜHRUNG

A MONTIEREN

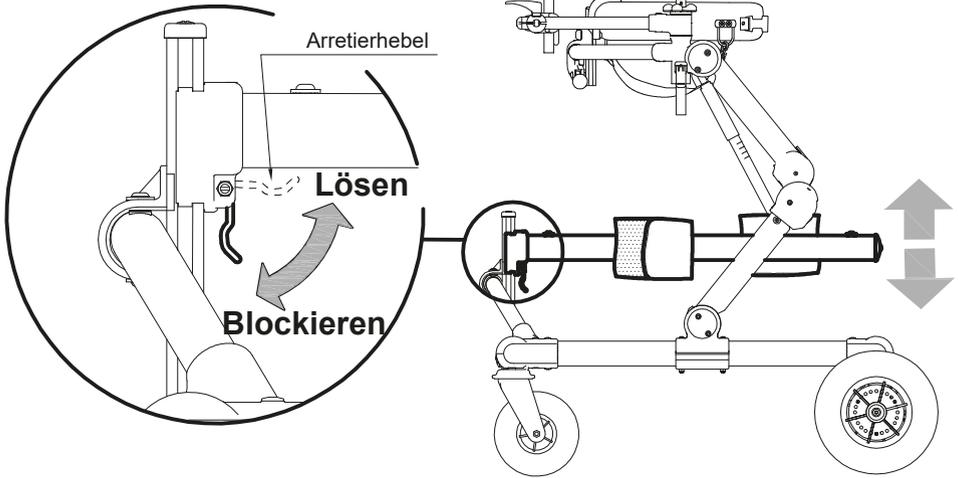


MONTIERTE TRENNSCHIENE MIT BEINFÜHRUNG

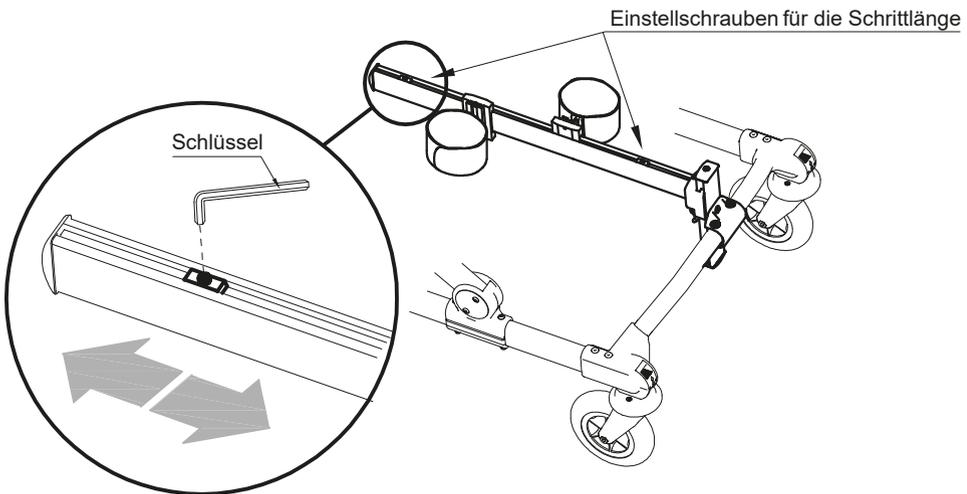




B HÖHE EINSTELLEN

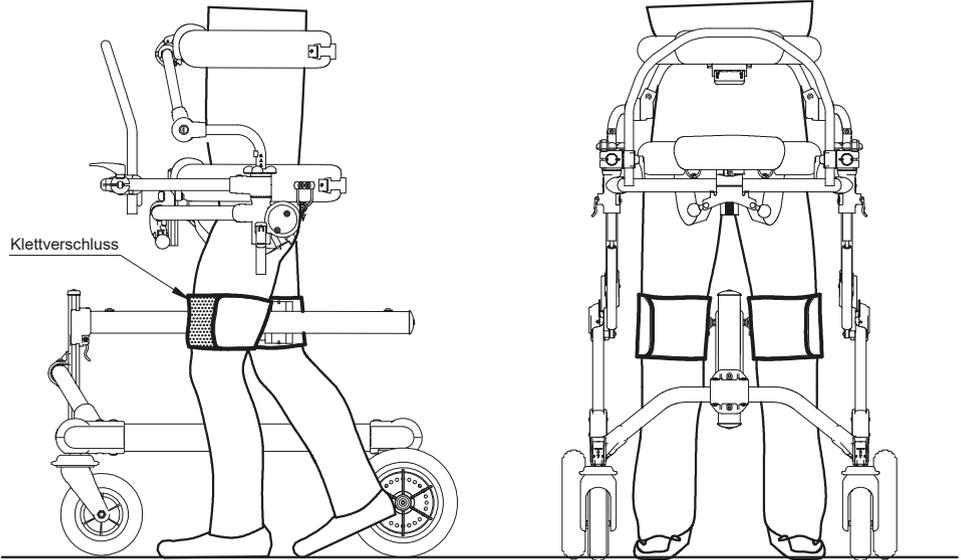


C SCHRITTLÄNGE EINSTELLEN

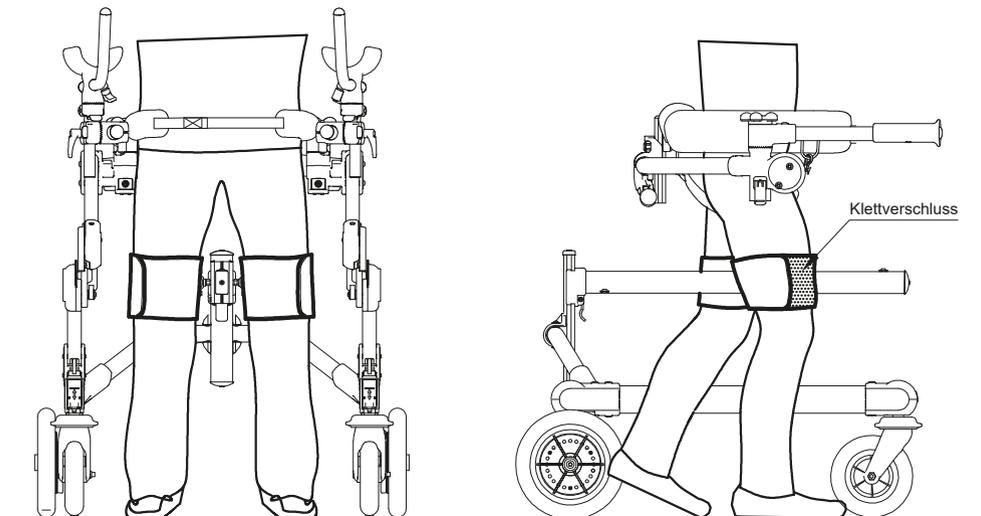




D TRENNSCHEIBE FÜR GRILLO VORWÄRTSGERICHTET POSITIONIEREN



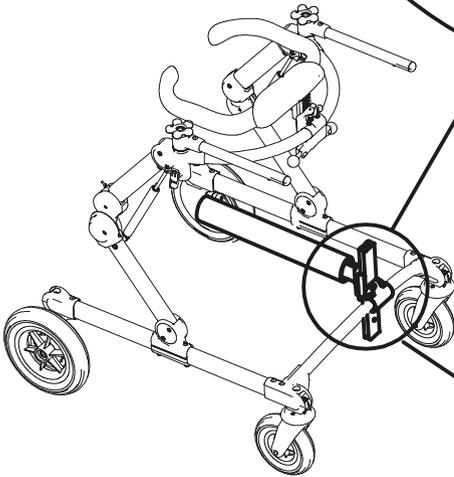
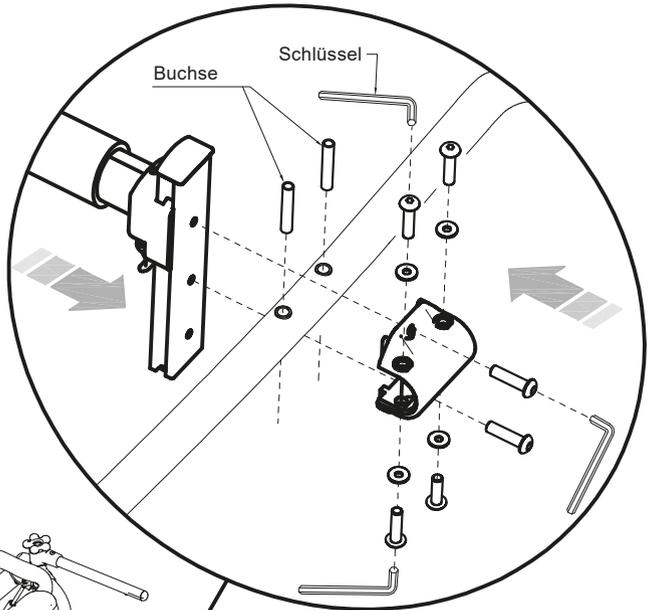
E TRENNSCHEIBE FÜR GRILLO RÜCKWÄRTSGERICHTET POSITIONIEREN



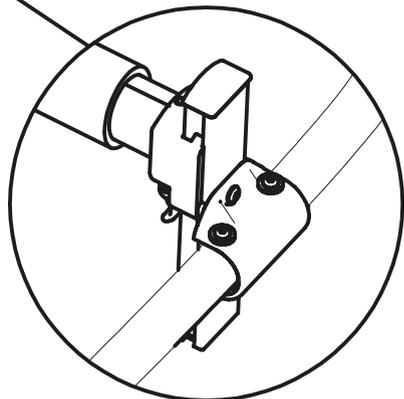


TRENNSCIENE OHNE BEINFÜHRUNGEN

A MONTIEREN

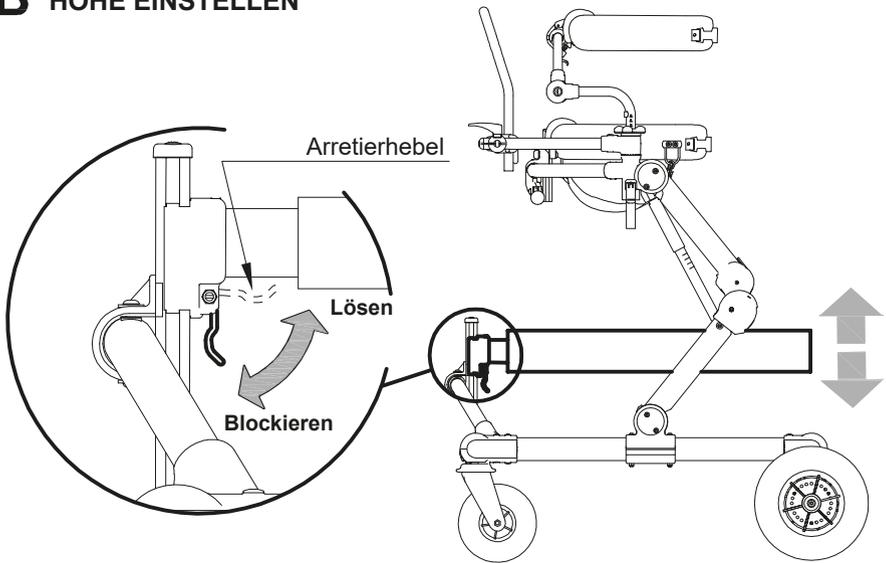


MONTIERTE TRENNSCIENE

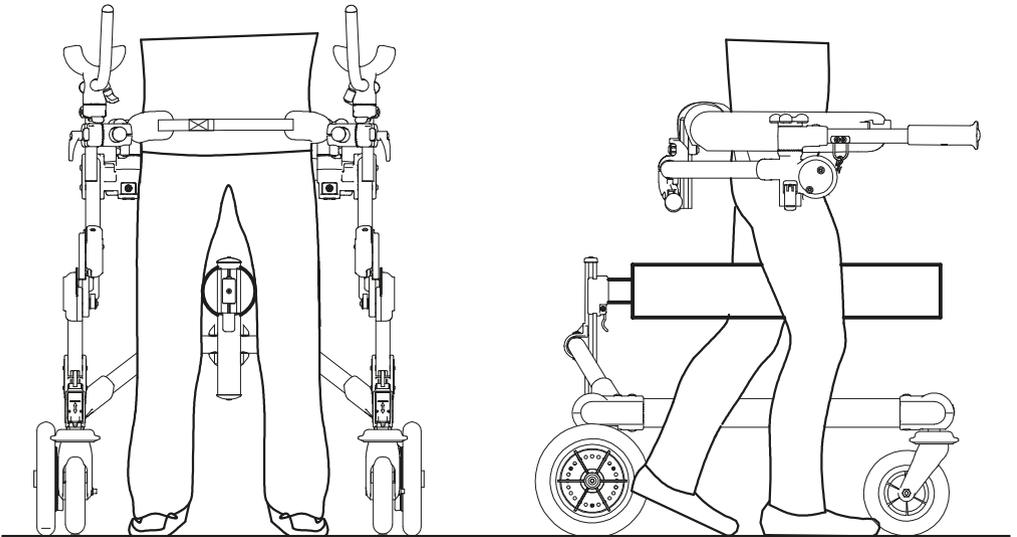




B HÖHE EINSTELLEN



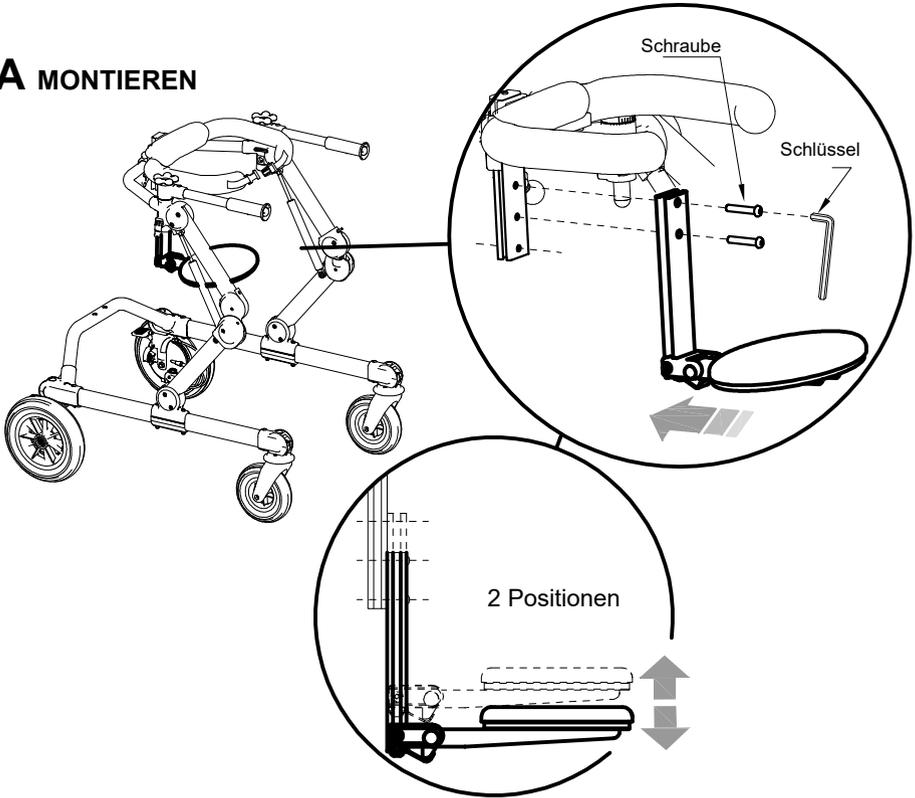
C STELLUNG DER TRENNSCIENE



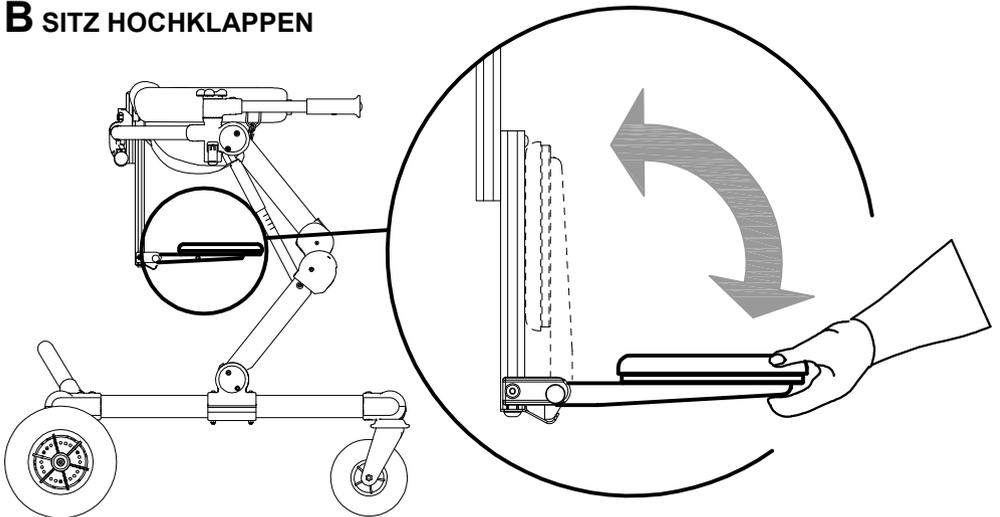


SITZ für GRILLO RÜCKWÄRTSGERICHTET [Größen S und M]

A MONTIEREN



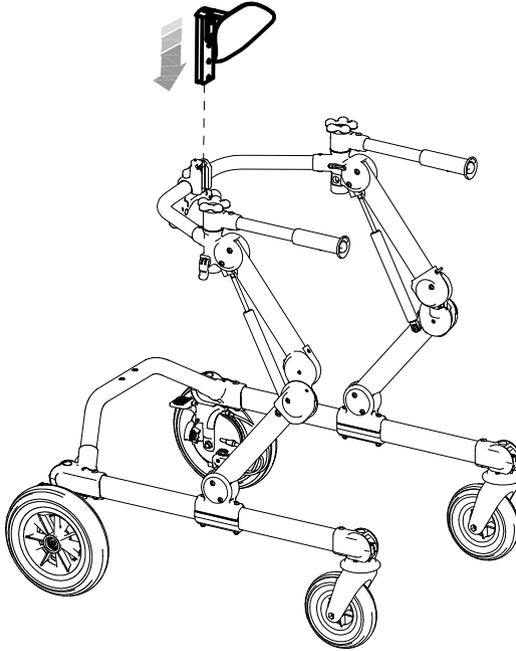
B SITZ HOCHKLAPPEN



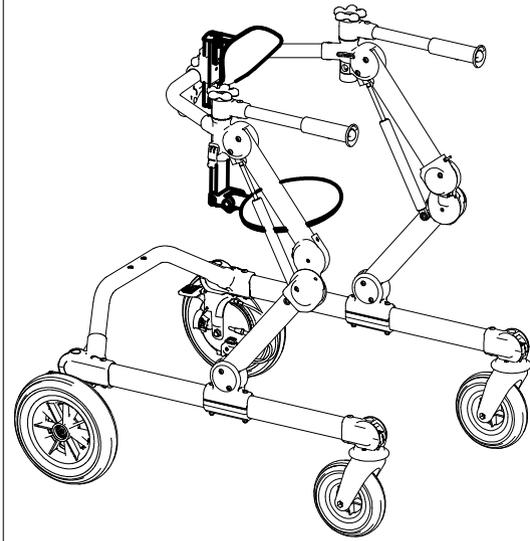


RÜCKENPELOTTE für GRILLO RÜCKWÄRTSGERICHTET [Größen S und M]

A MONTIEREN

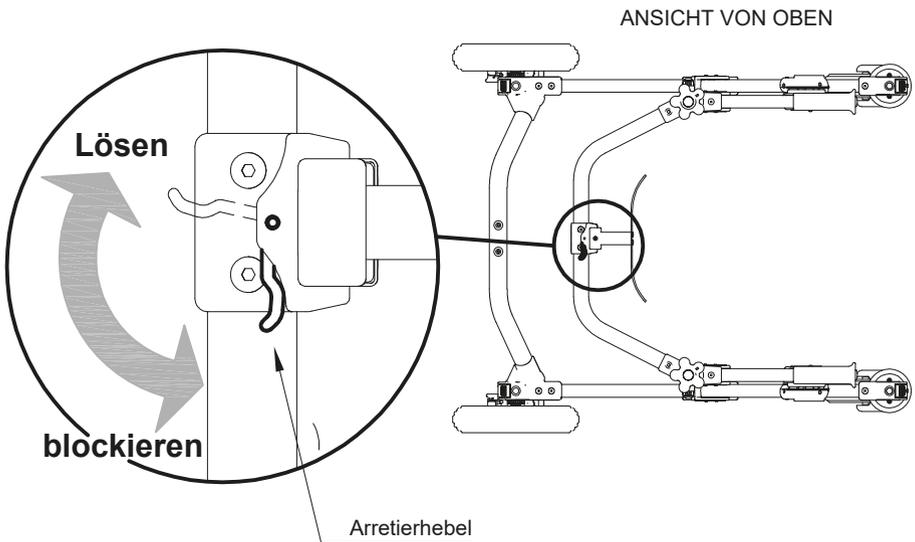
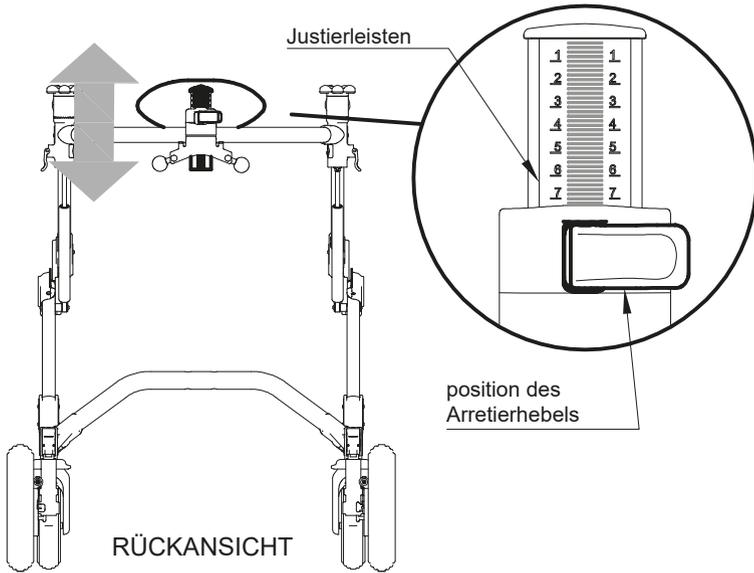


DIE RÜCKENPELOTTE KANN
AUCH IN KOMBINATION MIT DEM
SITZ VERWENDET WERDEN.





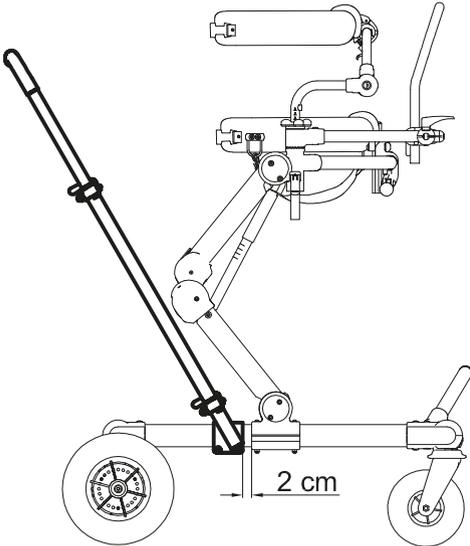
B HÖHE EINSTELLEN



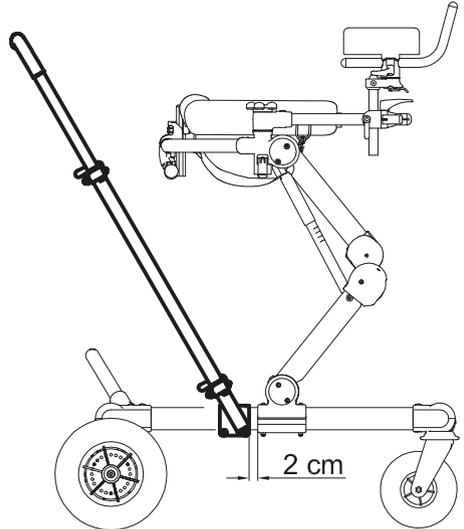


SCIEBEBÜGEL FÜR BEGLEITPERSONEN [Größen S und M]

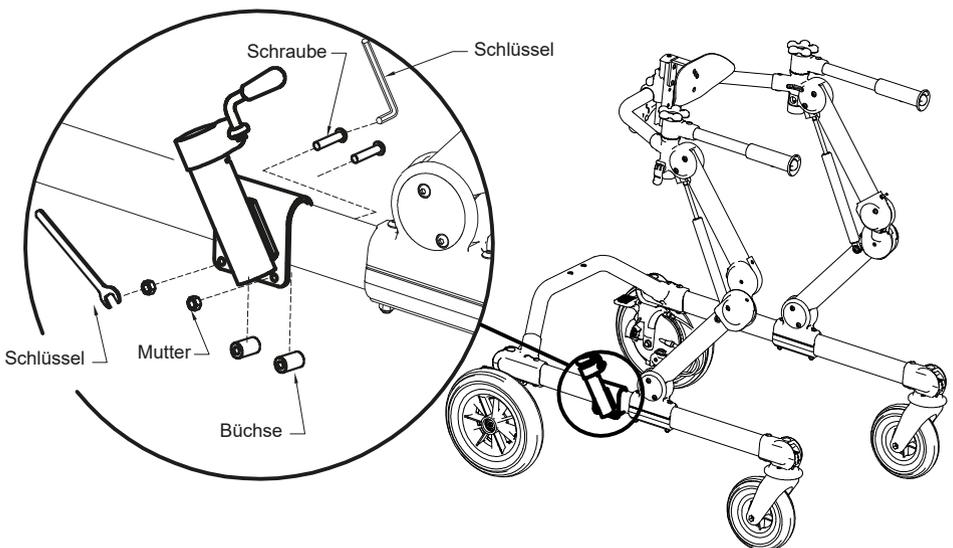
POSITION AUF GRILLO VORWÄRTS



POSITION AUF GRILLO RÜCKWÄRTS

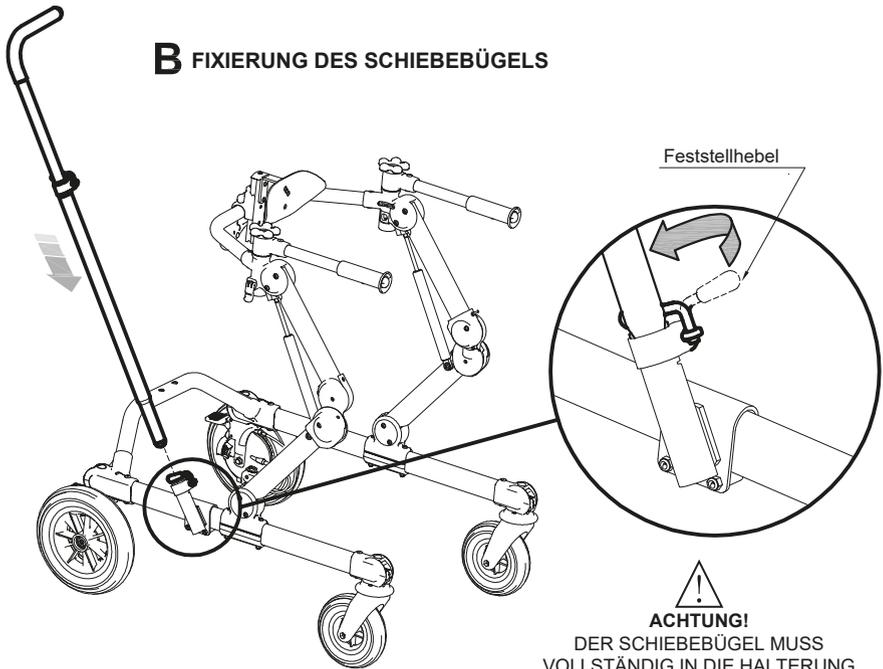


A MONTAGE DER SCIEBEBÜGELGABEL

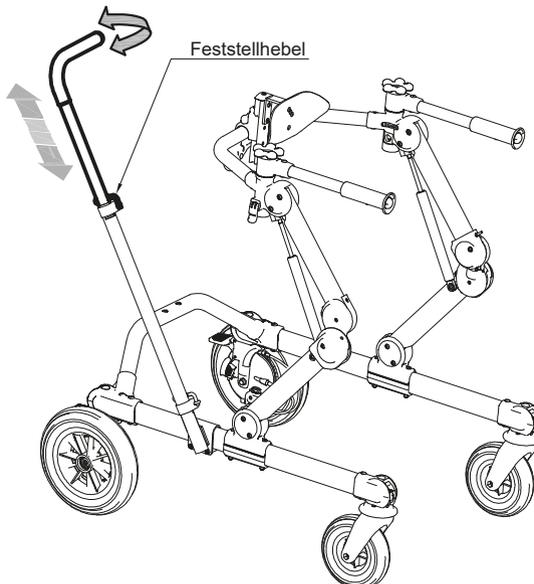




B FIXIERUNG DES SCHIEBEBÜGELS



C VERSTELLUNG IN HÖHE UND DREHUNG

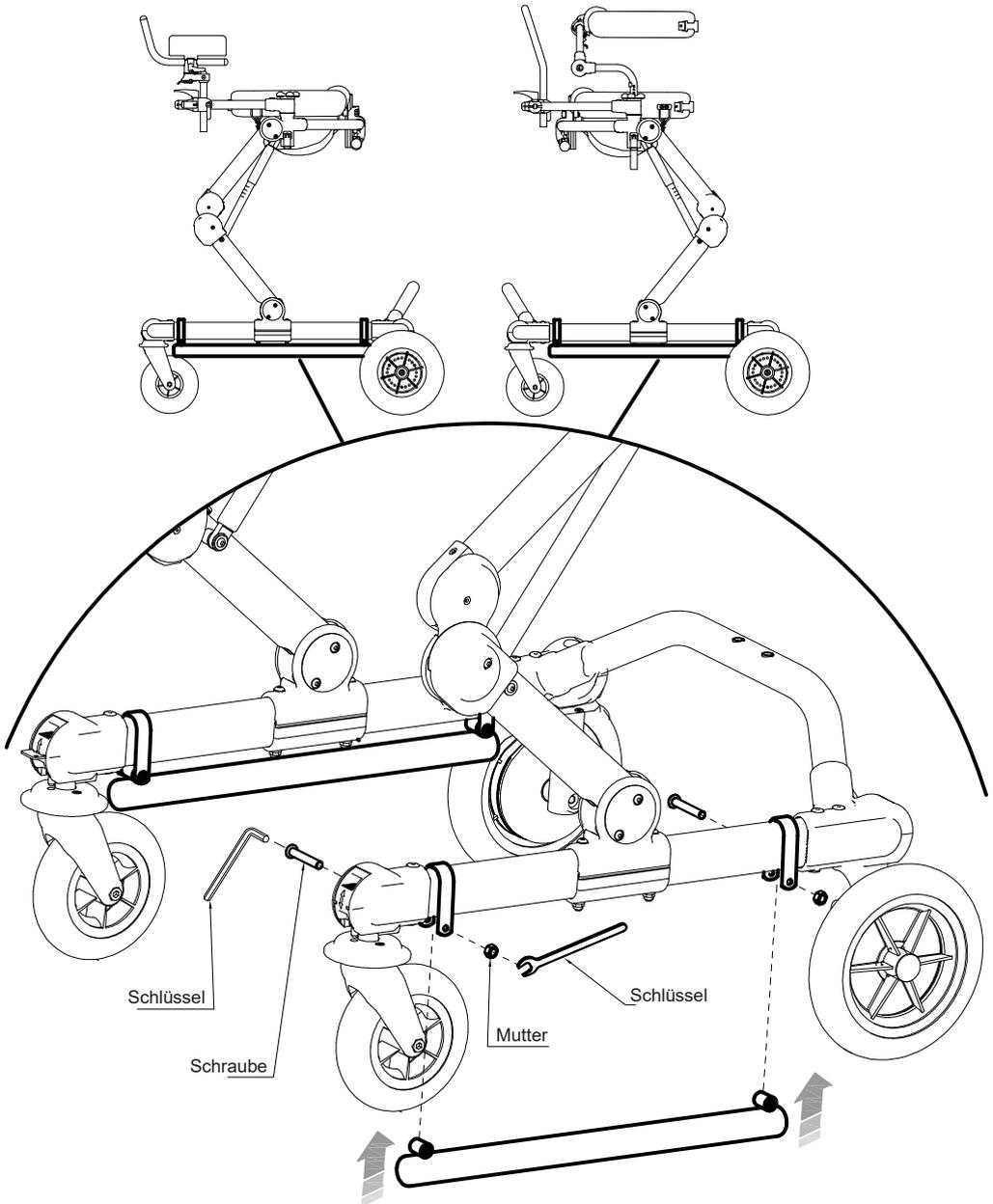




ZUSATZGEWICHTE

AUF GRILLO RÜCKWÄRTS MONTIERT

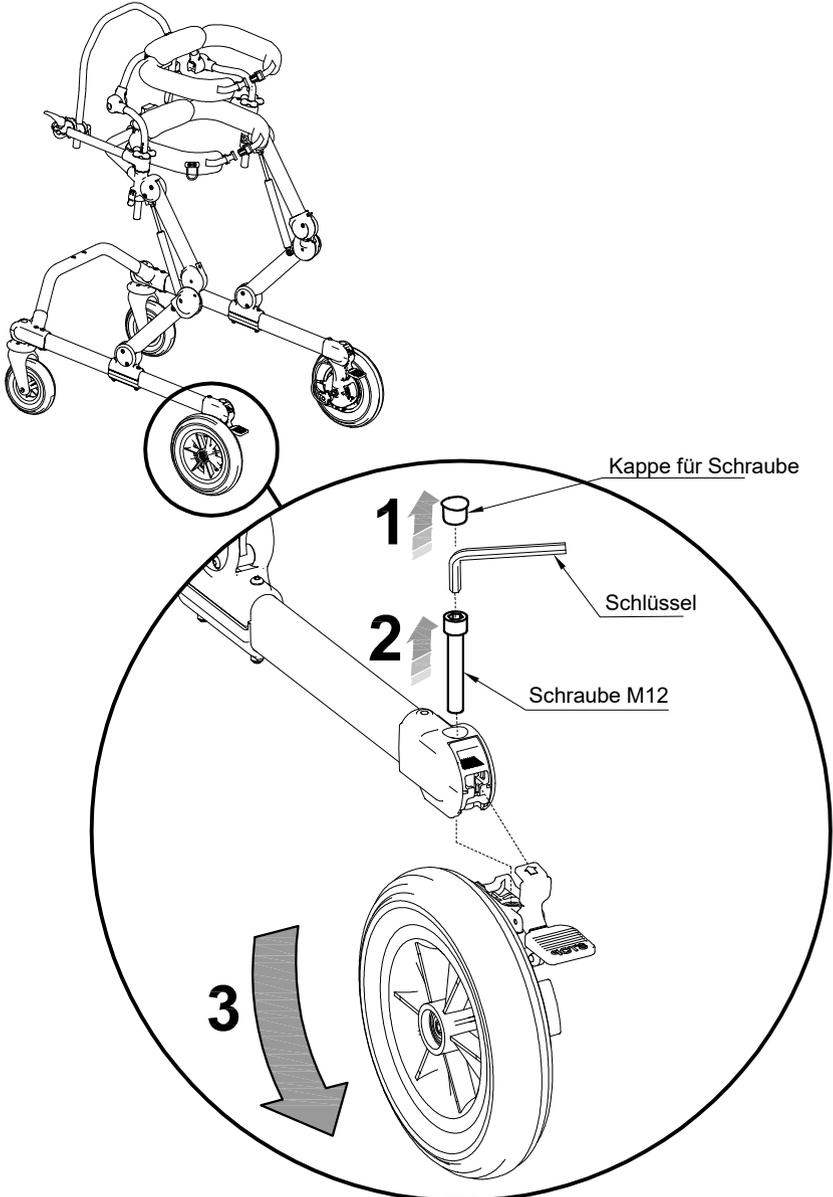
AUF GRILLO VORWÄRTS MONTIERT





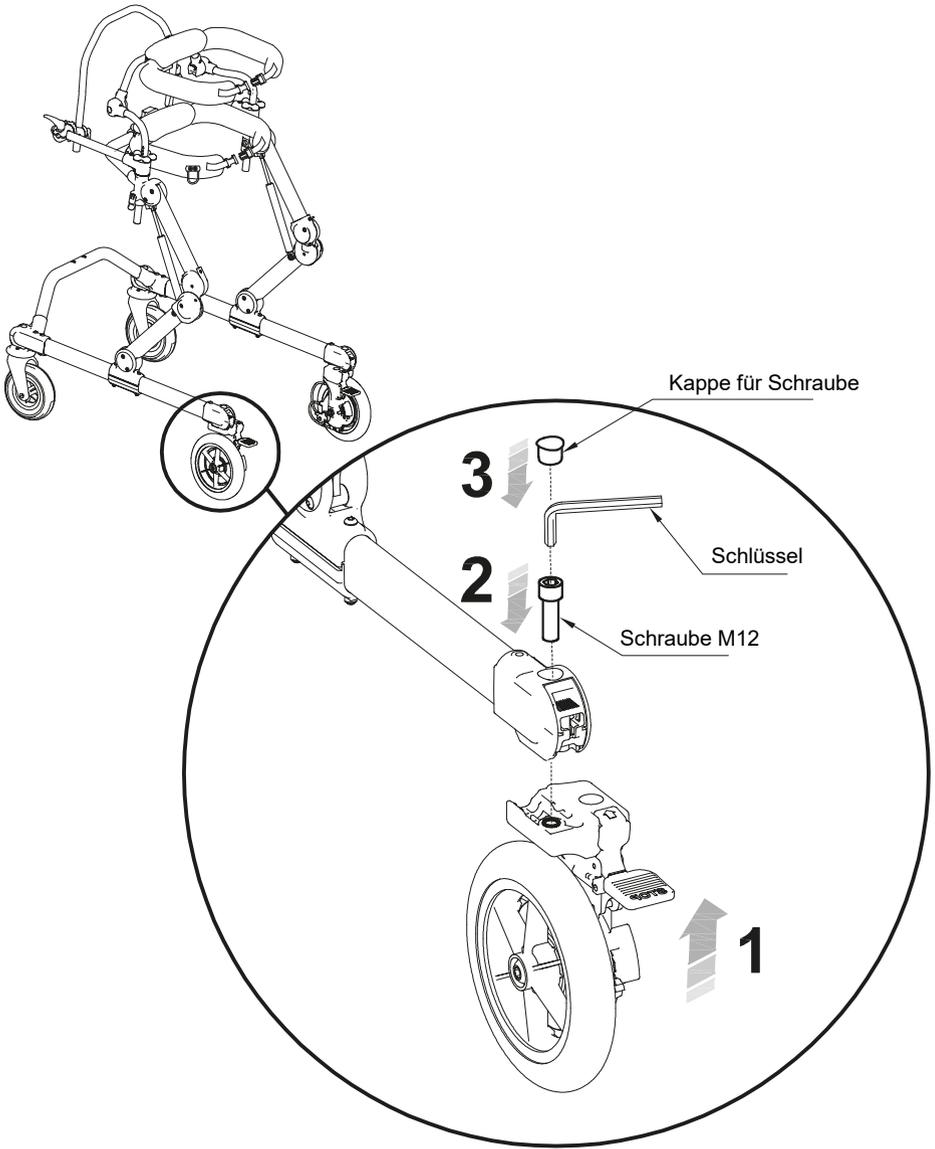
HINTERRÄDER FÜR SCHMALES GESTELL MIT FUSSBEDIENBAREN FESTSTELLBREMSEN Nur für Innen Bereich [Gr. M und L]

A- ABBAU DER RÄDER VOM STANDARD GESTELL





B- ANBAU DER RÄDER AN DAS SCHMALE GESTELL



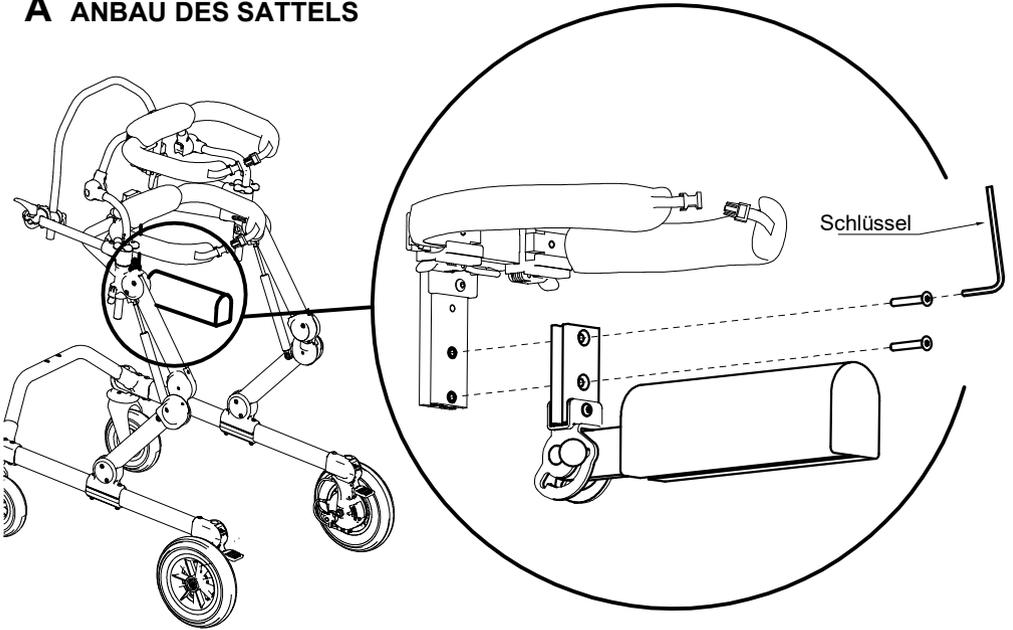
C- BREMSUNG, SCHLEIFBREMSUNG, RÜCKLAUFSPERRE

Siehe Seite 17,18,19

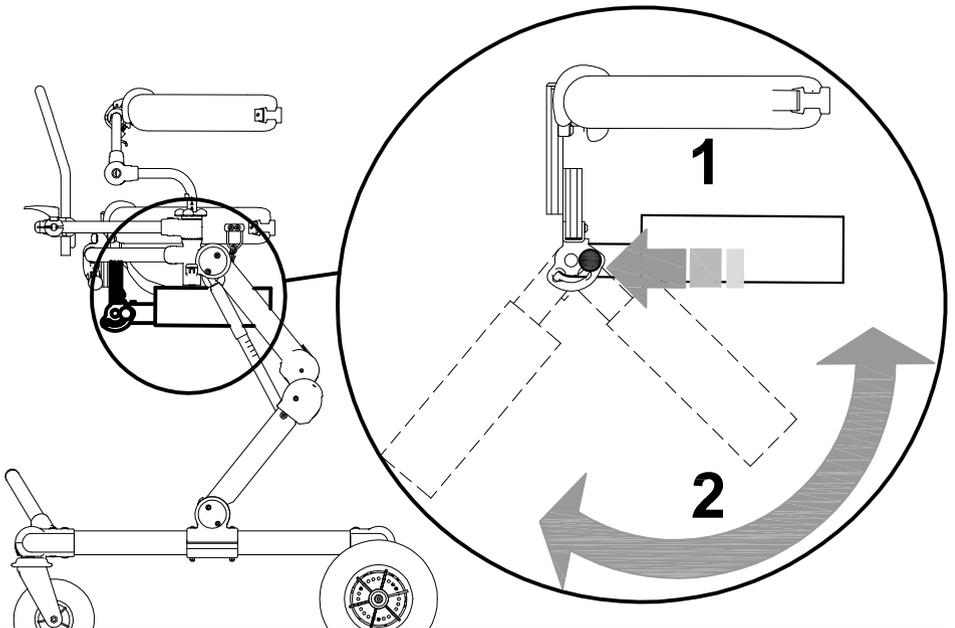


SATTEL [Größen S und M]

A ANBAU DES SATTELS

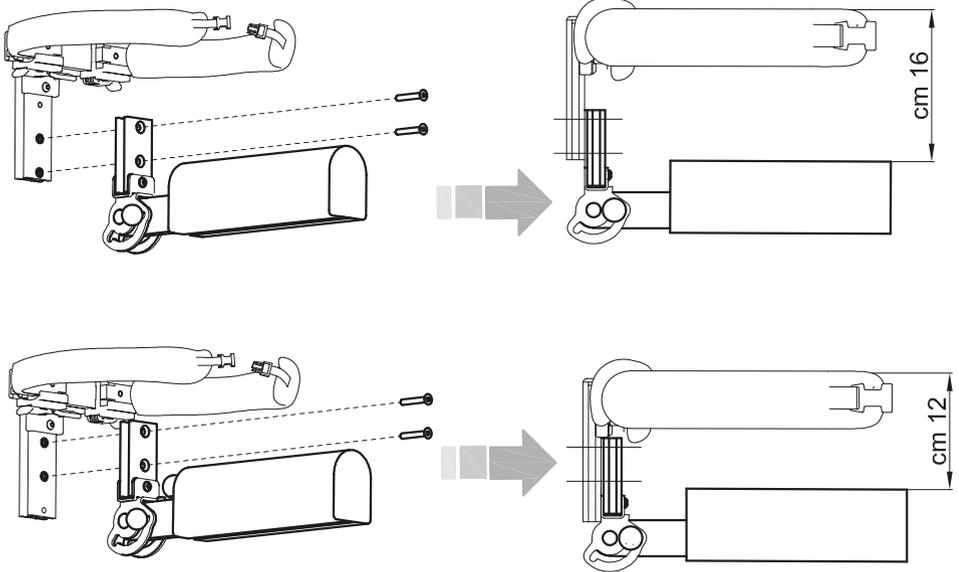


B WIE MAN DEN SATTEL DREHT ,WENNER NICHT BENUTZT WIRD

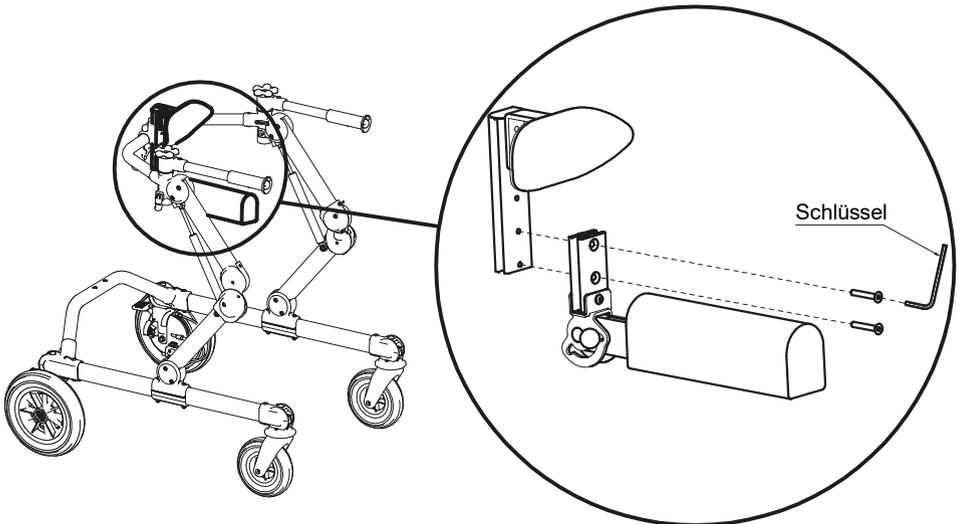




C HÖHE EINSTELLEN



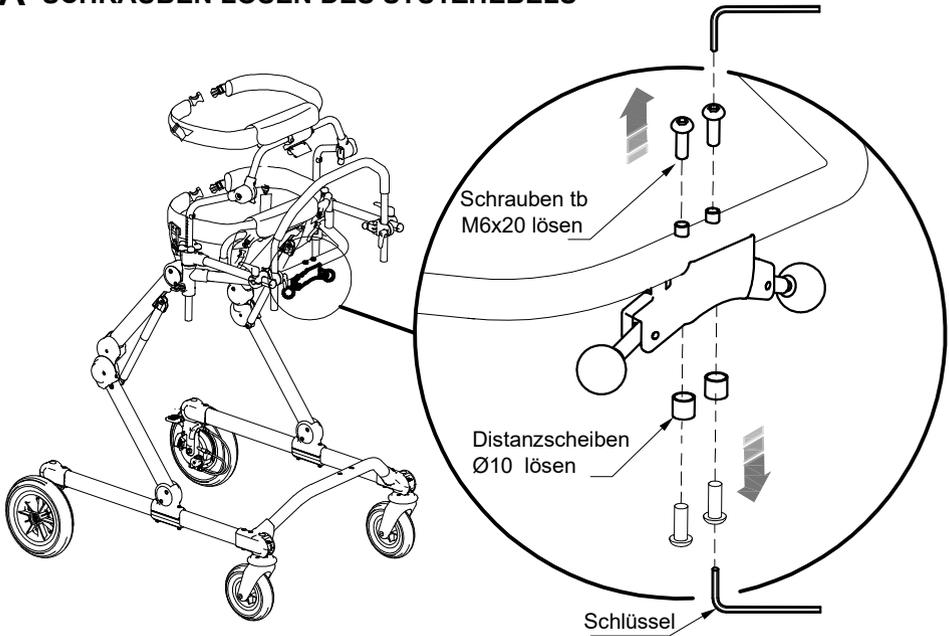
D WIE MAN DEN SATTEL AUF DER RÜCKENPELOTTE MONTIERT



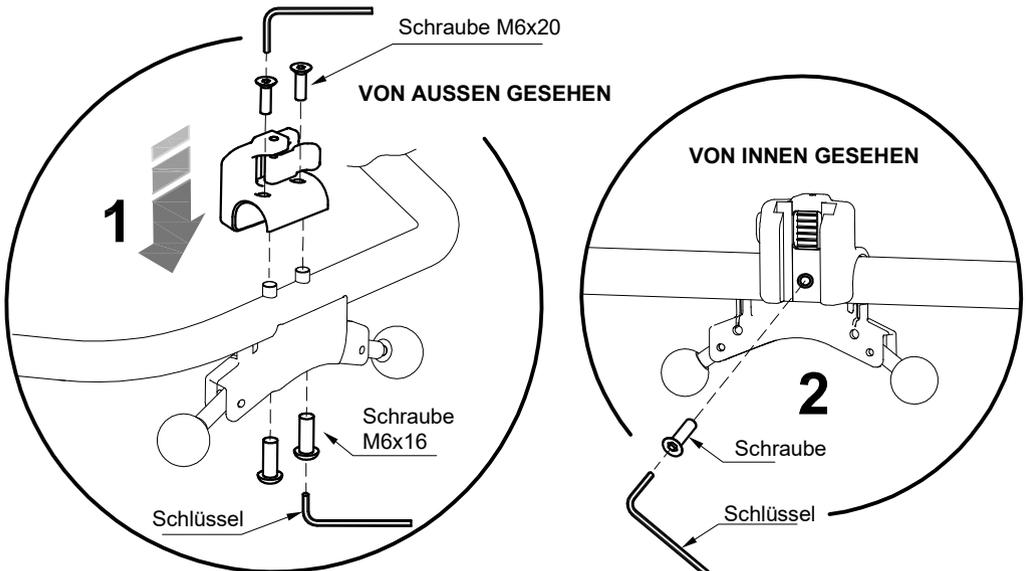


SATTEL [Gr. L]

A SCHRAUBEN LÖSEN DES STÜTZHEBELS

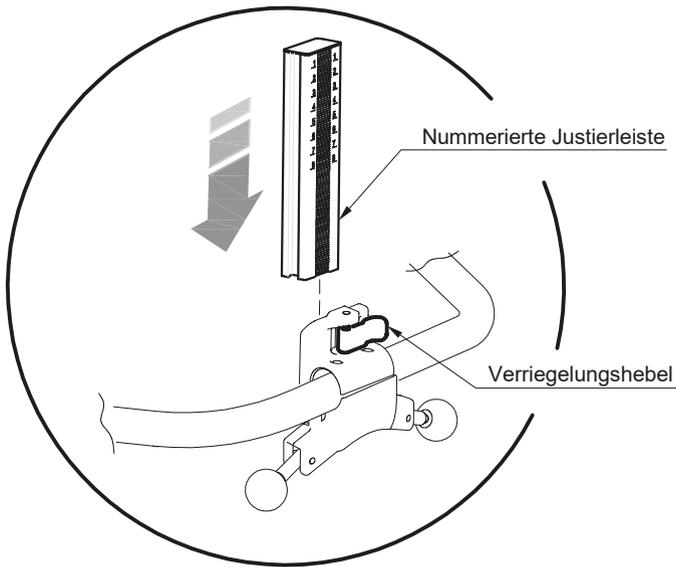


B MONTAGE DER OBEREN VERRIEGELUNG

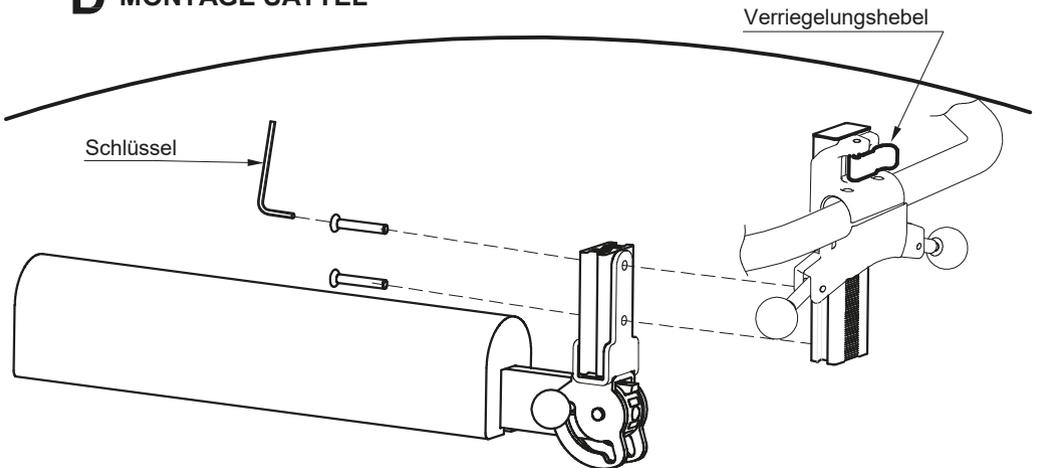




C EINFÜHRUNG DER JUSTIERLEISTE

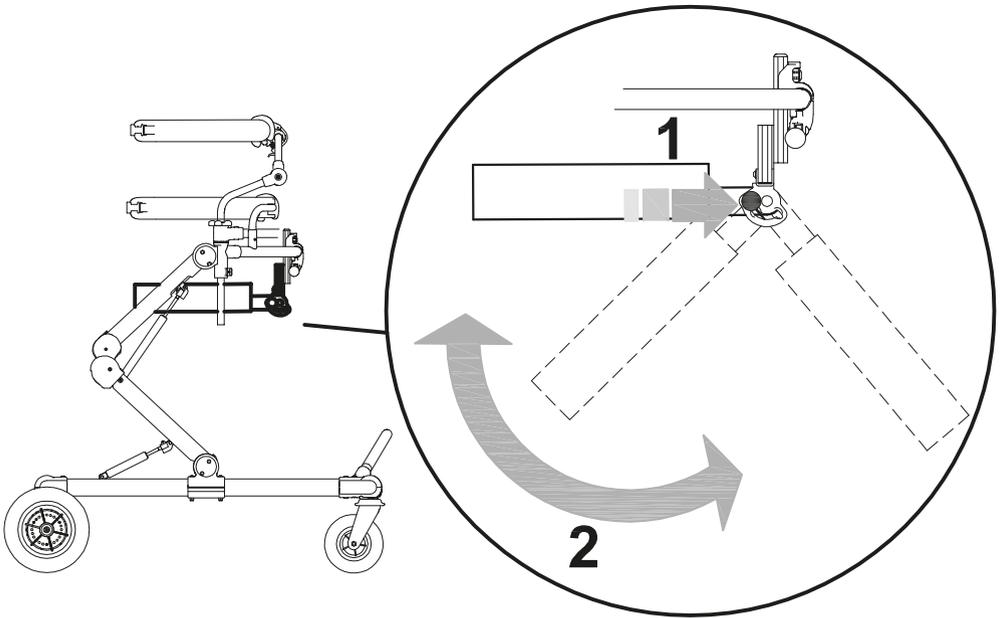


D MONTAGE SATTEL

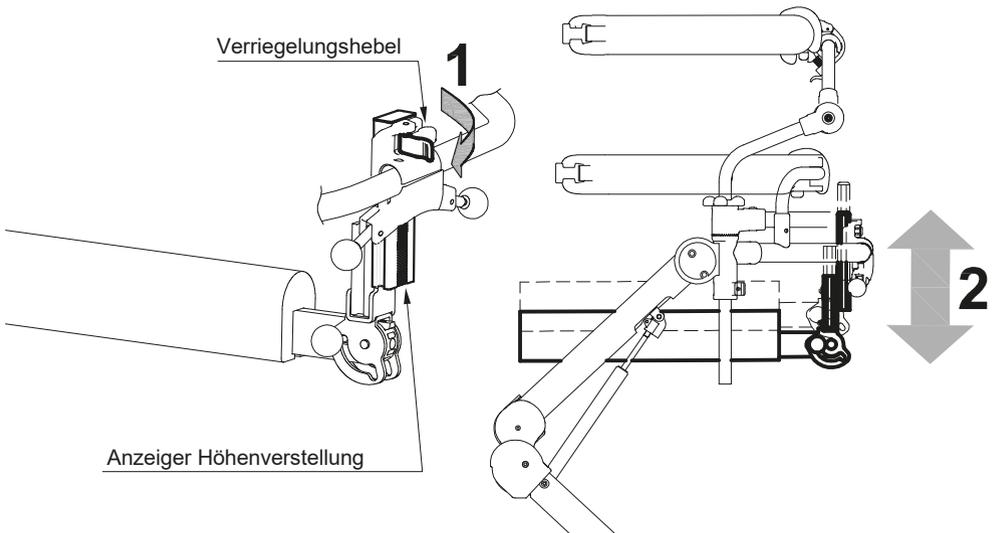




E WIE MAN DEN UNBENUTZTEN SATTEL DREHT



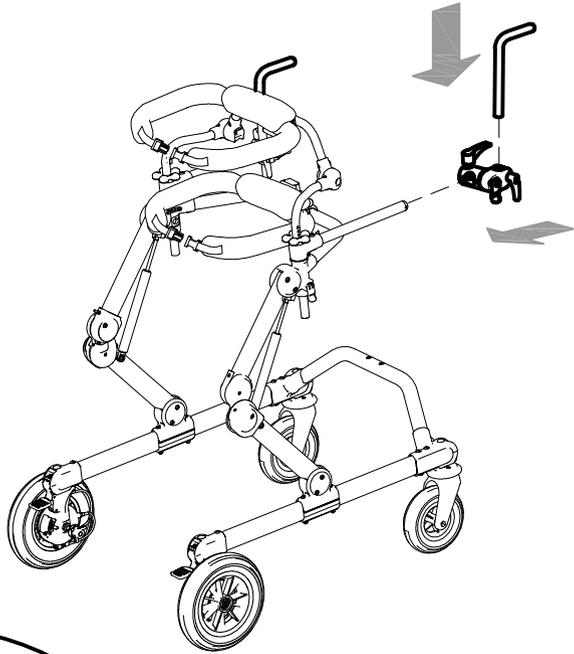
F HÖHENEINSTELLUNG



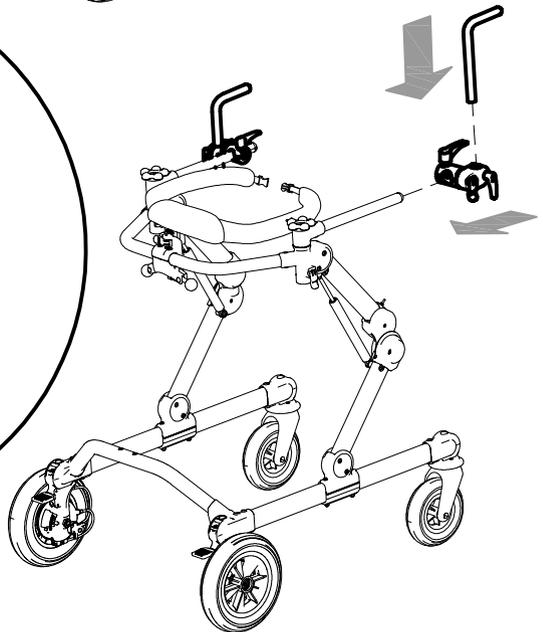
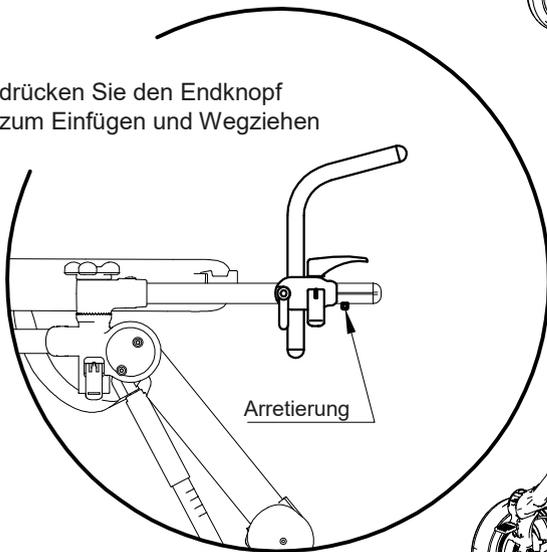


GRILLO ERGONOMISCHE GRIFFE

A EINSETZEN

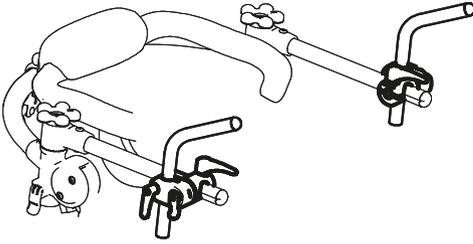


drücken Sie den Endknopf
zum Einfügen und Wegziehen

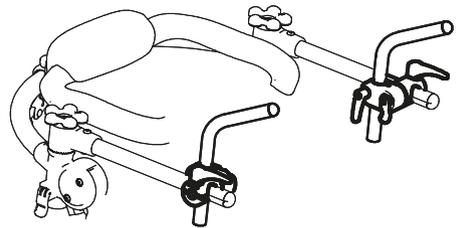




B POSITIONIERUNG UND EINSTELLEN

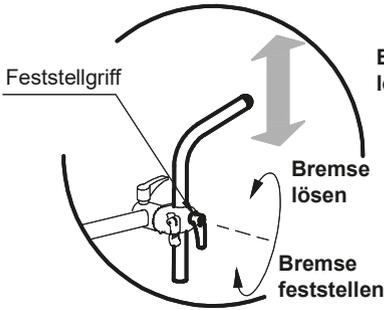


Unterarmstützen an der Außenseite der Haltegriffe

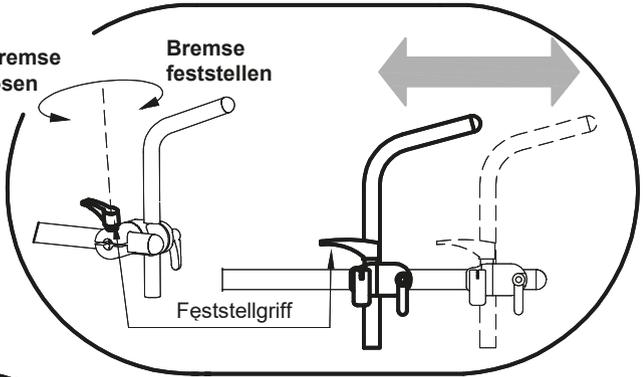


Unterarmstützen an der Innenseite der Haltegriffe

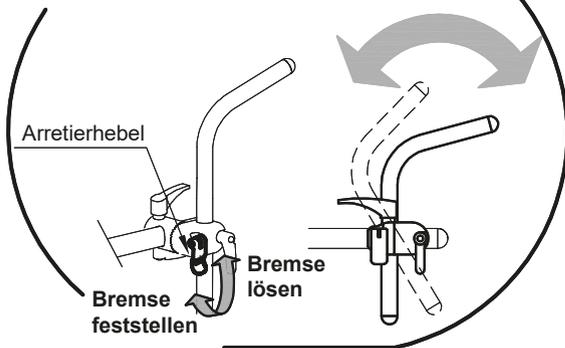
1. Höhe einstellen



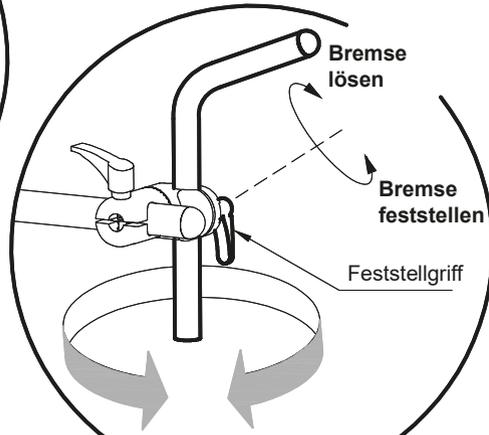
2. Tiefe einstellen



3. Neigung einstellen



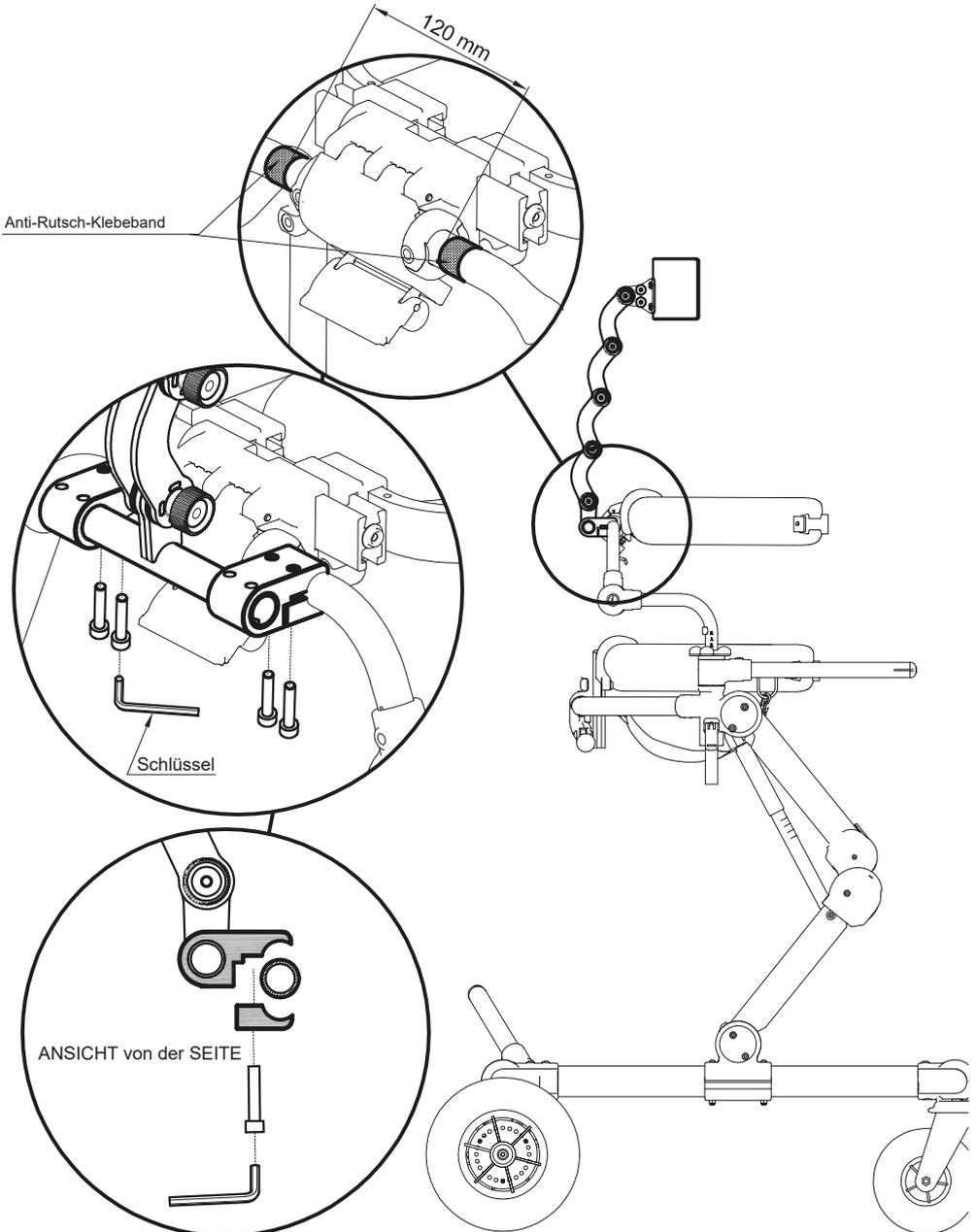
4. Drehung einstellen

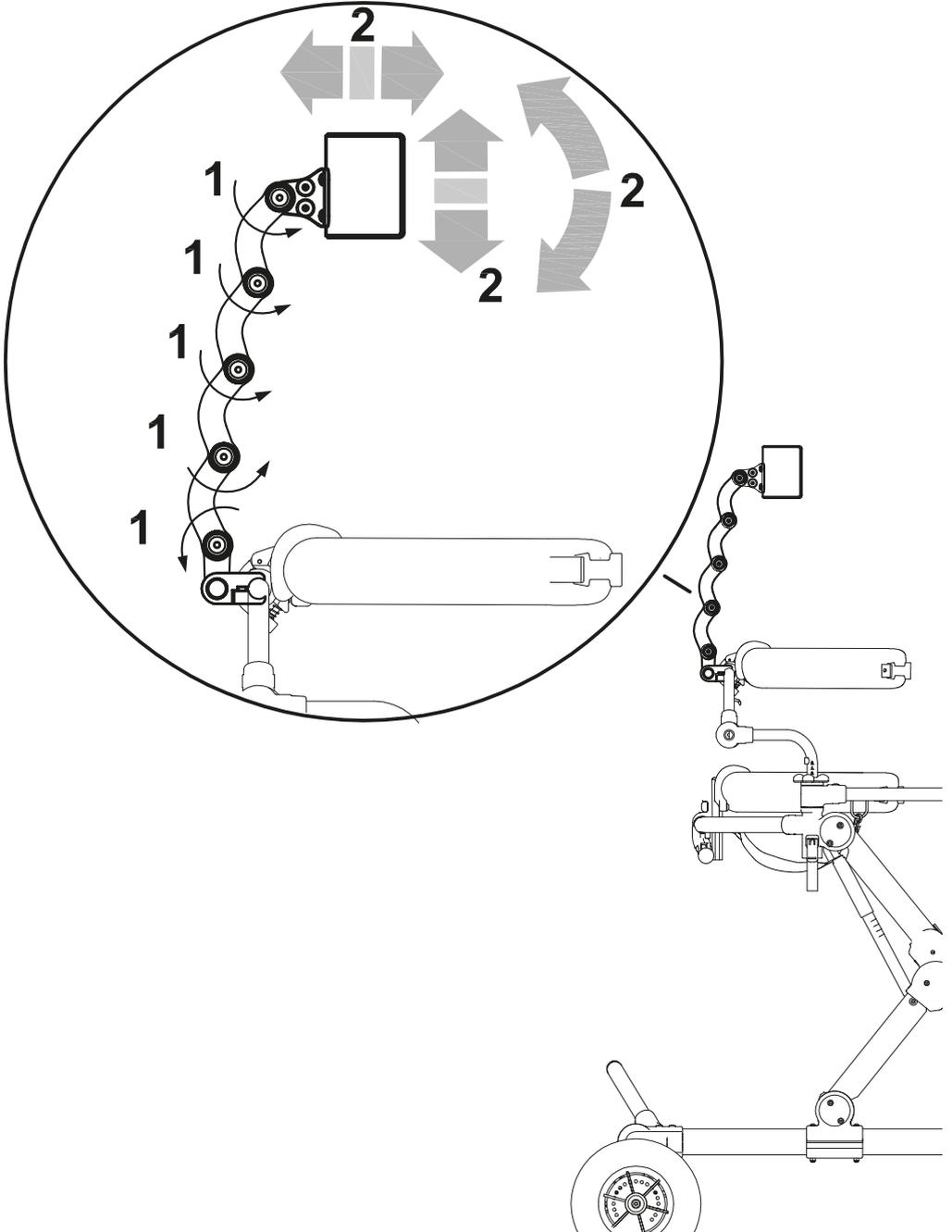




VERSTELLBARE KOPFSTÜTZE

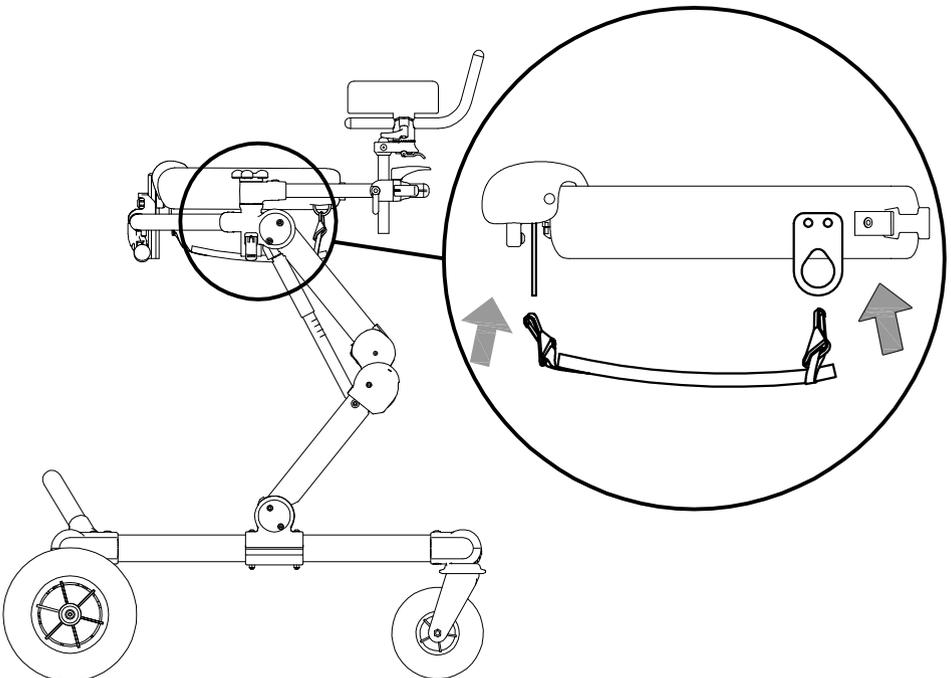
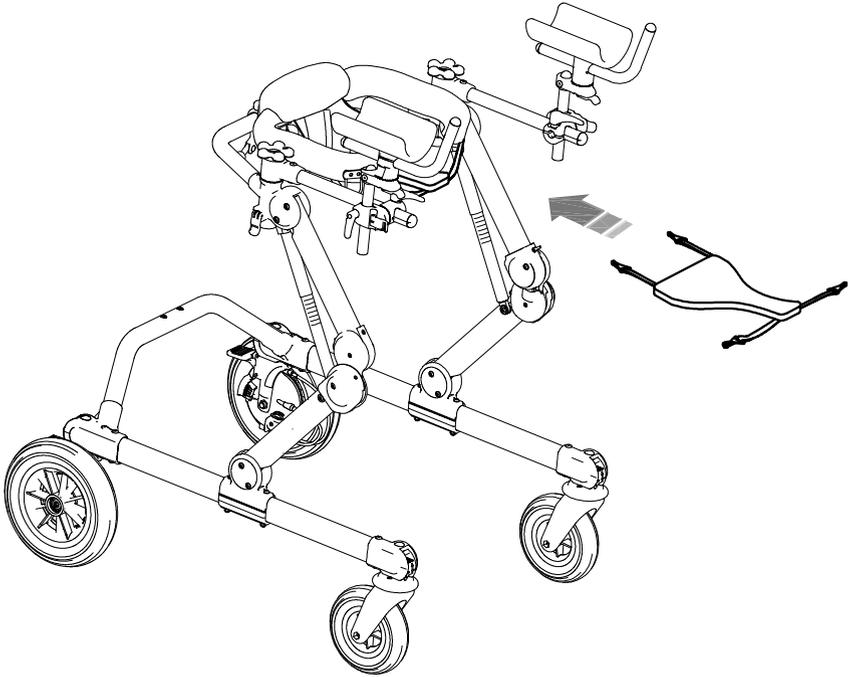
erhaltbar nur für GRILLO POSTERIOR mit THORAXFÜHRUNG







ERGONOMISCHER SATTEL [Größen S und M]





INSTANDHALTUNG

Die Durchführung aller Wartungsarbeiten ist notwendig, um die korrekte Funktion und Sicherheit des Gerätes zu erhalten.

Nur wenn diese Arbeiten zu den angegebenen Zeiten und in der beschriebenen Weise durchgeführt werden, liegt die Verantwortung für die Einhaltung der wesentlichen Anforderungen des Gerätes beim Hersteller.

Wenn Sie Zweifel an der Sicherheit oder Beschädigung des Produkts haben, stellen Sie die Verwendung ein und wenden Sie sich an ORMESA.

1. ORDENTLICHE WARTUNG (monatlich)

1.1 Überprüfen Sie den Ablauf der BEWEGLICHEN TEILE und halten Sie sie frei von Staub und Schmutz, um Abrieb zu vermeiden, die den ordnungsgemäßen Betrieb beeinträchtigen könnte:

- Umfangs- und Weitenverstellung der Beckenführung
- Umfangs- und Breitenverstellung der Thoraxführung

Schmieren Sie die BEWEGLICHEN TEILE gegebenenfalls mit handelsüblichem Silikontrockenöl gemäß den auf dem Behälter angegebenen Vorsichtsmaßnahmen.

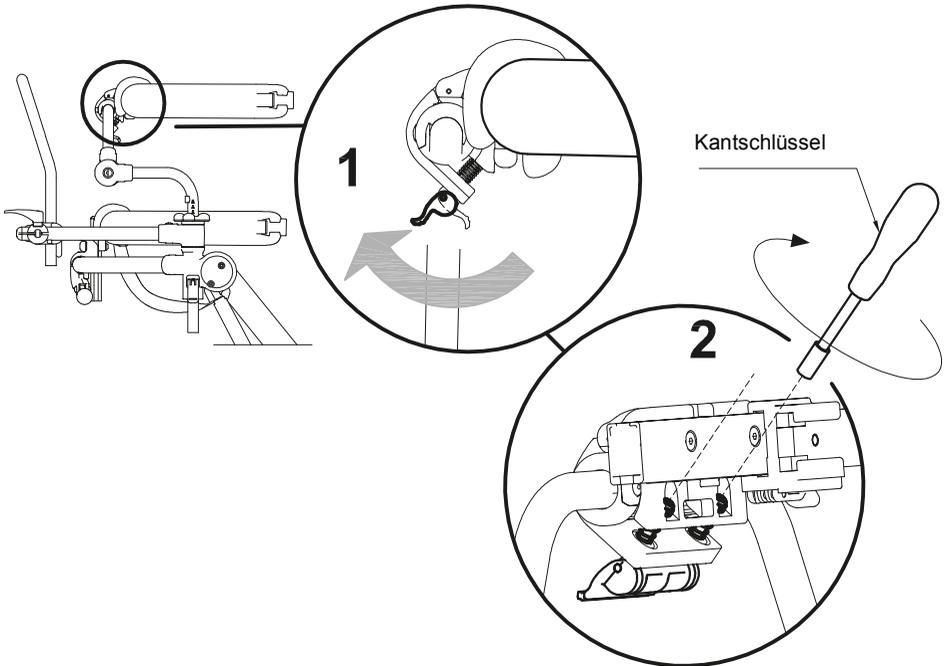


1.1. EINSTELLUNG DER ARRETIERHEBEL



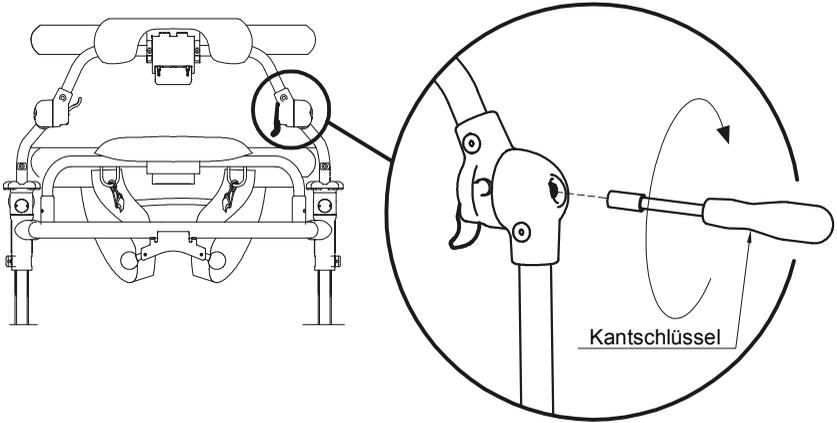
Falls Sie bei der Verstellung der GRÜNEN ARRETIERHEBEL von BECKEN- und THORAXFÜHRUNGEN, HALTEBOGEN oder UNTERARMAUFLAGEN auch nur die kleinste WIRKUNGSLOSIGKEIT bemerken, kontaktieren Sie bitte Ihren FACHHANDEL und lassen Sie wie folgend aufgeführt die **SCHRAUBENMÜTTERN MIT KLEINEN DREHUNGEN REGELN, BIS DIE BEFESTIGUNG WIEDER ENTSPRECHEND FUNKTIONIERT.**

Hebel Drehung Thoraxführung

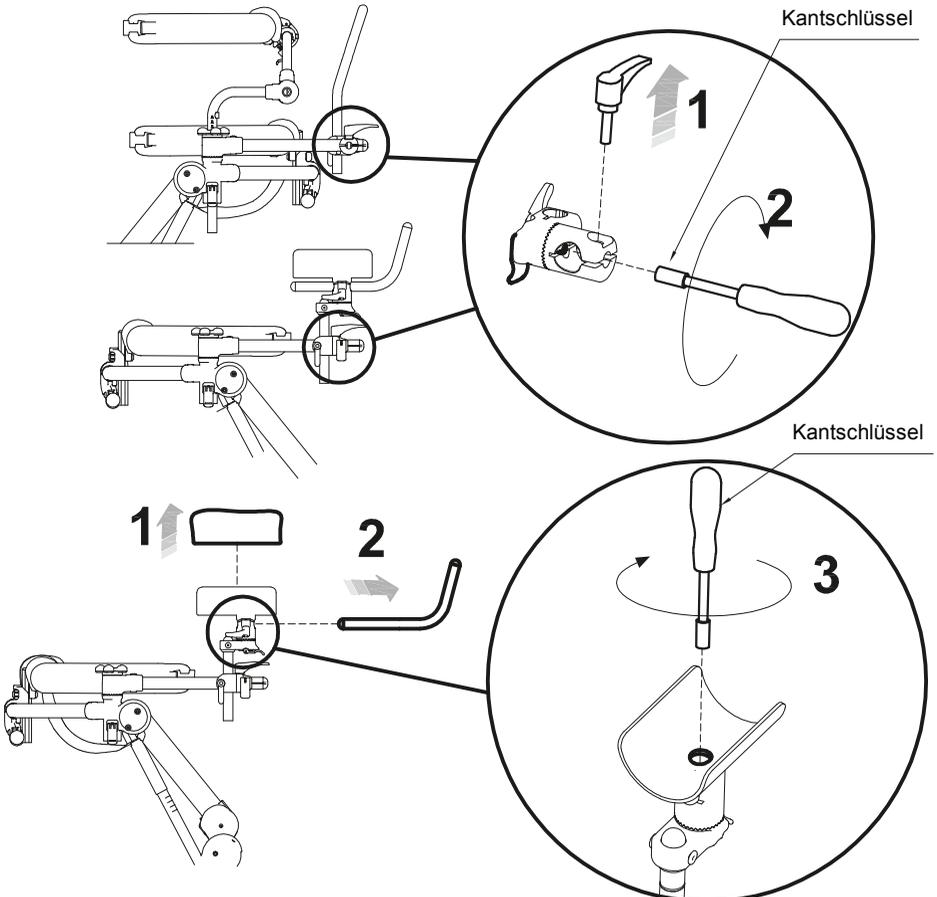




Hebel Gelenke Thoraxführung

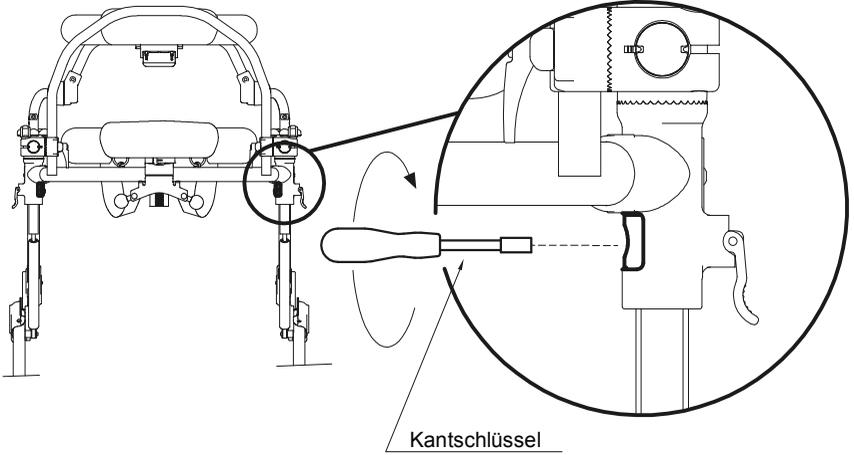


Hebel Gelenke Handgriffe/Unterarmauflagen

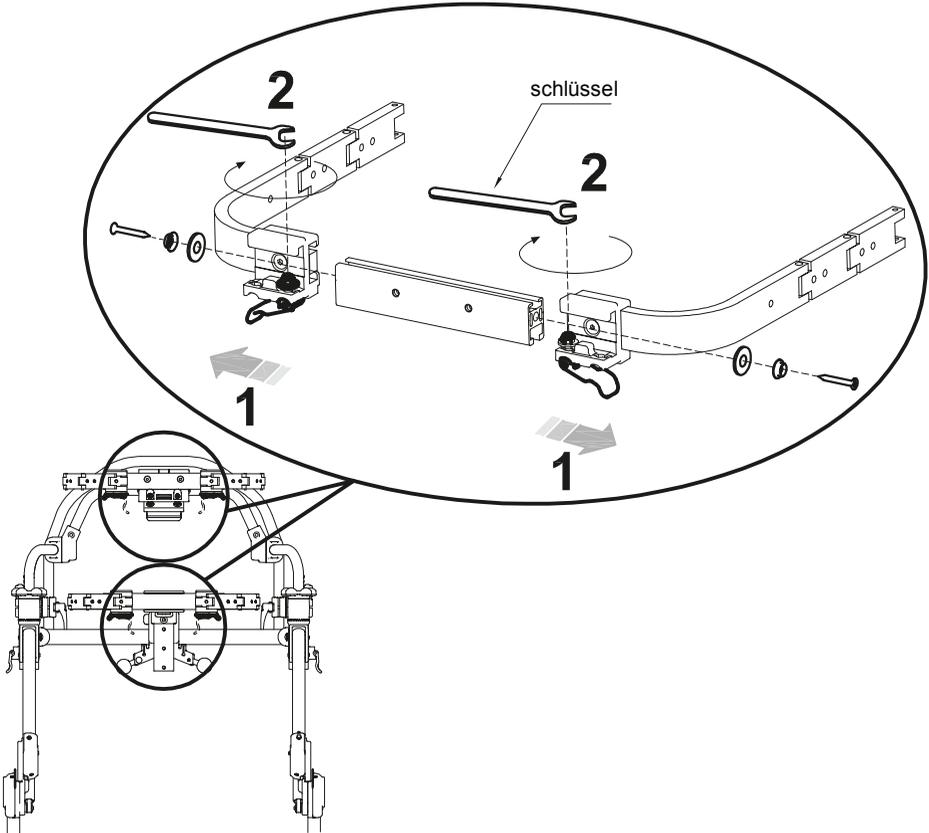


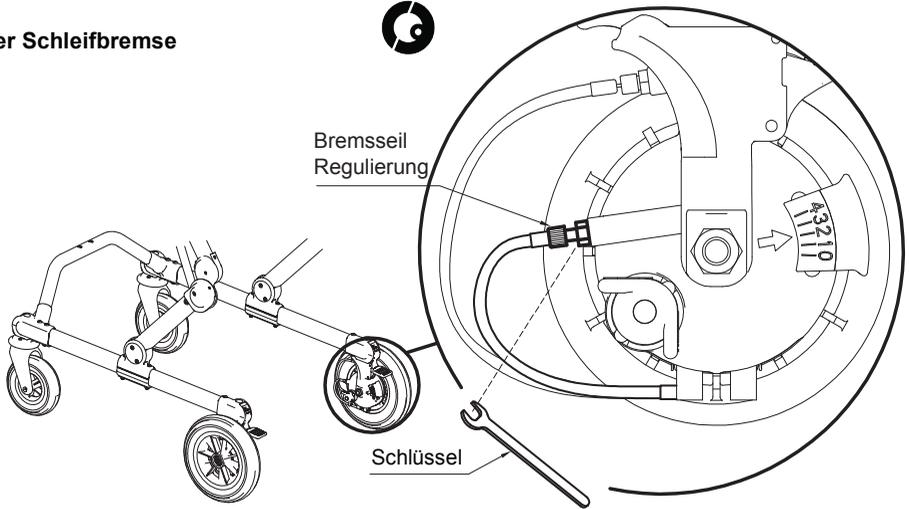


Hebel für Höhenverstellung Thoraxführung



Hebel für Breitenverstellung Thorax-und Beckenführung





1.2 RÄDER WARTEN

Reinigen Sie die Räder mindestens einmal im Monat. Entfernen Sie Schmutz (Fäden, Haare usw.), der sich auf den drehenden Teilen und in den Zwischenräumen ansammeln kann.



Um Unfälle mit dem Gerät zu vermeiden, wenden Sie sich bei jeder Art von **FUNKTIONSSTÖRUNGEN** an den **BREMSEN** bitte unverzüglich an den **Technischen Service oder den Händler** die dann entscheiden, **ob die Bremsen repariert bzw. ersetzt werden müssen** um gefährlichen Situationen, die Unfälle verursachen können, zu vermeiden



Wartung und Ersatz von Teilen oder Zubehör dürfen **NICHT** während des Gebrauchs des Geräts erfolgen.



Wenn Sie in der Nähe des Meeres wohnen, muss das Gerät öfter gewartet und gereinigt werden. Es empfiehlt sich außerdem, die Metallteile (Schrauben und Chromteile), die durch den hohen Salzgehalt der Luft beschädigt werden können, zu wachsen.

2. PRÄVENTIVE WARTUNG (zweijährlich)

VORBEUGENDE WARTUNG (zweijährlich)

ORMESA s.r.l. empfiehlt eine **VOLLSTÄNDIGE ÜBERPRÜFUNG** des Geräts, um es entsprechend der spezifischen Verwendung zu überprüfen und seine anfängliche Leistung während seiner gesamten Lebensdauer zu erhalten.

Die Interventionsmaßnahmen müssen von einer **ORTHOPÄDE/ SANITÄTSHAUS SPEZIALISIERT** für die Wartung von mechanischen Hilfsmitteln für behinderte Menschen durchgeführt werden und umfasst:

- 1) Die allgemeine Überprüfung des Produkts, die Unversehrtheit der Komponenten und das Anziehen der mechanischen Teile, den Ablauf der beweglichen Teile
- 2) Leistungsprüfungen
- 3) Jegliche Eingriffe, die darauf abzielen, die korrekte Funktionalität wiederherzustellen
- 4) Mechanische Prüfung (bei mechanischen Reparaturen)
- 5) Sanitisation



Die Person, die die Wartung durchgeführt hat, muss EINEN BERICHT MIT DEM NACHWEIS DER DURCHGEFÜHRTEN EINGRIFFE (KONTROLLE, REPARATUREN, PRÜFUNGEN, SANITÄR) ausstellen.

1. AUSSERORDENTLICHE oder KORREKTE WARTUNG

AUßERORDENTLICHE WARTUNG sind alle am Gerät durchgeführten Arbeiten, außer denen der normalen oder präventiven Wartung (oben beschrieben).

Außerordentliche Wartungsarbeiten müssen vom HERSTELLER, dem HÄNDLER oder IHRER vertrauten ORTHOPÄDISCHEN WERKSTATT durchgeführt werden

Die Eingriffe müssen mit ORIGINAL-ERSATZTEILEN des Herstellers durchgeführt werden.

Änderungen am Produkt sind NICHT erlaubt, außer denen, die in den möglichen Konfigurationen im Katalog vorgesehen sind.

Im Falle einer außerordentlichen Wartung muss Folgendes durchgeführt werden:

1. Die allgemeine Überprüfung des Produkts, die Unversehrtheit der Komponenten und das Anziehen der mechanischen Teile, den Ablauf der beweglichen Teile
2. Leistungsprüfungen
3. Mechanische Prüfung (bei mechanischen Reparaturen)
4. Sanitisation

DER HERSTELLER oder die AUTORISIERTE PERSON muss EINEN BERICHT MIT NACHWEIS DER DURCHGEFÜHRTEN EINGRIFFE (KONTROLLEN, REPARATUREN, PRÜFUNGEN, SANITÄRE) AUSSTELLEN.



REINIGUNG, DESINFEKTION, STERILISATION

INFORMATION

SANITISATION ist der Komplex von Reinigungs- und / oder Desinfektionsverfahren und -vorgängen

REINIGEN ist ein physikalischer oder mechanischer Vorgang (zB Reiben), bei dem neben sichtbarem Schmutz ein Großteil potenziell pathogener Mikroorganismen (wie Bakterien, Pilze oder Viren) von der Oberfläche entfernt werden.

Die Kombination der mechanischen Wirkung mit anderen Faktoren wie der Verwendung von Reinigungsmitteln (chemische Wirkung), Temperatur und Dauer reduziert effektiv und ausreichend die mikrobielle Belastung des Gerätes.

DESINFEKTION, nach der Reinigung verringert die Anzahl der auf einer Oberfläche vorhandenen Mikroorganismen weiter und beseitigt pathogene Mikroorganismen, dh Bakterien, die Krankheiten und Viren verursachen.

Es sind "Desinfektionsmittel" die Produkte, die auf dem Etikett die Nummer der Zulassung / Registrierung des Gesundheitsministeriums oder einer anderen zuständigen Behörde eines EU-Mitgliedstaates haben. Jeder Desinfektionsmaßnahme muss immer eine Reinigungsarbeit vorausgehen, da Verschmutzungen die Wirksamkeit des Desinfektionsmittels herabsetzen. TROCKNEN ist unerlässlich, da im verbleibenden wässrigen Film mikrobielles Wachstum auftreten kann.

CHEMISCHE PRODUKTE MIT VIRUZID-GERMISCH-FUNGIZIDALER WIRKSAMKEIT sind auf dem Markt für Krankenhausausrüstungen erhältlich, die bei Kälte wirksam sind und die Reinigung (Beseitigung von Schmutz) und Desinfektion (Beseitigung von pathogenen Mikroorganismen, dh krankheitserregenden Bakterien und Viren) in einem Arbeitsgang durchgeführt werden können.

Die abnehmbaren POLSTER sind unter Beachtung der Symbole auf dem Etikett waschbar. Waschen ist eine außergewöhnliche Hygienemaßnahme. Ersetzen Sie sie, wenn sie abgenutzt / schwer zu desinfizieren sind.

WARNUNGEN

Lesen Sie das TECHNISCHE DATENBLATT des chemischen Produkts, um sicherzustellen, dass es für die Verwendung auf verchromten / lackierten Oberflächen und auf Kunststoffteilen aus PVC, PA, PP geeignet ist; Führen Sie einen Test auf einer kleinen Fläche durch, um sicherzustellen, dass das Hilfsmittel nicht beschädigt wird.

Für eine **effektive Wirkung** ist es wichtig, **DIE DOSIERUNG und die WIRKUNGSZEITEN, die auf dem Etikett des Produkts angegeben sind, EINZUHALTEN.**

Verwenden Sie die von der **Etikette** vorgeschriebene PSA (Handschuhe, FFP-Maske, Visier usw.)



Die Sanisationsarbeiten müssen ohne den Benutzer durchgeführt werden.

Verwenden Sie keine Druckluft, die Aerosole und Kontamination von Viren und Bakterien in der Umgebung und auf Ihrer Person erzeugen würde



Während der Covid-19-Epidemie muss kontaminierte PSA (Handschuhe, Kittel, Schutzbrillen, Masken, Kopfhörer usw.) in die unsortierte Mülltonne geworfen werden, sofern von der Gemeinde, der sie angehören, nicht anders angegeben ist



VERFAHREN

Aktivitäten	Kadenz	Beschreibung
4.1 REINIGUNG und SÄUBERN	täglich oder wöchentlich nach Nutzungsintensität und biologischem Risiko (Patient mit besonderem Schwitzen, Speichelfluss; Pandemie- oder endemischer Notfall z. B. Covid-19) Vor der Desinfektion	Tränken Sie einen Schwamm oder ein sauberes Einwegtuch mit neutralem Reinigungsmittel, das zuvor in Wasser verdünnt wurde. Polster, Rahmen, Zubehör und schließlich Räder reiben. Entfernen Sie Produktreste durch Abwischen mit einem sauberen, feuchten Schwamm oder Tuch. Mit einem sauberen weichen Tuch trocknen. Fahren Sie mit jeder Desinfektion fort
4.2 DESINFEKTION	Vor der Wiederverwendung des Produkts mit einem neuen Benutzer	Sprühen Sie ein viruzides / keimtötendes / fungizides chemisches Produkt für Krankenhausgeräte, das kalt wirksam ist, auf ein sauberes Einwegtuch. Reiben Sie die Polsterung, den Rahmen und die sauberen Zubehörteile (4.2) ab, bis sie vollständig verdunstet sind. WARNUNG! Verwenden Sie keinen Alkohol zum Reinigen / Desinfizieren von Becken- / Brustpolstern Ethyl oder Reinigungsmittel, die, auch in geringen Mengen, Aceton, Trichlorethylen und Ammoniak enthalten (Lösungsmittel im Allgemeinen).



4.3 WASCHEN

Basierend auf der Verwendung

Man kann die FEINWÄSCHE und ABZIEHBARE POLSTER generell waschen, wenn man auf die Hinweise der folgenden Symbole achtet:



Feinwäsche mit
Neutralseife (max.
Temperatur 40°)
Feinwäsche



Nicht chlorbleichen



Nicht bügeln oder
mangeln



Nicht trocknen



Horizontal trocknen.
GEPOLSTERTE
POLSTER erfordern
eine EFFEKTIVE
TROCKNUNG IN EINER
BELÜFTETEN oder
HEIZTEN UMGEBUNG
für mindestens 6-10
Stunden

Für eine ANTIVIRAL
DESINFIZIERENDE Wirkung kann
dem normalen Waschgang ein
SPEZIFISCHES CHEMISCHES
PRODUKT hinzugefügt werden;
Waschen bei hoher Temperatur (60
°C) ist nur gelegentlich möglich, da
die Polsterung beschädigt werden
kann.

ACHTUNG!

Die Metallteile an der Feinwäsche können der Trommel schaden, wenn ein Schleudergang mit hoher Umdrehungszahl verwendet wird. Wählen Sie den Kurzwashgang (Feinwäsche) wie in der Tabelle angezeigt.



<p>4.4</p> <p>SANITISIERUNG MIT PERCARBONAT</p>	<p>Basierend auf der Verwendung</p>	<p><i>Natriumpercarbonat ist ein im Handel erhältliches natürliches Produkt mineralischen Ursprungs; in Wasser aufgelöst entzieht es bereits bei 30° den aktiven Sauerstoff mit desinfizierender, antibiotischer und antibakterieller Wirkung.</i></p> <p>Für eine natürliche, reinigende / desinfizierende Wirkung bei der Reinigung von Rahmen und bei Feinwäsche sowie bei abziehbaren Bezügen kann man zum Waschmittel noch einen Teelöffel Natriumpercarbonat hinzufügen:</p> <p>in der Waschmaschine: 1 Teelöffel Natriumpercarbonat zusammen mit dem Waschmittel in die Trommel geben. Handwäsche / für die Säuberung von Rahmen: 1 Teelöffel Natriumpercarbonat im Eimer / in der Schüssel zusammen mit dem Reinigungsmittel mitauflösen und mit der Reinigung oder dem Putzen fortfahren.</p>
--	--	---

KUNDENDIENST UND ERSATZTEILE

Für Kundendienst bzw. Ersatzteile bitten wir Sie, sich an den Fachhändler zu wenden, von dem Sie das Produkt bezogen haben.

ENTSORGUNG



Für die vorschriftsmäßige Entsorgung des Geräts wenden Sie sich bitte an eine Spezialfirma für die Sammlung und Wiederverwertung von Aluminium.



LEBENSDAUER UND BEDINGUNGEN FÜR DIE WIEDERVERWENDUNG, WIEDEREINSATZ BEI EINEM NEUEN BENUTZER

Vorausgesehen dass jedes Produkt für die Bedürfnisse eines einzelnen Benutzers gewählt, bewertet und bestellt werden soll, ist die Wiederverwendung, sofern folgenden Bedingungen gefolgt werden möglich.

Nach unserer Erfahrung und auf Grund der technologischen Fortschritte, der Garantie des seit 1998 zertifizierten Qualität Management Systems, auf Grund der ISO 13485 Standards, haben wir die ausreichende Sicherheit dass die **durchschnittliche Lebensdauer vom GRILLO mindestens 5 Jahre ist, vorausgesetzt, dass es gemäß den aufgeführten Anweisungen in der Bedienungsanleitung, verwendet wird.**

Zeiten der Einlagerung beim Fachhändler oder Kostenträger gehören nicht dazu, sofern die Bedingungen für Lagerung und Transport unter Kapitel "Anweisungen für die Lagerung und Transport" beachtet werden.

Außenstehende Umstände wie die Entwicklung des Benutzers, seine Krankheiten, die Verwendung und die Umgebung können die Lebensdauer des Produkts deutlich geringer machen, im Gegenteil, wenn die Angaben für den Gebrauch und die Wartung ordnungsgemäß eingehalten werden, erstreckt sich die Zuverlässigkeit des Produkts über den Zeitraum der erwähnten durchschnittlichen Lebensdauer.

Bevor ein schon benutztes Ormesa Produkt erneut herausgegeben wird, empfehlen wir dass:

- 1. ein Arzt oder Therapeut prüft dass das Produkt für den neuen Benutzer geeignet und angemessen ist, um die Bedürfnisse der Größe, des Krankheitsbilds und der Funktion gerecht sind. Bedenken Sie bitte, dass die €-Kennzeichnung und die Verantwortung des Herstellers für die Sicherheitsanforderungen des Produkts nur dann verbleiben, wenn das ursprüngliche Produkt keinen Veränderungen oder besonderen Anbringungen unterliegt, wie z.B. die Montage von nicht originalen Ersatzteilen oder Zubehör.**
- 2. qualifiziertes Fachpersonal einer Orthopädischen Werkstatt, spezialisiert in der Wartung von technischen Hilfsmitteln für Behinderte, soll eine detailliert technische Überprüfung ausführen, um den Zustand des Gerätes zu überprüfen sowie auch die Ausnahme von Beschädigungen oder Verschleiß aller Teile/Verstellungen und die Anwesenheit der Bedienungsanleitung und des aktualisierten Etiketts mit der Seriennummer. Eine Kopie der Bedienungs- und Wartungsanleitung kann jederzeit bei Ihrer vertrauenswürdigen Orthopädie oder bei Ormesa srl verlangt werden.**
- 3. das betreffende Produkt, nach den Anweisungen im Kapitel "WARTUNGS UND PFLEGEPLAN", gründlich gereinigt und desinfiziert wurde.**

Wir empfehlen, dass Sie ein schriftliches Protokoll aller durchgeführten Wartungen führen und dieses aufbewahren, bevor eine Zuordnung zu einem neuen Benutzer durchgeführt wird.

Im Falle von Sicherheitsbedenken oder Beschädigungen stellen Sie die Verwendung sofort ein und wenden Sie sich an den Händler, der Ihnen das Produkt geliefert hat, den Vertreter oder den Hersteller.





Ormesa srl Via delle Industrie, 6/8 - Z.I. Sant'Eraclio - 06034 FOLIGNO (PG) ITALY
P.I. IT 00574020541 CCIAA Perugia 119215 Iscr. Trib. Perugia 11907
Tel. + 39 0742 22927 Fax +39 0742 22637 info@ormesa.com

www.ormesa.com

**COMPANY WITH
QUALITY SYSTEM
CERTIFIED BY DNV GL
= ISO 13485 =**



Autorisierter Fachhändler:

Die Angaben des vorliegenden Handbuchs sind nicht bindend: Die ORMESA s.r.l. behält sich das Recht auf Änderungen vor, ohne zur Vorankündigung oder zum Ersatz verpflichtet zu sein.
